





This volume has been purchased from the
fund bequeathed by

Mrs. Catherine Benwick Hamilton,

and applied to this purpose by her husband,

Dr. Alexander Hamilton M.A. (Tor.),

in memory of their only son

Alexander Edwin Hamilton,
B.A. (Tor.),

who was Lecturer in French in University

College during the year 1910-1911, and

who died on the 26th of March, 1912,

in his thirty-fourth year.







UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARIES
UNIVERSITY OF TORONTO
UNIVERSITY OF TORONTO
UNIVERSITY OF TORONTO
UNIVERSITY OF TORONTO

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARIES

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARIES
UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARIES
UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARIES

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARIES
UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARIES
UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARIES

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARIES

PRINCIPES

Parler avant d'écrire

donne non seulement une prononciation correcte et la faculté de comprendre les Anglais à *première audition*, mais aussi une orthographe correcte.

La transcription phonétique

rend aisée l'acquisition de la prononciation anglaise, si difficile à posséder avec les autres méthodes.

L'orthographe anglaise, compliquée et irrégulière au plus haut degré, ne donne en général aucune indication de la prononciation. Elle induit constamment en erreur l'étudiant, qui, malgré sa bonne volonté, ne peut s'empêcher de se laisser influencer par ce qu'il voit. C'est pourquoi l'élève ne doit jamais voir l'orthographe d'un mot avant d'en avoir acquis à fond sa prononciation.

L'introduction des mots et des formes suivant leur ordre de fréquence

donne le fond de la langue, c'est-à-dire l'anglais en tant que langue véhiculaire. Cela permet de parler, comprendre et écrire facilement en quelques mois.

L'emploi de mots généraux au lieu de mots spéciaux

forment le fond et le langage commun à l'anglais commercial, scientifique et littéraire.

Le maximum de rendement

est obtenu par l'introduction de formes complètes dès la première leçon ; on peut *utiliser* l'anglais appris, dès cette première leçon.

Le maximum de progrès

dérive de l'introduction de nouveaux éléments de la langue au moment précis où ils sont nécessaires et où ils se combinent presque inconsciemment avec toutes les matières précédemment acquises.

Les difficultés inutiles écartées

rendent l'étude plus rapide, plus agréable, plus facile. Les points qui seraient d'assimilation extrêmement difficile à un commençant, deviennent un jeu lorsqu'ils sont présentés au moment propice.

La langue moderne

est seule étudiée. Les méthodes enseignant les formes anciennes à côté des formes modernes ne peuvent avoir de prétentions pratiques et sont au rebut. *L'anglais d'aujourd'hui* est seul enseigné par cette méthode.

Les explications rationnelles

sont données de telle façon que l'élève comprend *la raison d'être* de points qui, autrement, lui sembleraient illogiques, arbitraires et mystérieux.

Le maximum de matière essentielle

et d'utilisation pratique immédiate

Le minimum de temps

et d'effort sans ennui

ÉTUDE DE LA PRONONCIATION

La transcription phonétique employée dans cet ouvrage est essentiellement celle de l'Association Phonétique dont l'alphabet est devenu classique et dont l'usage ne fait que s'étendre.

Chaque lettre de cet alphabet doit se prononcer ; toujours de la même façon sans exception aucune. La plupart des lettres sont celles de l'alphabet romain. Les 25 lettres de celui-ci ne suffisant pas pour représenter le grand nombre de sons existant dans les diverses langues, l'Association Phonétique l'a augmenté d'un certain nombre de caractères, les uns empruntés aux autres langues, les autres plus ou moins artificiels.

Il y a en anglais 36 sons simples dont 7 ou 8 sont inconnus en français. Ces 36 sons se divisent en 22 consonnes et 14 voyelles. Il y a aussi un certain nombre de diphthongues et de triphthongues qui consistent en 2 ou 3 voyelles simples prononcées en une seule syllabe.

EXERCICES PHONÉTIQUES

L'élève doit d'abord répéter chaque mot après le professeur en s'efforçant de reproduire fidèlement la prononciation de celui-ci. Ensuite, il doit lire les mots à haute voix. Ces exercices peuvent se faire avant le cours proprement dit qui commence à la page 16 ou bien les deux cours peuvent se donner simultanément, selon l'avis du professeur et les aptitudes de l'élève. Dans les listes suivantes, la traduction française est donnée à titre de renseignement, mais d'une façon très concise comme elles ne sont pas destinées à enseigner la signification précise des mots, mais seulement leur prononciation. On peut cependant se servir de ce vocabulaire comme récapitulation ; dans ce cas-là, le professeur lira le mot français et l'élève le traduira en anglais. Tous les mots sont puisés dans les vocabulaires du cours.

• p, b, t, d, k, m, n, f, l, v, z, i et é se prononcent
comme en français.
g comme g dans *gant*
s comme s dans *si*
w comme ou dans *oui*
j comme y dans *yeux*
h est aspirée
u comme ou dans *boue*
o comme ô dans *côte*

ii
très long, comme ille
dans *bille*

sii, voir
siin, vu
spiik, parler
kiip, garder
miit, rencontrer
wiik, semaine
pliiz, veuillez
pliizd, content
bliiv, croire
bliivd, *prét. de bliiv*
liiv, quitter
miin, signifier

i
Inconnu en français
entre i dans si et é
dans *été*

if, si
it, il, ce, le
in, dans, en
did, *prét. de duu*
hiiz, le sien, à lui
siks, six
mis, Mlle.
stil, encore
til, jusqu'à
sins, à partir de
witf, (le)quel
list, liste
giv, donner

éé (ou éi)
ressemble à aie dans
paie.

sée, dire
stée, rester
mée, mai
dée, jour
tèek, prendre
nèém, nom
kèém, *prét. de kam*
gèév, *prét. de giv*
éét, huit
lèét, tard
mèék, faire
mèéd, *prét. de mèék*
sèém, même
pèédz, page

è
comme dans *lettre*
wèn, quand
sènd, envoyer
sènt, *prét. de sènd*
lènd, *préter*
lènt, *prét. de lènd*
sèl, vendre
kèpt, *prét. de kiip*

wènt, *prét. de goo*
sèd, *prét. de sèé*
mènt, *prét. de miin*
mèt, *prét. de miit*
lèft *prét. de liiv*
tèl, dire à
nèkst, prochain
sèz, (il) dit
twèlv, douze
ènd, fin
jès, oui
jèt, (pas) encore
wèl, bien
gèt, obtenir etc.
hèlp, aider
hèlpt, *prét. de hèlp*
bèst, meilleur
lèt, laisser
mèn, hommes

æ
Inconnu en français
ressemble à in dans *vin*
mais sans nasalité
hæt, chapeau
bæk, de retour

blæk, noir
bæd, mauvais
hæv, avoir
glæd, content
mæn, homme

a
comme a dans *patte*
kam, venir, venu
dan, fait
wan, un
wans, une fois
fat, fermer
matf, beaucoup
dʒast, justement

aa
comme â dans *pâte*
laast, dernier
haaf, demi
aask, demander à
aas(k)t, *prét. de aask*
kaan(t), ne peux pas
faan(t), (*futur nég.*)
maatf, mars
laadʒ, grand
paast, passé

aè
ressemble à aè
aè, je
maè, mon
maèn, le mien
waè, pourquoi
faèv, cinq
naèn, neuf
waèt, blanc
kwaèt, tout-à-fait
taèm, temps, fois
laèk, aimer, comme
laèkt, *prét. de laèk*
naès, agréable
faènd, trouver
baè, acheter
naèt, nuit
laèt, lumière, clair
twaès, deux fois

ao
comme ao
hao, comment
haos, maison
aot, dehors
nao, maintenant
faond, *prét. de faènd*

ââ

Inconnu en français
 ressemble à o dans
flotte, mais très long
 smââl, petit
 sââ, *prés. de sii*
 âât, *devrais etc*
 fkââs, naturellement
 bâât *prés. de baè*
 wââk, promenade
 jââz, le vôtre

ô

Inconnu en français
 entre o dans *flote* et
 â dans *fâte*
 wôt, quoi, quel
 wônt, vouloir
 ôn, sur
 lônt, quantité
 stôp, arrêter
 gôt, *prés. de gèt*
 bôks, boîte

o

comme o dans *flotte*
 gon, parti, allé
 lost, *prés. de luuz*

oo

o dans *flotte* suivi de
 au dans *beau*
 noo, non
 noo, savoir
 noon, su
 goo, aller
 soo, ainsi, si
 doont), (*prés. nég.*)
 woon(t), (*futur nég.*)
 hoom, chez soi
 hoop, espérer
 hoont, *prés. de hoop*
 wo'd, *prés. de têt*
 soold, *prés. de sèl*
 spooz, supposer
 moost, (le) plus

ù

comme ou dans *bouc*
 bùk, livre
 tùk, *prés. de teèk*
 pùt, mettre
 lùk, regarder
 lùkt, *prés. de lùk*
 gùd, bon

uu

comme ou dans *boue*
 duu, faire
 tuu, deux
 tuu, trop, aussi
 huu, qui (sujet)
 huum, qui (compl.)
 huuz, quel, à qui
 luuz, perdre

œ

presque œu dans *œuvre*
 hæz, le sien, à elle
 hæd, *prés. de hiia*
 læn, apprendre
 lænt, *prés. de læn*
 wæd, mot
 jæ*, année
 wænt, n'étiez pas, etc.
 fæst, premier

juu

comme you
 juu, vous
 fjuu, quelques
 njuu, nouveau
 njuu, *prés. de noo*

* Ce mot ajoute r devant une voyelle phonétique.

âè ou âi
à suivi de è
bâè, garçon
âèl, huile
vâès, voix

f
comme ch dans *champ*
fɔo, montrer
fɔod, *prét. de fɔo*
fɔon, montré
fat, fermer

tʃ
comme tch dans *tchèque*
maatʃ, mars
matʃ, beaucoup
witʃ, (le)quel
frèutʃ, français
tʃèə.* chaise

dʒ
comme dj dans *adjuvant*
dʒuun, juin
dʒast, justement
laadʒ, grand
pèédʒ, page

* Ces mots ajoutent r devant une voyelle phonétique.

θ
Inconnu en français
Se produit en appuyant
le bout de la langue
légèrement entre les
dents et en soufflant.
Il ne faut pas que la
langue touche autre
part qu'au bout des
dents. Ce son ne res-
semble pas du tout à
un s mais plutôt à un f.

θæd, troisième
θɪnk, penser
θāāt, *prét. de θnk*
θæŋk, remercier
θrii, trois
fāāθ, quatrième
fiʃθ, cinquième
sikʃθ, sixième
sèvnθ, septième

ð
Inconnu en français
Ce son se produit
comme le θ sauf que le
souffle est remplacé

par la voix. Ce son ne
ressemble pas du tout à
un z mais plutôt à un v.
ðèn, alors
ðèə,* là
ðèə.* leur
ðèə,* ils sont
ðèəz, le leur
ðis, ceci
ðæt, cela
wið, avec

'
Accent tonique. Indi-
que que la syllabe sui-
vante est accentuée et
prolongée. Il est très
important d'observer
partout l'accent tonique
sans quoi on risque de
ne pas comprendre
l'anglais parlé.

'ɪŋglɪʃ, anglais
'sambʃɪz, quelque chose
'sambɔði, quelqu'un
'fāātnaèt, quinze jours
and'stænd, comprendre

ʔ
 Inconnu en français
 On doit fermer la gorge
 comme pour former un
 g dur, puis, tout en
 tenant la gorge fermée,
 passer le son par le nez.
 lɔŋ, long, longtemps
 ʃiŋ, chose
 bʁiŋ, apporter
 'duviŋ, faisant
 'tèékʲiŋ, prenant
 bʲi'gʲiniŋ, commençant
 'sambʲiŋ, quelque chose
 'èvriʃiŋ, tout
 'èniʃiŋ, quoi que ce soit
 'iivniŋ, soir

l syllabique
 diffère sensiblement de
 l' français. Ecoutez la
 prononciation du profes-
 seur. tʲ se lieut
 comme dans *atlantique*,
 bʲ comme dans *blanc*,
 kʲ comme dans *clair*, pʲ
 comme dans *plan*, etc.

'litʲ, peu
 'tèébl, table
 'pipl, les gens
 ig'zaapl, exemple
 im'pɔsbʲ, impossible
 'diŋktʲ, difficile
 'brasʲz, Bruxelles

n syllabique
 se lie à la consonne
 précédente

vn
 'givn, donné
 'sèvn, sept
 (i)'lèvn, onze
 'hævn(t), n'ai pas
 zn

'izn(t), n'est pas
 'wɔzn(t), n'étais pas
 'hæzn(t), n'a pas
 sn

'masn(t), ne dois pas
 'lèsn, leçon
 fn

'ååfn, souvent
 pn ou pm
 'ɔopn ou ɔopm, ouvert

fn
 'stèéfn, station
 eksplə'nèéfn, explication
 traans'lèéfn, traduction
 kwèstfn, question

fn
 ə'pʲiŋn, opinion
 dn
 'didn(t), (*prétérit nég.*)
 'hædn(t), n'avais pas
 'wʲudn(t), (*condit. nég.*)
 'kʲudn(t), ne pourrais pas

tn
 'ritn, écrit
 'səətn, certain
 kn ou kr
 'tèékn ou tèékʲ, pris
 'spoon ou spookʲ, parle

ə (final)

La voyelle neutre, l'e
 « muet » ou faible du
 français. Comme e dans
je ou comme le deuxième
 e dans *nette*. En anglais
 comme en français, cette
 voyelle est très faible.

| | |
|------------|----------------------|
| 'lètə,* | lettre |
| 'bètə,* | meilleur |
| 'mìstə,* | Mr. |
| 'kwáátə,* | quart |
| 'èvə,* | jamais |
| 'nèvə,* | ne jamais |
| 'wandə,* | se demander |
| 'aaftə,* | après (que) |
| 'nambə.* | nombre, numéro |
| 'kãånə.* | coin |
| 'laadʒə,* | plus grand |
| 'smããlə,* | plus petit |
| 'faadə,* | père |
| 'adə,* | autre |
| 'adəz,* | autres |
| 'raadə,* | un peu, etc. |
| 'wədə,* | si dubitatif |
| t'gədə,* | ensemble |
| 'aansə,* | répondre |
| 'aansəd, | <i>prét. de idem</i> |
| ri'membə,* | se rappeler |
| ri'membəd, | <i>prét. de idem</i> |
| | iiə |
| hiïə,* | ici |
| hiïə,* | entendre |
| niïə,* | près |
| aè'diïə, | idée |

| | |
|---------|------------------------------|
| | ãə |
| ãə,* | ou |
| fãə,* | quatre |
| jãə,* | votre |
| jãə,* | vous êtes |
| mãə,* | davantage |
| dãə,* | porte |
| flãə,* | plancher |
| | èə |
| wèə,* | où |
| tʃèə,* | chaise |
| tʃèəz,* | chaises |
| ðèə,* | là |
| ðèə,* | leur |
| ðèə,* | ils sont |
| ðèəz,* | le leur |
| | aoə |
| aoə,* | notre |
| aoə,* | heure |
| aoəz,* | heures, le nôtre |
| | aèə |
| faèə,* | feu |
| aèən, | fer |
| taèəd, | fatigué |
| | ə initial |
| | est faible à tel point qu'il |
| | est presque imperceptible |

| | |
|----------|-------------------------|
| ə'gɔɔ, | il y a (<i>temps</i>) |
| ə'nadə,* | encore un |
| ə'wèə, | hors ville etc. |
| ə'drès, | adresse |
| ə'gèən. | de nouveau |
| ə'lɔɔn, | seul |
| ə'pinʒn, | opinion |
| ə'klɔk, | heure |
| pə'hæps, | peut-être |

| |
|---|
| ì initial |
| est très faible et par conséquent se confond avec ə initial |
| ì'naf, assez |
| ì'kspèkt, penser, etc. |
| ì'lèvn, onze |
| bì'twiin, entre |
| bì'lɔŋ, appartenir |
| bì'kɔz, parce que |
| pri'fəə,* préférer |

| |
|--------------------------|
| ì final |
| ressemble à l'é français |
| 'i:zi, facile |
| 'bi:zi, occupé |
| 'rè:di, prêt |

* Ces mots ajoutent r devant une voyelle phonétique.

| | |
|-----------|-----------|
| 'sandi, | dimanche |
| 'mandi, | lundi |
| 'tjuuzdi, | mardi |
| 'wènzdi, | mercredi |
| 'θæzdi, | jeudi |
| 'fraèdi, | vendredi |
| 'sætædi, | samedi |
| 'twènti, | vingt |
| 'θætì, | trente |
| 'fääti, | quarante |
| 'fifti, | cinquante |
| 'niitli, | presque |
| 'æli, | tôt |
| 'sõri, | au regret |
| 'haadli, | à peine |
| 'ræli, | rarement |
| 'læedi, | dame |
| 'õonli, | seulement |

oo final

est si bref qu'on croit
entendre le u français
'wind(õ)o, fenêtre
'jèl(õ)o, jaune
tə'mõr(õ)o, demain

r

L'r anglais est un son très doux, très faible, formé par un léger frôlement de l'air entre la pointe de la langue et le palais à l'endroit où se produit le son « l ». Prononcez ææææ et en le prononçant courbez légèrement la pointe de la langue vers la position de « l ». C'est au moment où les bords de la langue commencent à toucher la gencive que l'r anglais se produira. Cet r ne ressemble en rien à l'r français, mais suggère plutôt un d extrêmement doux. Il y a une certaine analogie entre l'r anglais et l'r préconisé par les professeurs de chant et de diction

| | | | |
|---------------|----------------------|--------------|----------------------|
| frii, | libre | rèd, | <i>prét. de riid</i> |
| frènd, | ami | rèd, | rouge |
| frèntf, | français | 'rèdi, | prêt |
| truu, | vrai | raèt, | juste |
| traè. | essayer | raèt, | écrire |
| traèd, | <i>prét. de idem</i> | root, | <i>prét. de idem</i> |
| striit, | rue | 'ritn, | écrit |
| traans'lèéfn, | traduction | 'vèri, | très |
| gruin, | vert | 'pæris, | Paris |
| graond | sol, terre | tə'mõro, | demain |
| braon, | brun | 'fèbruæri, | février |
| brin, | apporter | 'ééprl, | avril |
| brååt, | <i>prét. de idem</i> | 'difer(ə)nt, | différent |

LES MOTS FAIBLES

Les mots suivants possèdent, outre leur prononciation normale, une forme forte qui doit être employée quand on cite ou quand on accentue le mot en question.

Exemples : wì 'sii òm, Nous les voyons.
 wì sii 'òèm, Ce sont eux que nous voyons.
 'wii sii òm, C'est nous qui les voyons.

aè ms 'gòo, Je dois aller.
 aè 'mas(t) gòo, Je dois absolument aller.

fìrm 'landən, tə 'landən, de Londres, à Londres.
 nòt 'fròm landən bət non pas de Londres mais
 'tuu landən à Londres.

| Faible | Forte | | Faible | Forte | |
|-----------|-------|--------------------------|---------------|-------|---------------------|
| òə, òì | òii, | <i>le, la, les.</i> | ju ou jə, | juu, | <i>vous</i> |
| ə, | èé, |) <i>un, une</i> | (h)i ou (h)ì, | hii, | <i>il</i> |
| ən, | æn, | | fì ou fì, | fii, | <i>elle</i> |
| ən(d), | ænd, | <i>et</i> | wì ou wì, | wii, | <i>nous</i> |
| òt, | òæt, | <i>que</i> (conjonction) | òé ou èè, | òèé, | <i>ils, elles</i> |
| òn, | òæn, | <i>que</i> (comparatif) | mì ou mì, | mii, | <i>me, moi</i> |
| əz, | æz, | <i>comme, que</i> | (h)im, | him | <i>le, lui</i> |
| â* ou ə,* | âə,* | <i>ou</i> | (h)ə,* | həə, | <i>elle, son</i> |
| n(t), | nòt, | <i>ne pas</i> | əs, | əs, | <i>nous</i> |
| sm, | sam, | <i>du, des, etc.</i> | òm, | òèm, | <i>les, eux</i> |
| bət, | bat, | <i>mais</i> | iz, | hiz, | <i>son, (à lui)</i> |

* Ces mots ajoutent **r** devant une voyelle phonétique.

Toute particule verbale qui termine une phrase se prononce à la forme forte. On dirait donc :

aè m 'hiə, *mais* wèər aè 'æm
 it s 'blæk, *mais* wòt it 'iz
 aè kn 'sii. *mais* if aè 'kæn
 də ju 'kam, *mais* jès. aè duu

| Faible | Forte | |
|-----------|-------|--------------------------|
| m, | æm, | <i>suis</i> |
| s ou z, | iz, | <i>est</i> |
| ə,* | aa*, | <i>sommes, etc.</i> |
| wz, | wòz. | <i>étais, était</i> |
| wə,* | wəə,* | <i>étions, etc.</i> |
| v, | hæv, | <i>ai, avons, etc.</i> |
| z, | hæz, | <i>a</i> |
| d, | hæd, | <i>avais, etc.</i> |
| l, | wil, | <i>aux. du futur</i> |
| d, | wùd, | <i>aux. du condit.</i> |
| fl, | ʃæl, | <i>aux. du futur</i> |
| ʃd, | ʃùd, | <i>aux. du condit.</i> |
| kn, | kæn, | <i>peux, etc.</i> |
| kd, | kùd, | <i>pouvais, pourrais</i> |
| ms, | mast, | <i>dois, etc.</i> |
| də ou du, | duu, | <i>aux. du présent</i> |
| dz, | daz, | <i>aux. du prétérít</i> |

* Ces mots ajoutent r devant une voyelle phonétique.

Assimilations

juu et aa se prononcent: jãə
 èé et aa » » èèə
 kæn et nòt » » kaan(t)
 ʃæi et nòt » » ʃaan(t)
 duu et nòt » » døon(t)
 wil et nòt » » woon't)

Les prépositions suivantes se prononcent à la forme faible lorsqu'elles sont suivies d'un pronom fort et à la forme forte lorsqu'elles sont suivies d'un pronom faible. On dirait donc :

| | | |
|----------|-------------|-----------|
| fr̄m 'mi | <i>mais</i> | fr̄òm mi. |
| tə 'juu | <i>mais</i> | tuu ju. |
| fə 'ðèm | <i>mais</i> | fãã òm. |
| etc. | | etc. |

| Faible | Forte | |
|-----------|--------|-------------|
| əv ou ə, | òv. | <i>de</i> |
| fr̄m. | fr̄òm, | <i>de</i> |
| tə ou tu, | tuu, | <i>à</i> |
| ət, | æt, | <i>à</i> |
| fə,* | fãã,* | <i>pour</i> |
| bə, | baè, | <i>par</i> |

MANUEL D'ANGLAIS PARLÉ

Manière de se servir de la méthode

Pendant la leçon, le professeur prononce plusieurs fois les nouveaux mots et les phrases modèles. Ensuite il les fait répéter après lui par l'élève en corrigeant éventuellement la prononciation. De cette façon, l'élève apprendra par cœur les phrases modèles. Dès que l'élève connaîtra passablement celles-ci, il peut aborder l'exercice qui suit. Le professeur traduit les phrases en anglais, puis il les lit en français et ensuite l'élève successivement les rend en anglais.

Observation importante. — Avant de traduire une phrase, l'élève doit réfléchir un instant pour se rendre compte de sa portée. Il doit avoir constamment dans son esprit la *signification* des phrases. Il doit en quelque sorte traduire en anglais non pas les mots français mais les idées représentées par ceux-ci.

Quand le professeur estime que l'élève connaît suffisamment un groupe de mots ou de formes, on passe au groupe suivant.

A domicile, l'élève doit repasser la leçon. Il prononce à haute voix les phrases modèles ; il cachera le côté anglais et le reproduira de mémoire d'après la traduction française. Il traduira en anglais (toujours oralement) les exercices et les thèmes. Il doit également faire par écrit orthographiquement les devoirs figurant dans les récapitulations. Il doit lire à haute voix chaque phrase écrite pour que l'oreille corrige les fautes éventuelles.

La raison d'être des divers travaux d'application est d'obliger l'élève à consulter continuellement les vocabulaires, les règles et les indications, les phrases modèles, leur prononciation et leur orthographe.

PREMIÈRE SECTION

[fəəs(t) sèkʃn.]

1. L'infinitif n'est caractérisé par aucun suffixe ; c'est le radical même du verbe.

2. Vocabulaire.

| | | | | |
|----------------|-------------|--------------------|----------|------------------|
| duu, faire. | noo, | savoir, connaître. | tə, | à, vers. |
| tèék, prendre. | and 'stænd, | comprendre. | 'landən, | Londres. |
| sii, voir. | jès, | oui. | 'iŋglif, | anglais. |
| kam, venir. | oo 'jes. | oui oui, oh oui. | aè, | je. |
| goo, aller. | fkââs, | naturellement. | it. | il, elle, ce |
| spiik, parler. | hiia, (1 | ici. | | (pronom neutre). |

3. Le temps présent du verbe est identique à l'infinitif pour toutes les personnes, sauf la troisième du singulier.

4. Phrases Modèles.

| | | | |
|--------------|---------------|--------------------|--------------------|
| aè 'duu it. | Je le fais. | aè goo tə 'landən. | Je vais à Londres. |
| aè 'tèék it. | Je le prends. | aè spiik 'iŋglif. | Je parle anglais. |
| aè 'sii it. | Je le vois. | aè 'noo it. | Je le sais. |
| aè kam 'hiia | Je viens ici. | aè and 'stænd it. | Je le comprends. |

5. Exercice. 1. Je le fais. — prends. — vois. — viens ici. — vais à Londres. — parle anglais. — sais. — comprends. 2. Répétez en faisant précéder Oui, Oui oui et Naturellement.

(1 Devant une voyelle, *hiia* devient *hiir*.

6. **Vocabulaire.**

ju, *vous, tu.*⁽¹⁾

wi, *nous,*

dè, *ils, elles.*

7. **Phrases modèles.**

aè 'duu it. Je le fais.

ju 'duu it. Vous le faites.

wi 'duu it. Nous le faisons.

dè 'duu it. Ils, elles, le font.

aè 'tèék it. Je le prends.

ju 'tèék it. Vous le prenez.

wi 'tèék it. Nous le prenons.

dè 'tèék it. Ils le prennent, *etc., etc.*

8. **Exercice.** 1. Je le fais. Vous le faites. Nous le faisons. Ils le font. Je le prends. Vous le prenez. Nous le prenons. Ils le prennent, etc. 2. *Répétez en faisant précéder* Oui, Oui oui *et* Naturellement.

9. Le **négatif** du temps présent se compose en faisant précéder *l'infinitif* de dōon ou dōont.

10. **Phrases modèles.**

aè dōon 'duu it.

Je ne le fais pas.

aè dōon 'tèék it.

Je ne le prends pas.

ju dōon 'sii it.

Vous ne le voyez pas.

wi dōon 'kam.

Nous ne venons pas.

aè dōon 'nōo.

Je ne sais pas.

aè dōont and'stænd.

Je ne comprends pas.

nōo, *non*

pə'hæps *ou* præps, *peut-être.*

pə'hæps peut s'ajouter au commencement ou à la fin de la phrase.

Contrairement à l'usage français, pə'hæps ne demande aucune inversion.

pə'hæps ju nōo it. *Peut-être le savez-vous.*

(1) Le tutoiement est inconnu dans l'anglais moderne.

11. Exercice. 1. Je ne le fais pas. Je ne le prends pas. Je ne le vois pas, etc. 2. *Répétez en faisant précéder* Non, Naturellement et Peut-être. 3. Je ne le fais pas Vous ne le faites pas. Nous ne le faisons pas, etc. 4. Je le fais. Je ne le fais pas. Je le prends. Je ne le prends pas, etc.

12. L'impératif (à la deuxième personne) est identique à l'infinitif.

L'**impératif négatif** se forme comme le temps présent négatif.

13. Phrases modèles.

'duu it, Faites-le.

doon 'duu it, Ne le faites pas.

pliiz, (1

s'il vous plaît, veuillez.

kam 'hiia pliiz,

Venez ici s'il vous plaît.

pliiz kam 'hiia,

Veuillez venir ici.

pliiz doon 'tèék it.

Veuillez ne pas le prendre

14. Exercice. 1. Faites-le. Prenez-le. Venez ici. Allez. Parlez anglais. 2. Faites-le, s'il vous plaît. Prenez-le s'il vous plaît, etc. 3. Veuillez le faire. —le prendre, etc. 4. Ne le faites pas. Ne le prenez pas, etc. 5. Veuillez ne pas le faire. —le prendre, etc

15. L'interrogatif du temps présent se forme normalement en faisant précéder l'infinitif de la particule verbale *d*(?) (2). Le verbe ne peut jamais précéder le sujet(3). *do* devient *du* devant une voyelle.

(1 *pliiz* ne peut s'employer dans le sens de *plaît-il?* (*Que dites-vous?*) ni en offrant quelque chose.

(2 *doon* est la forme négative de *d*.

(3 Les 23 particules verbales font exception. Voir la 7^{me} section.

16. Phrases modèles.

| | | |
|---------------------|----------------------|---------------------------------------|
| d ju 'duu it? | Le faites-vous? | du aè 'duu it? Est-ce que je le fais? |
| d ju spiik 'iŋglif? | Parlez-vous anglais? | d ju 'duu it? Le faites-vous? |
| d ju and'stænd? | Comprenez-vous? | d wi 'duu it? Le faisons-nous? |
| d ju 'noo it? | Le savez-vous? | də dè 'duu it? Le font-ils, elles? |

17. Exercice. 1. Le faites-vous? Le prenez-vous? Le voyez-vous? Venez-vous ici? etc. 2. Le faites-vous? Le faisons-nous? Le font-ils? Est-ce que je le fais? Le prenez-vous? Le prenons-nous? Le prennent-ils? Est-ce que je le prends? etc. 3. Vous le faites. Le faites-vous? Vous ne le faites pas, etc.

18. Les mots interrogatifs se placent au commencement de la phrase.
wót, *que, quoi.* waè, *pourquoi.* wèn, *quand.* wif wan, *lequel.*

19. Phrases modèles.

| | |
|--------------------|--------------------------|
| 'wót d ju 'duu? | Que faites-vous? |
| 'waè d ju 'duu it? | Pourquoi le faites-vous? |
| 'wèn d ju 'duu it? | Quand le faites-vous? |
| wif 'wan d ju duu? | Lequel faites-vous? |

20. Exercice. 1. Que faites [-prenez -voyez - parlez -savez -comprenez] vous? 2. Pourquoi le faites [-prenez -savez -comprenez] vous? Pourquoi venez-vous ici? -allez-vous à Londres? 3. Quand le faites [-prenez -voyez - parlez -savez -comprenez] vous? Quand venez-vous ici? -allez-vous à Londres? 4. Lequel faites [-prenez -voyez -savez -comprenez]-vous? 5. Que faites-vous? Que faisons-nous? Que font-ils? Qu'est-ce que je fais? etc.

21. Le temps passé négatif se forme en faisant précéder l'*infinitif* de *didn* (qui est le *prétérit* ou *forme passée de doon*). Le passé affirmatif se forme en remplaçant la forme présente du verbe par le *prétérit*, voir § 118.

22. Phrases modèles.

| | |
|-------------------|-----------------------------------|
| aè didn 'duu it. | Je ne l'ai pas fait. |
| aè didn 'tèék it. | Je ne l'ai pas pris. |
| aè didn 'kam. | Je ne suis pas venu. |
| aè didn 'noo. | Je ne savais pas. Je n'ai pas su. |

23. Exercice. 1. Je ne l'ai pas fait. —pris. —vu. —su —compris. Je ne suis pas allé à Londres. —venu ici. 2. *Repetez en faisant précéder* Non, Naturellement et Peut-être. 3. Je ne le fais pas. Je ne l'ai pas fait etc.

24. Le genre en anglais est naturel ; par conséquent *masculin* signifie *des hommes*, *féminin* signifie *des femmes* et *neutre* signifie *des objets* et *des animaux*.⁽¹⁾

hi ou i, *il* (un homme), si, *elle* (une femme), it, *il, elle, ce, ça* (neutre)

25. Les prétérits (y compris *didn*) sont invariables à toutes les personnes :⁽²⁾

26. Phrases modèles.

| | |
|-------------------|---------------------------|
| aè didn 'tèék it. | Je ne l'ai pas pris. |
| ju didn 'tèék it. | Vous ne l'avez pas pris. |
| wi didn 'tèék it. | Nous ne l'avons pas pris. |
| ôé didn 'tèék it. | Ils ne l'ont pas pris. |
| hi didn 'tèék it. | Il ne l'a pas pris. |
| fi didn 'tèék it. | Elle ne l'a pas pris. |

(1) Les pronoms personnels, les adjectifs possessifs et les pronoms possessifs seuls sont variables pour le genre.

(2) Sauf le *prétérit* du verbe *bi* (être).

27. Exercice. 1. Il ne l'a pas fait. —pris. —vu etc. Il n'est pas venu ici. —allé à Londres. 2. Elle ne l'a pas fait. —pris etc. 3. Je ne l'ai pas fait. Vous ne l'avez pas fait. Il ne l'a pas fait etc. 4. *Répétez en faisant précéder* Non, Naturellement *et* Peut-être.

28. Le temps passé interrogatif se forme en faisant précéder l'infinitif de la particule did, (*prétérît de dā*). (1)

29. Phrases modèles.

| | | | |
|------------------|-------------------|-----------------|------------------|
| did ju 'duu it? | L'avez-vous fait? | did aè 'sii it? | L'ai-je vu? |
| did ju 'tèék it? | L'avez-vous pris? | did wi 'sii it? | L'avons-nous vu? |
| did ju 'sii it? | L'avez-vous vu? | did ôé 'sii it? | L'ont-ils vu? |
| did ju 'kam? | Etes-vous venu? | did i 'sii it? | L'a-t-il vu? |
| did ju 'noo? | Saviez-vous? | did si 'sii it? | L'a-t-elle vu? |

30. Exercice 1. L'avez-vous fait? —pris? —vu? Etes-vous venu? etc. 2. L'ai-je fait? L'avez-vous fait? L'a-t-il fait? etc. 3. Le faites-vous? L'avez-vous fait? Le prenez-vous? L'avez-vous pris? etc.

31. Phrases modèles.

| | |
|-------------------------|----------------------------|
| wót did ju 'duu? | Qu'avez-vous fait? |
| waè did ju tèék it? | Pourquoi l'avez-vous pris? |
| wèn did ju 'kam? | Quand êtes-vous venu? |
| 'witʃ 'wan did ju tèék? | Lequel avez-vous pris? |

32. Exercice. 1. Qu'avez-vous fait? —pris? —vu? —parlé? Que savez-vous? Que compreniez-vous? 2. Pourquoi l'avez-vous fait? —pris? —vu? etc. 3. Quand l'avez-vous fait? —pris? —vu? etc. 4. Lequel avez-vous fait? —pris? —vu? etc. 5. Qu'avez-vous fait? Qu'a-t-il fait? etc.

(1) didn est la forme négative de dā.

33. Le futur se forme en faisant précéder l'infinitif de la particule verbale *l*. Cette particule est invariable à toutes les personnes. (1)

34. Phrases modèles.

| | | | |
|----------------|-----------------|------------------|----------------------|
| aè l 'duu it. | Je le ferai. | δè l 'noo. | Ils (elles) sauront. |
| aè l 'tèék it. | Je le prendrai. | hi l 'spiik. | Il parlera. |
| ju l 'sii it. | Vous le verrez. | fi l and 'stænd. | Elle comprendra. |
| wi l 'goo. | Nous irons. | it l 'kam. | Ça viendra. |

35. Exercice. 1. Je le ferai. — prendrai. — verrai etc. 2. Je le ferai. Tu le feras. Il le fera. Elle le fera. Nous le ferons. Vous le ferez. Ils ou elles le feront etc. 3. Répétez en faisant précéder *Oui*, *Naturellement* et *Peut-être*. 4. Je le fais. Je le ferai. Je le prends. Je le prendrai etc.

36. Le futur négatif se forme en faisant précéder l'infinitif de *woon* (*forme négative de la particule l*), également invariable à toutes les personnes.

37. Phrases modèles

| | |
|-------------------------|------------------------|
| aè 'woon 'duu it, | Je ne le ferai pas. |
| aè 'woon 'tèék it. | Je ne le prendrai pas. |
| ju 'woon 'sii it. | Vous ne le verrez pas. |
| wi 'woon 'kam | Nous ne viendrons pas. |
| δé 'woon 'goo. | Ils n'iront pas. |
| hi 'woon(t) and 'stænd. | Il ne comprendra pas. |
| fi 'woon 'noo. | Elle ne saura pas. |

38. Exercice. 1. Je ne le ferai [— prendrai etc.] pas. 2. Je ne le ferai pas. Vous ne le ferez pas. Il ne le fera pas etc. 3. Je le ferai. Je ne le ferai pas etc.

(1 Voir futur interrogatif § 246 et 341. Dans certains cas la particule *l* peut ou doit se remplacer par la particule *fi*.

39. Vocabulaire.

'θæŋk ju. (1)
noo 'θæŋk ju.
vèri 'wèl,
àl 'raèt.

Merci, oui merci, merci oui.
Non merci, merci non.
Très bien.
C'est bon, c'est bien, c'est entendu, bien.

40. Phrases modèles.

oo 'jes. aè and'stænd vèri 'wèl. *Oui oui, je comprends très bien.*
ju spiik 'iŋglif vèri 'wèl. *Vous parlez très bien anglais.*

41. Exercice. 1. C'est bon, je le ferai. —prendrai etc. 2. Je le fais
[—vois — comprends —sais] très bien. 3. Non merci, je ne le ferai [—pren-
drai etc.] pas.

42. La particule verbale « kn » est invariable à toutes les personnes:
kn forme son négatif en *kaan*.⁽²⁾ On la traduit par *pouvoir* ou par *savoir*
selon le cas.

43. Phrases modèles.

aè kn 'duu it.
aè kaan 'duu it.
kn ju 'duu it ?
hi kn spiik 'iŋglif.
hi kaan 'tèék it.
kn i 'sii it ?
'wót kn aè 'duu ?

Je peux ou sais le faire.
Je ne peux ou sais pas le faire.
Pouvez-vous ou savez-vous le faire ?
Il peut ou sait parler anglais.
Il ne peut ou sait pas le prendre.
Peut-il ou sait-il le voir ?
Que puis-je faire ?

(1) On entend aussi 'hæŋkju et même kju. θæŋk ju tout seul ne s'emploie
jamais pour refuser quelque chose.

(2) kn devient k₁ devant k ou g pour faciliter la liaison.

'wèn kn àè 'kam ?
'witʃ 'wan kn àè sii ?

Quand puis-je venir ?
Lequel puis-je voir ?

44. Exercice. 1. Je peux (sais) le faire. —prendre. —voir etc. 2. Je peux [vous pouvez — Il peut — Elle peut etc.] le faire —prendre etc. 3. Je ne peux pas le faire. —prendre etc. 4. Je peux le faire. Je ne peux pas le faire etc. 5. Pouvez-vous le faire ? —prendre ? etc. 6. Puis-je [Peut-il — Peut-elle etc. le faire ? etc. 7. Que puis-je faire ? —prendre ? etc. 8. Quand puis-je le faire ? —prendre ? etc. 9. Lequel peut-il prendre ? etc.

45. La particule verbale *ms* est invariable à toutes les personnes. Elle exprime l'obligation absolue et peut se traduire par *devoir* ou par *falloir*. Elle forme son négatif en *masn*. (1)

46. Phrases modèles.

| | |
|-------------------|---|
| aè ms 'duu it. | Il faut que je le fasse [je dois le faire]. |
| ju ms 'tèék it. | Il faut que vous le preniez. |
| hi ms 'kam. | Il faut qu'il vienne. |
| aè 'masn 'duu it. | Il ne faut pas que je le fasse |
| ju 'masn 'sii it. | Il ne faut pas que vous le voyiez. |
| hi 'masn 'kam. | Il ne faut pas qu'il vienne. |

47. Exercice. 1. Il faut que je le fasse. —prenne etc. 2. Il faut que vous le fassiez. —qu'il le fasse. — que nous le fassions etc. 3. Il ne faut pas que je le fasse. —prenne etc.

(1 La forme interrogative sera donnée plus tard. (Voir Particules verbales à la 7^{me} Section).

48. L'Accusatif ou Complément direct.

Vocabulaire.

| | | | |
|-----|----------------------|--------|----------------------------------|
| mi, | <i>me, moi</i> | h)im. | <i>le, lui, (un homme)</i> |
| ju, | <i>te, toi, vous</i> | h)ə, (| <i>la, elle (une femme)</i> |
| əs, | <i>nous</i> | it, | <i>le, la, ça, ce (un objet)</i> |
| ðm, | <i>les, eux.</i> | | |

49. En anglais, le complément direct suit le verbe, tandis qu'en français il le précède très souvent.

Phrases modèles.

| | | | | |
|-----------------|---------------------|--|--------------|-----------------------|
| aè sii ju. | Je vous vois. | | ðè 'noo əs. | Ils nous connaissent. |
| d ju 'noo mi? | Me connaissez-vous? | | hi kn 'si ə. | Il peut la voir. |
| wi and'stænd im | Nous le comprenons. | | 'tèék ðm. | Prenez-les. |

50. Exercice. 1. Il me [—vous —le —la —nous —les] verra. 2. Il ne peut pas me [—vous —le —la —nous —les] voir. 3. Me [Le —La —Nous —Les] connaissez-vous? 4. Je vous [—le —la —les] comprends très bien. 5. Il ne m' [—vous —l' — nous —les] a pas très bien compris.

51. Le complément circonstanciel de temps se place normalement à la fin de la phrase⁽³⁾.

52. Vocabulaire et Phrases modèles.

| | | | | |
|------------|---------------------|--|-------------|------------------------------|
| t(ə)'dèé, | <i>aujourd'hui.</i> | | ðis 'wiik, | <i>cette semaine-ci.</i> |
| 'jèstədi, | <i>hier.</i> | | laas 'wiik, | <i>la semaine dernière.</i> |
| t(ə)'mòro, | <i>demain.</i> | | nèks 'wiik, | <i>la semaine prochaine.</i> |

(1) (hə) devient (h ə) devant une voyelle.

(2) Voir « Les mots faibles ».

(3) Il peut toutefois être employé (comme en français) au commencement de la phrase.

ðis 'taèm, *cette fois-ci.*
 laas 'taèm, *la fois dernière.*
 nèks 'taèm, *la fois prochaine.*

aè l duu it t(ə)'dèé.
 aè didn 'sii ju 'jèstədi.
 did ju kam laas 'wiik ?

ðis 'jəə, (1) *cette année-ci.*
 laas 'jəə, *l'année dernière.*
 nèks 'jəə, *l'année prochaine.*

Je le ferai aujourd'hui.
 Je ne vous ai pas vu hier.
 Etes-vous venu la semaine dernière ?

53. Exercice. I. Je le ferai [- prendrai - verrai - viendrai ici - irai à Londres - parlerai anglais - le saurai - le comprendrai] aujourd'hui. 2. *Répétez en remplaçant* aujourd'hui *par* demain, cette semaine-ci, la semaine prochaine, cette fois-ci la fois prochaine, cette année-ci, *et* l'année prochaine. 3. Je le ferai aujourd'hui. - demain. - cette semaine-ci. - la semaine prochaine. - cette fois-ci - la fois prochaine. - cette année-ci. - l'année prochaine. 4. Je ne suis pas venu hier - la semaine dernière - la fois dernière. - l'année dernière 5. Etes-vous venu hier ? - la semaine dernière ? etc.

54. Le verbe təl n'a pas de traduction exacte en français mais il peut presque toujours se rendre par *dire à*. Le complément direct de təl est généralement *la personne à qui on ait quelque chose.* (2) Le pronom *le* ne se traduit pas quand il s'agit de *təl*.

55. Phrases modèles.

aè 'təl im.
 'təl mi
 aè l 'təl im tə 'duu it.

Je (le) lui dis.
 Dites (-le) -moi.
 Je lui dirai de le faire.

(1) jəə devient jəər devant une voyelle.

(2) Il est essentiel de faire suivre təl de ce complément personnel. S'il n'y en a pas, il faut employer un autre verbe (*sèé*). Voir § 253, 254.

təl peut toutefois être suivi d'un deuxième complément direct désignant *la chose qu'on dit*.

aè 'tèl ə tə 'kam.
'tèl ðm tə spiik 'iŋglɪʃ.

Je lui dis (à elle) de venir.
Dites-leur de parler anglais.

56. Répétez plusieurs fois chacune de ces combinaisons :

'tèlimtə,
'tèlətə,
'tèlmitə,
'tèləstə,
'tèljutə,
'tèlðmtə,

lui dire (à lui) de, dites-lui de.
lui dire (à elle) de, dites-lui de.
me dire de, dites-moi de.
nous dire de.
vous dire de.
leur dire de, dites-leur de.

57. Exercice. 1. Je lui dis de le faire. —prendre etc. 2. Dites-lui de le faire. —prendre etc. 3. Je lui dis [Je ne lui dis pas —Je ne lui ai pas dit —Je lui dirai — Je ne lui dirai pas —Je dois lui dire —Je ne dois pas lui dire] de le faire etc. 4. Il ne lui [—vous —m' —nous —leur —lui (à elle)] a pas dit de le prendre 5. Que m'avez-vous dit de faire? —prendre? etc. 6. Pourquoi m'avez-vous dit de le faire? —prendre? etc. 7. Dites-lui de le faire demain etc.

58 Vocabulaire.

ðn 'sandi, *dimanche.*
nèks 'sandi, *dimanche prochain.*
laas 'sandi, *dimanche dernier.*
ðn 'tjuuzdi, *mardi.*
ət wan ə'klɔk, *à une heure.*
in 'maatʃ, *en mars.*

laas 'maatʃ, *en mars dernier.*
nèks 'maatʃ, *en mars prochain.*
in 'dʒuun, *en juin.*
ðis 'manθ, *ce mois-ci.*
laas 'manθ, *le mois dernier.*
nèks 'manθ, *le mois prochain.*

59. Exercice. 1. Je suis venu ici dimanche. —dimanche dernier. —mardi. —mardi dernier. —en mars. —en mars dernier. —en juin. —en juin

dernier. —à une heure. —le mois dernier. 2. *Remplacez* Je suis venu ici *par* Pourquoi êtes-vous allé. Il n'est pas allé. Nous ne l'avons pas fait *et* Je ne le savais pas. 3. Je viendrai dimanche. —dimanche prochain —mardi. —mardi prochain. — en mars —en mars prochain. — en juin. —en juin prochain —à une heure. — ce mois-ci. — le mois prochain 4. *Remplacez* Je viendrai *par* Je ne viendrai pas, Je ne peux pas venir *et* Je ne dois pas le prendre

Récapitulation de la 1^{re} Section

60. L'élève cherchera aux vocabulaires à la fin de cet ouvrage les formes orthographiques des mots de la première section et transcrira orthographiquement toutes les phrases modèles.

61. *Transcrivez en caractères phonétiques les mots suivants :*

Year, we, what, all, must, them, to-day, this, o'clock, Sunday, they, us, take, you, know, her, to, please, on, well, do, why, of course, will, it, thank, no, very, in, tell, yes, when, see, understand, him, London, did not, month, which one, can, come, right, here, do not, he, to-morrow, Tuesday, English, last, go, I, me, oh, will not, cannot, time, June, perhaps, next, at, one, speak, must not, yesterday, week, March, she.

62. L'élève *convertira au négatif les phrases suivantes et les traduira en français.*

1. I will go to London next week. 2. Of course we take them 3. We can come on Sunday at one o'clock 4. He must speak English. 5. Take them. 6. She can do it very well. 7. They do them 8. You must do them this time. 9. I understand English very well 10. He will see me here. 11. Do it this week. 12. Of course I must come here. 13. Perhaps you will

understand why. 14. I go to London. 15. I can tell him to go to-morrow. 16. You know it very well.

63. *L'élève convertira à l'affirmatif les phrases suivantes et les traduira en français.*

1. Do you speak English? 2. Do you understand me? 3. Do they see us? 4. Can you come here to-morrow? 5. Do I do it? 6. Do you tell them to go?

64 *L'élève convertira à l'interrogatif les phrases suivantes et les traduira en français.*

1. You tell him to come. 2. You can speak English. 3. He can come. 4. You see me. 5. We come here. 6. They speak English very well. 7. You can do mine. 8. He can go. 9. I know him. 10. You do them. 11. They understand English. 12. You go to London. 13. They take them.

65 *Remplacer chaque tiret par un mot et traduire en français.*

1. — did you do? 2. I understand — very —. 3. I — come. 4. They — go — London —. 5. — did they go? 6. I — not understand. 7. Of — I know —. 8. I — take — on —. 9. Do you — English? 10. Tell — — take —. 11. — one did — see? 12. Why did — speak —? 13. Come — in —. 14. Perhaps — will — it.

66. Thème 1. Veuillez lui dire de venir ici demain à une heure. 2. Très bien ; je le leur dirai mardi prochain. 3. Il ira à Londres le mois prochain ; je ne sais pas pourquoi. 4. Naturellement je ne peux pas le prendre aujourd'hui. 5. Qu'avez-vous vu la fois dernière? 6. Me connaissez-vous? Oui oui, je vous connais très bien. 7. Non merci, je ne le prendrai pas cette fois-ci. 8. Quand lui avez-vous dit de venir? 9. Je ne vous comprends pas ; je ne connais pas (l)anglais. 10. Naturellement il ne faut pas le lui dire. 11. Je vous le dirai demain. 12. Je ne peux pas très bien venir demain, vous comprenez.

DEUXIÈME SECTION

[sèkn(d) sèkfn]

67. Les Adjectifs Possessifs.

| | |
|---------------------------|---------------------------|
| maè 'hæt, | <i>mon chapeau.</i> |
| jâ 'bùk, | <i>vosre livre,</i> |
| iz 'tʃèə, ⁽¹⁾ | <i>sa chaise (à lui).</i> |
| ə 'nèém, | <i>son nom (à elle).</i> |
| aoə 'haos, | <i>notre maison.</i> |
| ðèə 'lètə, ⁽¹⁾ | <i>leur lettre.</i> |

Les Pronoms Possessifs.

| | |
|-------|-------------------------|
| maèn, | <i>le mien.</i> |
| jââz, | <i>le vôtre.</i> |
| hiz, | <i>le sien (à lui).</i> |
| həəz, | <i>le sien (à elle)</i> |
| aoəz, | <i>le nôtre.</i> |
| ðèəz, | <i>le leur.</i> |

68. Les adjectifs et les pronoms possessifs sont invariables. *maè* se traduit donc par *mon, ma* et *mes*; *maèn* par *le mien, la mienne, les miens, les miennes*, etc.

69. *hiz* se rapporte à un possesseur masculin et *həəz* à un possesseur féminin.

70. L'adjectif possessif *its* existe également. On a moins souvent l'occasion de l'employer puisqu'il se rapporte à un possesseur neutre (donc à un animal ou à un objet).

71. Vocabulaire.

| | | | | |
|----------|----------------------|--|--------|--|
| its, | <i>c'est.</i> | | iz it, | <i>est-ce.</i> |
| it 'izn. | <i>ce n'est pas.</i> | | huuz, | <i>lequel, à qui, la propriété de qui.</i> |

72. Phrases modèles.

| | |
|---------------------|---------------------------|
| it s maè 'hæt, | C'est mon chapeau. |
| it 'izn jâ bùk, | Ce n'est pas votre livre. |
| 'iz it 'maè 'lètə?, | Est-ce ma lettre ? |

⁽¹⁾ tʃèə et lètə deviennent tʃèər et lètər devant une voyelle.

'huuz 'hæt iz it ?

Quel chapeau est-ce ? *Dans le sens de*
A qui appartient le chapeau ?

'huuz 'bük did ju 'tèék ?

Quel livre avez-vous pris ? (A qui
appartient le livre que vous avez pris ?)

73. Exercice. 1. C'est mon chapeau. — mon livre. — ma chaise. — mon nom. — ma maison. — ma lettre. — votre chapeau. — votre livre etc. — son chapeau (à lui). — son livre (à lui) etc. — son chapeau (à elle). — son livre (à elle) etc. — notre livre. — notre chaise etc. — leur livre. — leur chaise etc. 2. *Remplacez* C'est par Ce n'est pas, voyez-vous, et Est-ce. 3. Ce n'est pas mon [—votre —son etc.] chapeau etc. 4. Quel livre [—chapeau —chaise —nom —maison —lettre] est-ce ? (A qui le livre) ? 5. Quel livre [—chapeau —chaise etc.] avez vous pris ? (A qui le livre ?) 6. *Le professeur montrera à l'élève divers objets en posant la question ; huuz bük etc. iz it ? l'élève y répond en anglais. Voir vocabulaire de substantifs à la fin de l'ouvrage.*

74. *Devant une voyelle, jă, (h)ə, aoə et dèə deviennent respectivement jâr, (h)ər, aoər) et dèər.*

75. Vocabulaire. (1.

jă 'kwèstjŋ, *vo*tre question.
(h)ə 'lèsn, *sa* leçon (à elle).
aoə 'frènd. *notre* ami.
dèə 'faaðə, (2 *leur* père.

jâr 'aansə (2, *vo*tre réponse.
(h)ər ə'drès, *son* adresse (à elle).
aoər ə'pinjŋ, *notre* opinion.
dèər aè'diə, *leur* idée.

(1 Le professeur peut y ajouter d'autres substantifs s'il le juge utile.
Voir vocabulaire de substantifs à l'appendice.

(2 'faaðə et 'aansə deviennent 'faaðər et 'aansər devant une voyelle.

76. Exercice 1. C'est ma question. — ma réponse. — ma leçon. — mon adresse. — mon ami. — mon père. — mon idée. 2. C'est votre question. — réponse. — leçon etc. 3. Connaissez-vous mon ami? — père? — adresse? — opinion? — idée? etc.

77. Exercice 1. C'est le mien. — le vôtre. — le sien (à lui). — le sien (à elle). — le nôtre. — le leur. *Remplacez C'est par Prenez, Connaissez-vous, Je n'ai pas vu, Mon père a pris et Il ne faut pas prendre*

78 L'Article indéfini (invariable pour le genre) se représente par *a*, qui devient *ən* devant une voyelle.

79. Vocabulaire.

| | | | |
|--------------|----------------------|------------|---------------------|
| ə 'kwɛstjɛn, | <i>une question.</i> | ən 'aansə, | <i>une réponse.</i> |
| ə nɛəm, | <i>un nom.</i> | ən ə'drɛs, | <i>une adresse.</i> |
| ət | <i>(ou ən), et</i> | | |

80. Phrases modèles.

| | |
|-------------------------------|-------------------------------------|
| ə 'kwɛstjɛn ət (d) ət 'aansə, | <i>une question et une réponse.</i> |
| 'maən ət (d) 'jãáz, | <i>le mien et le vôtre.</i> |

81. Exercice 1. C'est un chapeau. — un livre. — une chaise. — un nom. — une maison. — une lettre. — une question. — une réponse. — une leçon. — un ami. — une adresse. — une opinion. — une idée. 2. Hier, aujourd'hui et demain. La semaine dernière, cette semaine-ci et la semaine prochaine. Le mien et le vôtre. Le sien (à lui) et le sien (à elle). Prenez-le et faites-le. Une question et une réponse. Son nom et (son) adresse. 3. *Je professeur montrera à l'élève divers objets en posant la question : wót iz it? L'élève répondra it s ə buk, — ə lètə etc.*

82. L'article défini (invariable pour genre et nombre) se représente par ðə, qui devient ði devant une voyelle. ¹⁾

83. Vocabulaire.

| | |
|-----------------------------------|-------------------------------|
| ðə 'nɛəm, <i>le nom.</i> | ði ə'drɛs, <i>l'adresse.</i> |
| ðə 'kwɛstjən, <i>la question.</i> | ði 'aansə, <i>la réponse.</i> |
| â, ɔ ou ə, ²⁾ ou | bat ou bæt, <i>mais.</i> |

84. Modèles.

| | |
|---|--|
| 'maèn â 'jââz. | Le mien ou le vôtre. |
| t(ə)'dɛé â t(ə)'mɔro. | Aujourd'hui ou demain. |
| ə 'kwɛstjən â ən 'aansə. | Une question ou une réponse. |
| ³⁾ aè kn sii 'maèn bæt aè kaan sii 'jââz. | Je vois le mien mais je ne vois pas le vôtre. |

85. Exercice. 1. C'est le chapeau, —le livre, —la chaise, —le nom, —la maison. —la lettre. —la question. —la réponse. —la leçon. —l'adresse, —l'opinion. —l'idée. 2. Remplacez C'est par Ce n'est pas et Est-ce. 3. Je ne comprends pas le livre. —la lettre. —la question. —la réponse. —la leçon. —l'idée. 4. Est-ce aujourd'hui ou demain? Est-ce la question ou la réponse. Est-ce le mien ou le vôtre? Est-ce le livre ou la lettre? Allez-vous ou venez-vous? Est-ce cette semaine-ci ou la semaine prochaine? Est-ce dimanche

¹⁾ Nous avons déjà remarqué que les pronoms possessifs anglais ne sont jamais précédés de l'article : *le mien* se traduit par *maèn*.

²⁾ Devient *âr*, *ɔr* ou *ər* devant une voyelle.

³⁾ On remplace très souvent *aè sii* par *aè kn sii* et *aè ðon sii* par *aè kaan sii*.

ou mardi ? Est-ce en mars ou en juin ? 5 Je le sais mais vous ne le savez pas. Il le comprend mais vous ne le comprenez pas. Je vous vois mais vous ne me voyez pas. Je connais le nom. mais je ne connais pas l'adresse. 6. *Le professeur montrera à l'élève divers objets en posant la question : wôt iz it ? L'élève répondra : it s ðə bük etc.*

86. Les nombres cardinaux.

| | | | | | |
|----------|----------------|-------|--------------|---------|---------------|
| wan, | <i>un.</i> | faèv, | <i>cing.</i> | naèn, | <i>neuf.</i> |
| tuu, | <i>deux.</i> | siks, | <i>six.</i> | tèn, | <i>dix.</i> |
| θrii, | <i>trois.</i> | sèvn, | <i>sept.</i> | i'lèvn, | <i>onze.</i> |
| fâə, (1) | <i>quatre.</i> | èét, | <i>huit.</i> | twèlv, | <i>douze.</i> |

87. Ne pas confondre le chiffre *wan* avec l'article indéfini *ə*. Si le mot *un* suggère le chiffre 1 on le rend par *wan*; dans le cas contraire par *ə*.

| | |
|----------------------|----------------------------|
| ðoon tèék 'tuu büks, | Ne prenez pas deux livres. |
| tèék 'wan bük. | prenez <i>un</i> livre. |
| ðoon tèék ə 'hæt, | Ne prenez pas un chapeau. |
| tèék ə 'bük. | prenez un <i>livre</i> . |

88. **Exercice.** 1. J'en prends un. —2. —3. —4. —5. —6. —7. —8. —9. —10. —11. —12. 2. Pourquoi en avez vous pris un ? —2 ? —3 ? —4 ? etc. 3. Il viendra à une heure. —à 2 h. —à 3 h —à 4 h. etc.

89. Quantité et Nombre.

| | | | |
|----------|---------------------|-----------------|------------------|
| ə 'litl, | <i>un peu.</i> | ə 'lôt, | <i>beaucoup.</i> |
| ə 'fjuu, | <i>quelques-uns</i> | i'naf ou ə'naf, | <i>assez.</i> |

(1) Devient fâəp ou fâəf devant une voyelle.

90. Le pronom *en* ne se traduit généralement pas devant les mots exprimant la quantité ou le nombre.

Phrases modèles.

| | |
|----------------------|--------------------------|
| aè 'tèék wan. | J'en prends un. |
| 'tèék ə 'lìt. | Prenez-en un peu, |
| aè 'sii ə 'fjuu. | J'en vois quelques-uns. |
| aè and'stænd ə 'lót. | J'en comprends beaucoup. |
| aè 'kaan sii ə'naf. | Je n'en vois pas assez. |

91. **Exercice.** 1. Prenez-en un peu. — quelques-uns. — beaucoup. — assez. 2. J'en comprends [—sais —vois —prends —fais] un peu. [—quelques-uns. —beaucoup. —assez]. 3. Vous n'en avez pas fait [—pris —vu —compris] assez.

92. **Le pluriel** des substantifs se forme (phonétiquement) en y ajoutant s après les consonnes soufflées (t, p, k, f, θ, etc.)
z après les voyelles et les consonnes vocaliques (d, b, g, v, ð, etc.)
iz après s, z, ʃ ou ð.

| | | | |
|-------------|-------------|--------------|---------------|
| ðə hæʔ, | le chapeau. | ðə 'hæʔs, | les chapeaux. |
| ðə nèém, | le nom. | ðə 'nèémz, | les noms. |
| ði aè'diiə, | l'idée. | ði aè'diiəz, | les idées. |
| ði ə'drès, | l'adresse | ði ə'drèsiz, | les adresses. |

haos forme son pluriel en 'haoziz.

Il y a un petit nombre de substantifs qui forment le pluriel irrégulièrement.

93. Phrases modèles.

aè l tèék maè 'lètəz. Je prendrai mes lettres.

| | |
|---------------------------|----------------------------------|
| aè and'stænd iz aè'diiəz. | Je comprends ses idées. |
| də jà frëndz and'stænd? | Vos amis comprennent-ils ? |
| tèék ə ijuu bʊks. | Prenez quelques livres. |
| aè dʊn nɒ ə'naf 'nèémz. | Je ne connais pas assez de noms. |
| aè kn sii fāə 'haoziz. | Je peux voir quatre maisons. |

94 Exercice. 1. Un chapeau. 2 chapeaux. 3 amis. 4 adresses. 5 lettres. 6 leçons. 7 chaises. 8 maisons. 9 livres. 10 questions. 11 réponses. 12 noms. Quelques questions. Assez de lettres.

95. Vocabulaire et Phrases modèles.

| | | | |
|----------------|------------------------|--------------------|---------------------------|
| aè 'kiip it, | <i>je le garde.</i> | aè pʊt it 'hiə, | <i>je le mets ici.</i> |
| aè bi'gin it, | <i>je le commence.</i> | aè ri'membər(1)it, | <i>je m'en souviens.</i> |
| aè 'finiʃ it, | <i>je le finis.</i> | | <i>je me le rappelle.</i> |
| aè stèè 'h iə, | <i>je reste ici.</i> | aè f(ə)'gèt it, | <i>je l'oublie.</i> |

96. Exercice. 1. Gardez-le. Ne le gardez pas. Je le garde. Je ne le garde pas. Le gardez-vous ? Je ne l'ai pas gardé. L'avez-vous gardé ? Je le garderai. Je ne le garderai pas. Je peux le garder. Je ne peux pas le garder. 2. *De même pour commencer, finir etc* 3. Je le garde. Je le commence. Je le finis. Je me le rappelle. Je l'oublie. Je reste ici. Je le mets ici. 4. L'avez-vous gardé ? — commencé ? etc.

97. Vocabulaire.

wèə *où* [avant une voyelle wèə devient wèər].
hao 'matʃ, *combien.* (pour quantité et non pas pour nombre).

1) Perd le r quand il n'est pas suivi d'une voyelle.

hao, *comment.*
 witf, *quel, quelle, quels, quelles.* (1)

98. Phrases modèles.

| | |
|-----------------------------------|--------------------------------|
| aè bi'gin tə (² 'duu it. | Je commence à le faire. |
| aè bi 'gin tu and'stænd, | Je commence à comprendre. |
| dɔon f(ə)'gèt tə 'kam. | N'oubliez pas de venir. |
| aè f(ə)'gèt jà 'nèém. | J'oublie votre nom. |
| <i>La phrase signifie aussi :</i> | |
| aè ri'membə jà 'nèém. | J'ai oublié votre nom. |
| aè dɔon ri'membə hìz 'nèém ou | Je me rappelle votre nom. |
| aè dɔon ri'membr iz 'nèém. | Je ne me rappelle pas son nom. |
| pùt ə 'juu 'hiə. | Mettez-en quelques-uns ici. |
| wèə d(id) ju 'pùt it ? | Où l'avez-vous mis ? |
| wèər 'iz it ? | Où est-ce ? |
| hao 'matf d(id) ju 'tèék ? | Combien en avez-vous pris ? |
| hao dju 'noo it ? | Comment le savez-vous ? |

99. Exercice. 1. Où l'avez-vous fait ? —vu ? —mis ? —gardé ? —commencé ? —fini ? —êtes-vous allé ? —resté ? 2. Où avez-vous mis mon livre ? —chapeau ? —ma lettre ? —chaise ? 3. Combien en avez-vous fait ? —pris ? —vu ? —su ? —compris ? —gardé ? —commencé ? —fini ? —mis ? etc. 4. Comment le faites-vous ? —prenez-vous ? etc. 5. Où [Combien —Qu' —Lequel — A qui — Quand — Pourquoi — Comment] est-ce ? 6. Je commence à le faire —prendre etc. 7. Je n'ai pas oublié de le faire hier. —la semaine dernière etc. 8. N'oubliez pas de le finir demain. —mardi etc.

(1 *Quel* etc se rend très souvent par *est.*

(2 *tə* devient *tu* devant une voyelle.

100. Modification à la 3^{me} personne du singulier.

Au temps présent à la 3^{me} personne du singulier on ajoute (phonétiquement) au premier verbe de la phrase :

s après les consonnes soufflées (comme p, t, k, f, θ, etc.).

z après les voyelles et les consonnes vocaliques (comme b, d, g, etc.).

iz après s, z, ʃ et ʒ.

Par exception, *duu* (soit la particule verbale, soit le verbe) devient *daz*.⁽¹⁾

Les particules verbales *l*, *kn*, *ms* et d'autres ne subissent aucune modification à la 3^{me} personne du singulier. (Voir Particules Verbales à la 7^{me} section.)

101. Vocabulaire.

| | | | | | |
|-------------|--------------------|------------|--------------------|---------|-----------------|
| hi, fi, it, | <i>il ou elle.</i> | kiips, | <i>garde.</i> | tèlz, | <i>dit (à).</i> |
| daz, | <i>fait.</i> | bi'ginz, | <i>commence.</i> | kamz, | <i>vient.</i> |
| tèéks, | <i>prend.</i> | finifiz. | <i>finit.</i> | gōoz. | <i>va.</i> |
| siiz, | <i>voit.</i> | f(ə)'gèts, | <i>oublie.</i> | spiiks, | <i>parle.</i> |
| nōoz. | <i>sait.</i> | ri'membəz, | <i>se rappelle</i> | stééz, | <i>reste.</i> |
| and'stændz, | <i>comprend.</i> | | <i>se souvient</i> | pùts, | <i>met.</i> |

huu, *qui, qui est-ce qui.*

huu(m)⁽²⁾, *qui, qui est-ce que*

⁽¹⁾ Il n'y a que quatre verbes irréguliers sous ce rapport : *duu* devient *daz*, *séé* (dire) devient *sèz*, et *v* ou *hæv* (ai) devient *z* ou *hæz*. *m* ou *æm* (suis) devient *iz*, *z* ou *s*.

⁽²⁾ Ce *m* est plus ou moins facultatif dans la conversation familière.

102. Phrases modèles.

| | |
|------------------------|-----------------------------|
| hi 'finiʒiz iz 'lètə. | Il finit sa lettre. |
| ʒi ri'membəz ʒɑ 'nèém. | Elle se rappelle votre nom. |
| huu 'nɔɔz it ? | Qui le sait ? |
| huu pùts ðm 'hiə ? | Qui les met ici ? |
| huu 'iz it ? | Qui est-ce ? |

103. Exercice. 1. Il le fait. —prends. —voit. —sait. —comprend etc.
2. Je le fais. il le fait. Je le prends. Il le prend etc, 3. Qui est-ce qui le fait ? —prend ? —voit ? etc.

104. *dɔon* change en *dazn* à la 3^{me} personne du singulier.

Phrases modèles.

| | | | |
|-----------|-----------------|---------------|------------------------|
| aè 'nɔɔ, | <i>je sais.</i> | aè dɔon 'nɔɔ, | <i>je ne sais pas.</i> |
| hi 'nɔɔz, | <i>il sait.</i> | hi dazn 'nɔɔ, | <i>il ne sait pas.</i> |

105. Remarquons que *nɔɔ* dans la phrase *aè nɔɔ* est temps présent tandis que *nɔɔ* précédé de *dɔon*, *dian*, *də*, *dz*, *l*, *wɔon* etc. est infinitif.

106. Exercice. 1. Il ne le fait pas. —prend pas. —voit pas. etc. 2. Il le fait. Il ne le fait pas. Il le prend. Il ne le prend pas. etc. 3. Je ne le fais pas. Il ne le fait pas etc.

107. L'auxiliaire *də* [*du*] change en *dz* à la 3^{me} personne du singulier

Phrases modèles.

| | | | | |
|--------------|----------------------|--|-------------------------|-------------|
| də ʒu 'nɔɔ ? | Savez-vous ? | | dz i 'nɔɔ ? | Sait-il ? |
| du aè 'nɔɔ ? | Est-ce que je sais ? | | dz ʒi [ou dəʒʒi] 'nɔɔ ? | Sait-elle ? |

aaft(ə)r i 'kamz, après qu'il sera venu.
nôt [nt] bi'fâr i 'kamz,
ou nôt [nt] ntîl i 'kamz, pas avant qu'il ne vienne.

112. Exercice. 1. Si je le fais. —prends. —vois etc. 2. S'il le fait —prend etc. 3. Quand je le fais etc. 4. Parce que je le fais etc. 5. Jusqu'à ce que je le fasse. —prenne etc. 6. Jusqu'à ce qu'il le fasse etc. 7. Avant que je le fasse etc. 8. Après que je l'aurai fait etc. 9. Ne le faites [—prenez etc.] pas avant qu'il ne vienne. 10. Je ne le ferai pas [Je ne peux pas le faire. —dois pas le faire etc.] avant qu'il ne vienne.

113. Phrases modèles.

| | |
|--|---|
| hi l 'sii mî if aè 'kam. | Il me verra si je viens. |
| if aè dʒon spiik 'iŋglif, i wʒon(t) and'stænd mî. | Si je ne parle pas anglais, il ne me comprendra pas. |
| if ju 'sii ə 'tèl ə tək'am. | Si vous la voyez, dites-lui de venir. |
| aè l 'duu it wèn i 'kamz. | Je le ferai quand il viendra. |
| aè l stèé 'hiə til t(ə)'mɔro. | Je resterai ici jusque demain. |
| aè kaan 'tèl ju bi'kɔz aè dʒon 'nɔo. | Je ne peux pas vous le dire parce que je ne le sais pas. |
| hi l 'gɔo bi'fâ ju 'kam. | Il (s'en) ira avant que vous veniez. |
| aè 'kaan 'duu it bi'fâ [ou til] 'sandi. | Je ne peux pas le faire avant dimanche. |
| bi'fâ də 'lèsn. | Avant la leçon. |
| 'aaftə də 'lèsn. | Après la leçon. |

114. Exercice. 1. Si vous le voyez, dites lui de le faire. —le prendre. —venir etc. Je resterai ici jusque demain. —dimanche. —mardi. —mars.

—juin. —la semaine prochaine. —le mois prochain —l'année prochaine. 3. Je vous verrai avant dimanche. —avant mardi etc. —avant la leçon. 4. Vous ne pouvez pas le faire avant la leçon. —dimanche etc.

115. Vocabulaire

ðæt, *que* (*conjonction*). (se supprime généralement en anglais).

116. Phrases modèles.

| | |
|------------------------------|--------------------------------|
| aè sii (ðt) ju 'nɔɔ it. | Je vois que vous le savez. |
| ðɔɔn f'gèt (ðt) i kãmz 'hiə, | N'oubliez pas qu'il vient ici. |
| aè nɔɔ (ðt) i pùts ðm 'hiə. | Je sais qu'il les met ici. |

117. Exercice. 1. Je sais que vous le faites. —prenez etc. —qu'il le fait etc. 2. Je vois que [N'oubliez pas que— Il m'a dit que] vous le faites [vous le ferez]. 3. Je comprends qu'il le fait etc. —qu'il le fera etc. 4. Dites-lui que je le ferai demain. —mardi etc.

118. Le prétérit Le passé s'exprime ordinairement en changeant au prétérit le premier verbe ou la première particule verba e de la phrase.

Chaque verbe possède une forme prétérite qui est une espèce de passé défini.

119. Le prétérit d'un verbe régulier se forme phonétiquement en y ajoutant :

t après les consonnes soufflées (comme p, k, f, etc.)

d après les voyelles et les consonnes vocaliques (comme b, g, v, etc.)

id après t ou d.

120. *Un très grand nombre de verbes forment leur prétérit irrégulièrement. Les seuls verbes réguliers qui figurent jusqu'ici sont finis, ri'membə et stée.*

121. Le prétérit se traduit normalement par le *passé indéfini* français ; dans certains cas cependant on peut traduire le prétérit par l'*imparfait*.

N'oublions pas que les prétérits sont invariables à toutes les personnes. (1)

122 Phrases modèles.

| | |
|---------------------|--|
| aè 'dìd ìt, | je l'ai fait. |
| aè 'tùk ìt, | je l'ai pris. |
| aè 'sãã ìt, | je l'ai vu. |
| aè 'kèpt ìt, | je l'ai gardé. |
| aè bi'gæn ìt, | je l'ai commencé. |
| aè 'finist ìt, | je l'ai fini. |
| aè f(ə)'gòt ìt, | je l'ai oublié. |
| aè ri'membəd ìt, | je me le suis rappelé. |
| aè 'tòold ìm, | je le lui ai dit. |
| aè kèém 'hiə, | je suis venu ici. |
| aè wènt tə 'lændən, | je suis allé à Londres. |
| aè spòok 'iŋglif, | j'ai parlé anglais. |
| aè stééd 'hiə, | je suis resté ici |
| aè pùt ìt 'hiə, | je l'ai mis ici. |
| aè 'njuu ìt, | je le savais [connaissais] |
| | <i>ou</i> je l'ai su [connu]. |
| aè and'stùd ìt, | je le comprenais <i>ou</i> je l'ai compris |

(1 Sauf le prétérit de *bi* être).

if aè 'did it, si je le faisais ou si je l'ai fait.
if aè tük it, si je le prenais ou si je l'ai pris.

123. Exercice. 1. Je l'ai fait hier. — mardi. — mardi dernier. — dimanche. — dimanche dernier. — la semaine dernière. — le mois dernier — l'année dernière. 2. *Remplacez* Je l'ai fait par Je suis venu etc. 3. Naturellement je l'ai fait [—pris —vu —gardé etc.] hier. 4. Si je le faisais. — prenais etc. 5. Qui est-ce qui l'a fait? —pris? etc. 6. Peut-être l'a-t-il fait. —pris etc.

124. Phrases modèles.

| | | |
|---------------|---------------|--|
| aè 'tèék it, | je le prends. | aè doon 'tèék it, je ne le prends pas. |
| hi 'tèéks it, | il le prend. | hi dazn 'tèék it, il ne le prend pas. |
| aè 'tük it, | je l'ai pris | aè didn 'tèék it, je ne l'ai pas pris. |

125. *tèék* dans la phrase *aè tèék it* est temps présent; dans tous les autres cas il est infinitif.

126. Exercice. Je le prends. Je ne le prends pas. Il le prend. Il ne le prend pas. Je l'ai pris. Je ne l'ai pas pris. 2. *Répetez avec tous les autres verbes.* 3. *Faites précéder:* Si, Quand, Peut-être, Naturellement et Parce que.

127. Vocabulaire.

| | | | |
|--------------|----------------|---------------|----------------------|
| 'sambòdì, | quelqu'un. | 'èvribòdì, | tout le monde, tous. |
| 'samθiŋ. | quelque chose. | 'èvriθiŋ, | tout. |
| 'samwèə, (1) | quelque part. | 'èvriwèə, (1) | partout. |

òəz, il y a.

(1) Deviennent *samwèəsr* et *èvriwèəsr* devant une voyelle.

128. Phrases modèles.

sambòdì kèém 'hiìə.
aè 'sãã sambòdì.
aè nɔo 'èvribòdì.
hi pùt samθiŋ 'hiìə.
hi kn duu 'èvriθiŋ.
it s 'samθiŋ.
ðəz 'sambθiŋ 'hiìə.
it s 'sambòdì.
ðəz 'sambòdì 'hiìə.
ae 'pùt it 'samwéə.
hi gooz 'èvriwéə.

Quelqu'un est venu ici.
J'ai vu quelqu'un.
Je connais tout le monde.
Il a mis quelque chose ici.
Il peut [sait] faire tout.
C'est quelque chose.
Il y a quelque chose ici.
C'est quelqu'un.
Il y a quelqu'un ici.
Je l'ai mis quelque part.
Il va partout.

129. Exercice. Quelqu'un le fait. — le prend. — le voit. etc. 2. J'ai vu [Vous avez vu, Il a vu, Elle a vu, Nous avons vu, Ils ont vu] quelqu'un. 3. J'ai fait [pris, vu, su, compris, gardé, commencé, fini, oublié] quelque chose. 4. Je vais [suis allé, irai, peux aller, dois aller] quelque part. 5. Tout le monde le fait. — prend. — voit. etc. 6. J'ai fait [pris, vu, compris etc.] tout. 7. Il va [— ne va pas — est allé — n'est pas allé — ira — n'ira pas — peut aller — ne peut pas aller — doit aller — ne doit pas aller partout. 8. Il y a quelque chose. — quelqu'un. — un chapeau. — livre. — une lettre. — une question. — une réponse. — une leçon. 9. Dites lui qu'il y a quelque chose etc. 10. Savez-vous qu'il y a quelque chose [— quelqu'un — un chapeau etc.] ici ? 11. Peut-être y a-t-il quelque chose etc. ici.

130. Compléments circonstanciels de temps.

ðn 'mandì, lundì. | laas 'θəəzdì, jeudi dernier.

| | | | | |
|------------------------|------------------------|--|------------------------|-------------------------|
| in 'mèé, | <i>en mai.</i> | | (òə)s 'iivnir, | <i>ce soir.</i> |
| in 'aågəst, | <i>en août.</i> | | 'jèstədi 'määnir, | <i>hier matin.</i> |
| (ə)t 'haaf 'paas 'tèn, | <i>à 10 1/2 h.</i> | | 'jèstədi 'aaftə 'nuun, | <i>hier après-midi.</i> |
| (òə)s 'määnir, | <i>ce matin.</i> | | t(ə) mōro 'iivnir, | <i>demain soir.</i> |
| (òə)s aaftə 'nuun, | <i>cet après-midi.</i> | | | |
| òèn, <i>alors.</i> | | | | |

131. Exercice. 1. L'avez-vous vu lundi? —lundi dernier? —jeudi? —jeudi dernier? —en mai? —en mai dernier? —en août? —en août dernier? —à 10 1/2 h.? —à 1 1/2 h.? —à 2 1/2 h.? —ce matin? —cet après-midi? —ce soir? —hier matin? —hier après-midi? —hier soir? —alors? 2. Qui est venu lundi? —lundi dernier? etc. 3. Je finirai tout lundi. —lundi prochain. —jeudi. —jeudi prochain. —en mai. —en mai prochain. —en août. —en août prochain. —à 10 1/2 h. —à 3 1/2 h. —ce matin. —cet après-midi. —ce soir. —demain matin. —demain après-midi. —demain soir. —alors.

132. Les mots interrogatifs. (Récapitulation).

Phrases modèles.

| | | | | |
|------------------|------------------------|--|-----------------|-------------------------------|
| wót 'iz it? | Qu'est-ce que c'est? | | wèer 'iz it? | Où est-ce? |
| huu 'iz it? | Qui est-ce? | | wèn 'iz it? | Quand est-ce? |
| witʃ wan 'iz it? | Lequel est-ce? | | waè 'iz it? | Pourquoi est-ce? |
| witʃ bük 'iz it? | Quel livre est-ce? | | hao 'iz it? | Comment (cela) se fait-il? |
| huuz 'iz it? | Lequel [à qui] est-ce? | | hao matʃ iz it? | Combien est-ce? |

'wót did ju 'duu ?
'waè did ju 'duu it ?
'wèn did ju 'duu it ?
wìtʃ 'wan did ju 'duu ?
'huuz did ju 'tèék ?

wèə did ju 'gɔo ?
'huum (¹ did ju 'sii ?
(² huu 'sâə ju ?
hao 'matʃ did ju tèék ?
hao did ju 'gɔo ?

Qu'avez-vous fait ?
Pourquoi l'avez-vous fait ?
Quand l'avez-vous fait ?
Lequel avez-vous fait ?
Lequel [La propriété de qui] avez-vous pris ?
Où êtes-vous allé ?
Qui avez-vous vu ?
Qui vous a vu ?
Combien en avez-vous pris ?
Comment êtes-vous allé ?

133. Exercice. 1. Qu'avez-vous fait? —pris? —vu? etc. 2. Pourquoi l'avez-vous fait —pris —vu etc. hier matin? 3. Quand l'avez-vous fait? pris? —vu? etc. 4. Lequel avez vous vu? Lequel (la propriété de qui?) Avez-vous vu? Où l'avez-vous vu? Qui avez vous vu? Combien en avez vous vu? Comment l'avez-vous vu? 5. Qu'est-ce que c'est? Qui est-ce? etc.

Récapitulation de la 2^{me} Section

134. L'élève cherchera aux vocabulaires à la fin de cet ouvrage l'orthographe des mots de la deuxième section et transcrire orthographiquement toutes les *phrases modèles*.

(1 *huu* devient *huum* au complément. La plupart des anglais cependant emploie *huu* en parlant couramment.

(² *Remarquez la différence de construction et de signification entre huu sâə ju ? et huu(m) did ju sii ?*

135. Transcrivez en caractères phonétiques les mots suivants :

Friend, name, one, enough, house, opinion, begin, where, forget, does, my, keep, two, book, or, few, our, five, their, name, Thursday, because, a, there is, your, when, three, lot, whose, an, little. August, after, is, not, past, four, letters, the, her, lesson, six, ours, idea, May, who, seven, and, hat, finish, put, eight, yours, but, theirs, half, before, questions, began, hers, finishes, nine, remember, remembered, afternoon, something, finished answer, morning, father, much, chairs, until, addresses, evening, everything, then.

136. Convertir au négatif les phrases suivantes et traduire en français.

1. I remember the name very well. 2. She came here yesterday. 3. He forgot the letter. 4. Tell them to take everything. 5. It is the question. 6. They went to London last May. 7. I will see you to-morrow then. 8. I can tell you then. 9. I can tell you the answer. 10. I keep them here, 11. I began to do it on Thursday afternoon. 12. Then it is everything. 13. I kept the letter then. 14. He understood them. 15. You must tell everybody. 16. I stayed there last year. 17. It is my opinion. 18. I know your father. 19. I put it here. 20. Put the chairs here. 21. I took my last lesson on Thursday. 22. I understood the last three questions. 23. Your lesson begins at two o'clock. 24. Perhaps he knows it.

137. Convertir à l'affirmatif les phrases suivantes et traduire en français :

1. Did you keep them? 2. Did your friend see enough? 3. Does your father understand? 4. Is it here? 5. Did he remember me then? 6. Did everybody come? 7. Does everybody understand the question? 8. Did the lesson finish at six o'clock? 9. Can you see?

138. *Convertir à l'interrogatif ces phrases et traduire en français.*

1. You keep everything. 2. They knew my friends. 3. It is your idea.
4. He remembers you. 5. You understand me when I speak English. 6. You
went this morning. 7. It is his opinion. 8. He forgot his letter. 9. You came
here at half past nine. 10. You speak English. 11. It is this afternoon or
this evening. 12. You can do mine then. 13. She told you her name. 14. You
put the letter here. 15. They can begin theirs. 16. She takes his or hers.
17. We stayed here last Monday afternoon. 18. You finished it in August.
19. You knew his address. 20. They do everything then. 21. He knew
everybody. 22. You see where it is. 23. You know nine or ten. 24. You
understood the idea. 25. He can come here on Thursday. 26. He goes
everywhere. 27. It is the last time. 28. Everybody knows it. 29. Your
father comes here. 30. My friend does it (1). 31. The lesson finishes at
three o'clock.

139. *Compléter les phrases suivantes et les traduire en français.*

1. Our lesson begins at seven o'clock and.... 2. I understand the
question but.... 3. If you finish..... 4. We cannot speak English be-
cause..... 5. I did not tell my friend (that).... 6. I cannot do it until.....
7. I will tell him when... 8. I took a few but..... 9. Is it your idea or..... ?
10. Did you see him this morning or... ? 11. I remember (that) he told
me to 12. I forgot to tell you (that)..... 13. Perhaps he.....

140. *Remplacer chaque tiret par un mot et traduire les phrases en français.*

1. It is — idea. 2. He — not remember. 3. — is it? 4. Everybody — it.

(1) Ne pas oublier de faire figurer non seulement l'auxiliaire mais aussi le verbe faire.

5. I — somebody. 6. — did you put it? 7. — much is it? 8. You remember but I —. 9. Who — —? 10. Did he come before ten o'clock or —? 11. — you see him, tell him —. 12. Tell your friend to — — before he —. 13. I know — it is not —. 14. — book did you —? 15. How — did he —? 16. We will — our next lesson on —. 17. I go to London but he — —. 18. I remember three — four. 19. — is something here. 20. I — — understand — I do not speak —. 21. Is it the letter — the book? 22. When — — lesson begin? 23. Did — come at ten — or at — — —? 24. There — not enough. 25. — he know — —? 26. You did not — enough. 27. I did not come to my last —. 28. — everything —. 29. Who — you? 30. Who(m) — you —? 31. When — the lesson finish? 32. — comes here. 33. Which book — — take then?

141. *Faites des questions qui contiennent aux réponses suivantes :*

1. I took a lot. 2. It is mine. 3. Yes, if I see them. 4. I saw him this morning. 5. No, it is not mine, it is yours. 6. It is my idea. 7. I kept the book and the letter. 8. No, I do not remember the name. 9. I put it here yesterday. 10. It is my friend.

142. Thème. 1. Je ne suis pas venu à ma dernière leçon. 2. L'avez-vous oublié? 3. Je ne peux pas finir la lettre aujourd'hui mais je la finirai demain avant de venir [en anglais: avant que je viendrai] ici. 4. Si vous voyez mon père ou son ami, veuillez lui dire que je resterai ici jusque dix heures ou dix heures et demie. 5. Je les ai pris parce que je voyais que tout le monde les prenait. 7. Ce n'est pas mon opinion et ce n'est pas la votre. 6. Pouvez-vous me dire son adresse, je l'ai oublié. 8. Je ne me rappelle pas votre nom. 9. Avons-nous fini tout l'an dernier? 10. Il y a quelque chose que nous n'avons pas fait. 11. Mettez vos livres ici. 12. Alors il ne viendra pas avant

2 1/2 h. ou 3 h. 13. Il m'a dit qu'il ne comprenait pas la question. 14. Pouvez-vous me dire où? 15. Naturellement tout le monde est resté jusque quatre heures. 16. Lui avez-vous dit de le faire avant ou après la leçon. 17. Je ne sais pas combien il en a pris et je ne sais pas combien il en a mis ici, mais je sais très bien qu'il en a pris un peu. 18. Je ne savais pas qu'il vous l'a dit : quand vous l'a-t-il dit? 19. J'ai commencé les lectures ce matin à 8 heures et je les finirai ce soir à 7 heures. 20. Je comprends très bien la question mais je ne comprends pas la réponse. 21. Qui appartient le livre? 22. Nos amis comprennent-ils (l')anglais? 23. Il y a une lettre quelque part mais je ne sais pas où. 24. Comment savez-vous que je l'ai pris hier? Qui vous l'a dit? 25. Je ne sais pas qui les amis ici. 26. Je ne le saurai pas avant qu'il vienne. 27. Pouvez-vous rester ici jusque 3 1/2 h? 28. J'ai oublié de vous dire que je n'ai pas pris ma leçon ce matin. 29. Il va partout et voit tout le monde. 30. Qui avez-vous vu? Qui vous a vu? 31. Peut-être a-t-il compris

TROISIÈME SECTION. [ʔæəd sèkʃn].

143. *bii* ou *bi*, être, soyez.

144. *bii* est un verbe exceptionnel sous plusieurs rapports.

1° C'est le seul verbe dont l'infinitif (*bii*) diffère du temps présent (*m*, *z* et *ə*).

2° C'est le seul verbe qui possède 3 formes au temps présent (*m*, *z* et *ə*).

3° C'est le seul verbe dont le présent est variable (*wz* et *wə*).

4° Les 5 formes des temps personnels (*m*, *z*, *ə*, *wz* et *wə*) peuvent être suivies du sujet et de la particule négative (*m* ou *nó*). Elles rentrent par conséquent dans la catégorie des Particules Verbales.

5° *bii* ne possède pas les temps présent et passé composés (*aè doon bi*, *d ju bi* etc. n'existent donc pas). Il y a toutefois exception pour l'impératif négatif qui se forme en *lâs* et précède l'infinitif (*bi*) de *doon*.

145. Le temps présent du verbe *bii*.

| | | | |
|-------------------------------|-----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|
| <i>aè m 'hiä.</i> | <i>je suis ici.</i> | <i>wi ä</i> (1° <i>'hiä</i> , | <i>nous sommes ici.</i> |
| <i>hi z</i> (1° <i>'hiä</i> , | <i>il est ici.</i> | <i>jâ</i> (2° <i>'hiä</i> , | <i>vous êtes ici.</i> |
| <i>fi z</i> <i>'hiä</i> , | <i>ils sont ici.</i> | <i>ôè ä</i> (2° <i>'hiä</i> , | <i>ils ou elles sont ici.</i> |
| <i>it s 'hiä</i> , | <i>il, elle, c'est ici.</i> | | |

146. Exercices. 1. Je suis | Il est — Elle est — C'est — Nous sommes — Vous êtes — Ils sont | etc. 2. Répondez en faisant *bré eier* Si, Parce que, Peut-être, Naturellement, Il sait, etc. Dites-lui que. 3. Jusqu'à ce que [Avant que | je sois [— il soit etc.] ici. 4. Je le fais [— prends — vois etc.] quand je suis [— il est etc.] ici,

147. Le complément circonstanciel de lieu se place après le complément direct mais avant le complément de temps.

148. Vocabulaire et Phrases modèles.

| | | |
|--------------------------------------|-------------------|------------------------------|
| <i>dèä</i> , <i>là, y.</i> | <i>ät (h)oom.</i> | <i>à la maison, chez soi</i> |
| <i>in</i> , <i>dedans, chez soi.</i> | <i>aot,</i> | <i>dehors, sorti.</i> |

(1° *Est* se rend par
s après une consonne sourde (comme *p, t, k* etc.),
z après une voyelle ou une consonne vocalique (comme *b, d, g* etc.),
iz après *s, z, f* et *z*.

(2° Suivi de *r* devant une voyelle,

ə'wèé, *hors ville, en voyage, parti*
bæk, *de retour, revenu*

ap'stèəz, *en haut (dans la maison)*
daon'stèəz, *en bas (dans la maison)*

hi ɡooz tə (¹ 'landən.

Il va à Londres.

hi z in (² 'landən

Il est à Londres.

hi ɡooz tu 'iŋɡlənd.

Il va en Angleterre.

hi z in 'iŋɡlənd.

Il est en Angleterre.

hi z in 'fraans

Il est en France.

ʒè əŋ in 'bèldʒəm,

Ils sont en Belgique.

hi z in 'dʒæmni.

Il est en Allemagne.

hi z in (² 'pæris.

Il est à Paris

hi z in (² 'braslz.

Il est à Bruxelles.

hi z 'ðèə.

Il est là.

ʃi z 'aot.

Elle est sortie.

maè faaðə z 'hiio.

Mon père est ici.

ʒå frènd z 'in.

Votre ami est chez lui.

aè m ap'stèəz.

Je suis en haut.

'evriboði z 'hiio.

Tout le monde est ici.

huu z 'ðèə?

Qui est là ?

witʃ wan z 'ðèə?

Lequel est là ?

hao matʃ iz 'ðèə?

Combien est là ?

149. Exercice. 1. Il est là. —chez lui. —sorti. —hors ville. —de retour. —en haut. —en bas. —à Londres. —en Angleterre. —France. —Belgique. —Allemagne. —à Paris. —à Bruxelles. 2. *Fait.s précéder Si,*

(¹ *to* marque la direction vers un lieu. Quand il n'y a pas de direction, *to* se remplace par *in* ou *ət*.

(² *in* peut être remplacé par *ət* devant les noms des villes.

Quand, Parce que, Peut-être, Vous savez que *et* Je le vois quand. 3. *Remplissez* Il par Qui *et* par Quelqu'un. 4. Je suis allé à Londres. — Paris. — Bruxelles. — en France. — Angleterre. — Belgique. — Allemagne. 5. *Remplissez* Je suis allé *par* Je suis, Je suis resté *et* Je l'ai vu. 6. Je le fais [prends — vois etc.] quand je suis là. — chez moi. — en haut.

150. L'adjectif est invariable pour genre et nombre

151. Vocabulaire et Phrases modèles.

| | | | |
|----------------------------|-----------------------------|-------------|------------------------|
| it s 'blæk. ⁽¹⁾ | C'est noir. | it s 'raèt. | C'est juste, exact. |
| it s 'waèt. | C'est blanc. | it s 'ròr. | C'est faux, inexact. |
| it s 'rèd. | C'est rouge. | it s 'gùd. | C'est bon |
| it s 'bluu. | C'est bleu. | it s bètè. | C'est mieux, meilleur. |
| it s 'laadʒou'big. | C'est grand. | it s 'bæd. | C'est mauvais. |
| it s 'småål. | C'est petit. ⁽²⁾ | aè m 'taèd. | Je suis fatigué. |
| it s 'njuu. | C'est nouveau, neuf. | aè m 'bizì. | Je suis occupé. |
| it s 'cold. | C'est vieux. | aè m 'rèdì. | Je suis prêt. |
| hi z 'jaŋ. | Il est jeune. | aè m 'frii. | Je suis libre |

152. Exercice I. C'est [Il ou elle est] noir. — blanc. — rouge etc. § 151. Je suis fatigué. — occupé etc. § 151. 2. *Faites précéder* Quand, Peut-être Parce que. Comment savez-vous que *et* Prenez-le si. 3. Je suis [Il est, Elle est, Qui est, Nous sommes, Vous êtes, Ils sont] fatigué(es) etc. 4. Ce n'est pas noir. — blanc etc.

⁽¹⁾ *it s* peut aussi se traduire par *il* (ou *elle*) *est*.

⁽²⁾ *Petit* se rend aussi par *à* mais seulement devant le substantif.

153. L'adverbe de degré précède l'adjectif. *Onaf* fait exception.

154. Vocabulaire.

| | | | | |
|-------------------|----------------|--|------------------|--------------------|
| 'vèrì 'laadʒ. | Très grand. | | 'âålmoost 'waèt. | Presque blanc. |
| 'raaðə (¹ 'småål. | Un peu petit. | | 'kwaèt 'njuu. | Tout a fait neuf. |
| 'tuu 'blæk. | T. op noir. | | 'raaðə 'tuu gùd. | Un peu t. op bon. |
| soo 'rèd. | Si rouge. | | soo 'vèrì 'òold. | Tellement vil etc. |
| 'niilè 'waèt. | Presque blanc. | | 'gùd ə'naf. | Assez bon. (²) |

155. Phrases modèles

| | |
|------------------------------|-------------------------------------|
| aè m tuu 'bìzì tə 'duu it | Je suis trop fatigué pour le faire. |
| aè m tuu 'taèəd tə 'gòo èèə. | Je suis trop fatigué pour y aller. |
| it s tuu 'laadʒ tə 'tèek. | Il est trop grand pour le prendre. |

156. Exercice. 1. C'est très noir. - blanc etc. § 151. 2. C'est un peu [-trop - si - presque - tout à fait un peu trop - tellement - assez] noir etc. § 151. 3. Parce que je suis très [-trop - un peu - si - un peu trop - tellement] fatigué. - occupé. 4. *Romp'ez* Parce que je suis très *par* Si vous êtes. 5. Je suis trop occupé pour (pouvoir) le faire - prendre etc.

157. Le négatif du temps présent du verbe *bij* se forme en faisant suivre la particule négative *nót* ou *nt*. Cette particule s'assimile à *iz*.

158. Phrases modèles.

| | | | | |
|-----------------|----------------------|--|---------------|--------------------------|
| aè m nót 'rèdì. | Je ne suis pas prêt. | | jì izn 'rèdì. | Elle n'est pas prête. |
| hi izn 'rèdì. | Il n'est pas prêt. | | it izn 'rèdì. | Ce (etc) n'est pas prêt. |

(¹ Suivi de *r* devant une voyelle.

(² *Assez* dans le sens de *suffisamment*, et non pas de *passablement*.

wi ə nôt 'rèdi. Nous ne sommes pas prêts. | jà nôt 'rèdi, Vous n'êtes pas prêt.
 èè ə nôt 'rèdi. Ils ne sont pas prêts.

159. Au lieu de *wi ə nôt* et *èè ə nôt* on entend souvent *wi aant*, *ju aant* et *èè aant*, mais ces formes sont moins relevées.

160. Exercice. 1. Je ne suis pas prêt. —occupé — libre. —fatigué. —là. —chez moi. etc. § 148. 2. Il n'est pas tout à fait prêt. —très occupé. —tout à fait libre. —très fatigué. —là. —ici. —chez lui. —parti. —hors ville. —de retour. —en haut. —en bas. —en Angleterre. —en France. etc. 3. Je ne suis pas [—Il n'est pas. —Elle n'est pas. —Nous ne sommes pas. —Vous n'êtes pas. —Ils ne sont pas] prêt(es) 4. *Reprenez en faisant précéder* N'oubliez pas que, Peut-être *et* Si.

161. L'interrogatif du temps présent du verbe *bî* se forme en faisant précéder le sujet.

162. Phrases modèles.

| | | | | |
|--------------------------------|------------------|--|---------------------------|-------------------------|
| (ə)m aè 'frii ? | Suis-je libre ? | | ə wi 'frii ? | Sommes-nous libres ? |
| iz i 'bizi ? | Est-il occupé ? | | ə ju 'taèd ? | Etes-vous fatigué ? |
| iz ji [iʃji] 'frii ? | Est-elle libre ? | | ə dè 'rèdi ? | Sont-ils prêts ? |
| iz it' raèt ? | Est-ce juste ? | | wèn ə ju 'frii ? | Quand êtes-vous libre ? |
| ə maè bûks h iə ? (Voir § 108) | | | Mes livres sont-ils ici ? | |

163. Exercice. 1. Etes-vous fatigué? —occupé? —prêt? —libre? —mieux? —ici? etc. 2. Suis-je [Etes-vous, Est-il, Est-elle, Sommes-nous, Sont-ils] libre(s) etc. 3. Quand êtes-vous ici? —là? etc. —occupé? —prêt? etc.

164. bii forme son futur de la même manière que tous les autres verbes

165. Phrases modèles.

| | |
|-----------------------------|-------------------------------|
| aè l bi 'bizì tə mōro. | Je serai occupé demain. |
| aè woon bi 'tuu 'taèəd. | Je ne serai pas trop fatigué. |
| it l bi 'tuu 'laadʒ. | Ce sera trop grand. |
| jã 'frend l bi dèə. | Votre ami y sera. |
| aè kn bi hiia ət wan ə'klɔk | Je peux être ici à une heure. |
| aè ms bi dèə. | Je dois y être. |
| 'bii 'hiia dəs 'iivniŋ. | Soyez ici ce soir. |

166. Exercice. 1. Je serai ici. —là. —chez moi. —sorti —en voyage. —en Angleterre. —à Londres. —en France. —à Paris. —en Belgique. —à Bruxelles. —en Allemagne. —prêt. —trop fatigué. —libre. —occupé. —en haut. —en bas. 2. Remplacez Je serai par Il sera, Vous serez, Vous devez être et Il ne peut pas être 3. Je serai [Vous serez - Il sera - Elle sera - Qui sera - Votre ami sera - Nous serons - Ils seront -] ici demain soir. 4. Ne soyez pas ici ce soir. —demain —demain matin —demain après-midi. —demain soir. —lundi —mardi etc. 5. Remplacez Ne soyez pas ici par Soyez prêt.

167 Le verbe wōnt suivi de *tr* et l'infinitif se traduit généralement par *vouloir*. On peut aussi le rendre par *avoir envie de* ou *desirer*

168 Remarquez que **wōnt** exprime la volonté et ne l'impose pas, tandis que **vouloir** s'emploie souvent pour imposer la volonté.

169. Phrases modèles.

| | |
|-------------------|--------------------------------|
| aè 'wōnt tə 'kam. | Je veux (j'ai envie de) venir. |
|-------------------|--------------------------------|

| | |
|------------------------|--------------------------------|
| aè dɔon 'wɔnt tə 'kam. | Je ne veux (désire) pas venir. |
| hi 'wɔn(t)s tə 'kam. | Il veut venir. |
| hi dazn 'wɔnt tə 'kam. | Il ne veut pas venir. |
| aè 'wɔntid tə 'kam. | Je voulais venir. |
| aè didn 'wɔnt tə 'kam | Je ne voulais pas venir. |
| d ju 'wɔnt tə 'kam ? | Avez-vous envie de venir ? |
| did ju 'wɔnt tə 'kam ? | Vouliez-vous venir ? |

170. Exercice. 1. Je veux [Je ne veux pas — Il veut — Il ne veut pas — Je voulais — Je ne voulais pas] le faire. — le prendre etc. etc. 2. *Faites précéder* Mais, Naturellement, Si, Peut-être *et* Je vous dit que. 3. Voulez-vous (Désirez-vous, Avez-vous envie de) le faire ? — prendre ? etc. 4. Vouliez-vous le faire ? etc.

171. *wɔnt* suivi d'un complément direct se traduit par *avoir besoin de* ou par *vouloir*. On peut aussi le rendre par la tournure *il me faut*.

172. Phrases modèles.

| | |
|--------------------|--|
| aè 'wɔnt it. | J'en ai besoin Je le veux. Il me le faut. |
| aè 'wɔnt maè 'bùk. | J'ai besoin de [Je veux] mon livre. |
| aè 'wɔnt wan. | J'en ai besoin d'un. Il m'en faut un. |
| aè 'wɔnt ju. | J'ai besoin de vous. |
| d ju wɔnt 'maèn ? | Avez-vous besoin de [Voulez-vous] le mien ? |
| wɔt d ju 'wɔnt ? | Que voulez-vous ? De quoi avez-vous besoin ? |

173. Exercice. 1. J'ai besoin de (Il me faut) mon livre. —chapeau —mes lettres —votre adresse. —une chaise. —une réponse. —le mien, etc. —vous. —lui. —elle —eux —quelque chose. —tout. —six ou sept. 2. *Remplacez* J'ai *par* J'avais. 3. Avez-vous besoin de moi? —lui.? —elle? etc. —du mien? etc. 4. De quoi [De qui— Duquel— De combien] avez-vous [—avons-nous —a-t-il —a-t-elle —ont-ils] besoin ?

174. hæv, avoir, ayez.

175. Dans la langue parlée on remplace presque toujours le temps présent du verbe *hæv* par le *présent antérieur* du verbe *gèt* (1).

Le présent antérieur se compose touterois de l'*auxiliaire* *hæv* suivi de *gèt* (participe passé de *gèt*). Dans les exemples et les exercices suivants on se servira de *hæv*, non pas comme *verbe principal* mais comme *auxiliaire*. (2)

176. *hæv*, auxiliaire, se prononce normalement *v* et *hæz* (la forme de la 3^{me} personne du singulier) se prononce *z* ou *ez*.

hæv (ou *v*) et *hæz* (ou [ʰ]z) peuvent être suivis de la particule négative *nýt* (ou *nt*) Ils peuvent également faire inversion avec le sujet. Ils rentrent par conséquent dans la catégorie des Particules Verbales [Voir fin de la 7^{me} Section].

(1) La signification du verbe *gèt* n'a pas d'importance immédiate. Il suffit de constater que *ad v gèt* remplace *ad hæv* et conserve la même signification.

(2) Voir Présent Antérieur, § 311, 312.

177. Le temps présent de hæv.

| | | | | |
|------------------------------|---------------|--|------------------------------|-------------|
| (¹ aè v 'gót it. | Je l'ai | | (¹ hi z 'gót it, | Il l'a. |
| ju v 'gót it. | Vous l'avez. | | fi z 'gót it. | Elle l'a. |
| wi v 'gót it. | Nous l'avons. | | maè trënd z 'gót it. | Mon amil'a. |
| ðè v 'gót it. | Ils l'ont. | | huu z 'gót it? | Qui l'a? |

178. Phrases modèles.

| | |
|------------------------------|---------------------------------|
| aè v gót wan æt 'hoom. | J'en ai un chez moi. |
| aè v gót ə 'lõt tə 'duu. | J'ai beaucoup à faire. |
| aè v gót 'samθiŋ tə 'tèl ju. | J'ai quelque chose à vous dire. |

179. Exercice. 1. J'ai mon livre. — mon chapeau. — les noms. — leurs adresses. — 3 ou 4 lettres. — les miens — le vôtre. — le sien (à lui). — le sien (à elle). — le nôtre. — le leur — quelques uns. — un peu. — beaucoup. — assez. — sa réponse. — onze ou douze. — quelque chose. = tout. — une bonne idée.
2. Remplacez J'ai par Vous avez, Nous avons, Ils ont, Il a, Elle a, Mon ami a et Qui a 3. Ajoutez Vous pouvez lui dire que, Si, Parce que, Peut-être et Jusqu'à ce que.

180. Vocabulaire et Phrases modèles.

| | | | |
|-------------------------|---------------------------|----------------------------------|---------------------------|
| ə 'piis (ðv it) | <i>en.... un morceau.</i> | ə 'paat (ðv it) (²) | <i>en.... une partie.</i> |
| aè wónt ə 'piis ðv it. | | ll m'en faut un morceau. | |
| aè v gót ə 'paat ðv it. | | J'en ai une partie. | |

(1 Dans la langue formelle (c. à d. la langue écrite ou littéraire) on se sert du verbe. hæv proprement dit. En d'autres termes aè v gót se remplace par aè hæv et hi z gót par hi hæz

(² Bien entendu it devient ðm au pluriel. ðv se rend textuellement par de.

181. Exercice. 1. J'en ai [Vous en avez— Il en a— Nous en avons— Ils en ont— Qui en a] un morceau —une partie. 2. Il m' [—vous —lui —nous —leur] en *faisant* une partie. —un morceau.

182. L'adjectif précède toujours le substantif qu'il qualifie.

| | |
|---|-----------------------------------|
| ə 'småål 'haos, (¹ une petite maison. | δə 'blæk 'hæt, le chapeau noir. |
| ə 'njuu aè'diä, une nouvelle idée. | δə 'raèt ə'drès, l'adresse juste. |
| ə 'güd ə'pinjn, une bonne opinion. | ə 'laadʒ 'piis, un grand morceau. |
| δə 'bluu 'bük, le livre bleu. | δə 'blæk 'paat, la partie noire. |

183. Exercice. 1. C'est [Ce n'est pas— Est-ce— Vous pouvez lui dire que c'est] une grande maison. —une maison blanche. —une très petite maison. —une nouvelle question. —une nouvelle idée. —une très bonne idée. —une bonne leçon. —une bonne réponse. —une meilleure idée. —une meilleure réponse. —une très mauvaise opinion. —une grande partie. —un petit morceau. —une nouvelle partie. —un très grand morceau. —une vieille maison.

184. Le pronom *won* s'emploie pour *remplacer* un substantif **sous-entendu**. Ce n'est que dans des cas très exceptionnels qu'on peut employer l'adjectif substantivement comme on le fait en français. Comparez *witf bük* et *witf wan*.

185. Phrases modèles.

aè tük ə 'laadʒ wan.

J'ai pris un grand.

(¹ ou ə 'litl haos.

| | |
|----------------------------|--------------------------|
| aè sââ ə 'bètə wan. | J'ai vu un meilleur. |
| aè wɔnt ə 'njuu wan. | Il me faut un nouveau. |
| aè v gɔt ə 'blæk wan. | J'ai un noir. |
| wèə z də 'smâal wan ? | Où est le petit ? |
| tèék də 'wæt wanz. | Prenez les blancs. |
| did ju sii də 'bluu wanz ? | Avez-vous vu les bleus ? |

186. Exercice. 1. J'ai pris [Il me dit que c'est— Il me dit qu'il lui faut— Je lui ai dit de prendre] un noir. —blanc. —rouge. —bleu. —grand. —petit. —nouveau. —vieux. —bon. —meilleur. 2 Avez-vous vu [Pourquoi avez-vous pris. —Voulez-vous] les noirs ? —les blancs ? etc.

187. Vocabulaire.

| | | | | | |
|------|------------------|-------------------------|--------------------------|----------|--------------|
| ðis, | ceci. | ðis wan, ⁽¹⁾ | celui-ci. | ðis bük, | ce livre-ci. |
| ðæt, | cela. | ðæt wan, | celui-là. | ðæt bük, | ce livre-là. |
| | (dʒas) laèk ðis, | | (exactement) comme ceci. | | |
| | (dʒas) laèk ðæt, | | (exactement) comme cela. | | |

188. Phrases modèles.

| | |
|-------------------------|---------------------------------|
| aè 'noo ðis. | Je connais ceci. |
| did ju 'sii ðæt ? | Avez-vous vu cela ? |
| ðis 'bük s 'maèn. | Ce livre-ci est à moi. |
| 'tèék ðæt 'lètə. | Prenez cette lettre-là. |
| aè 'doon wɔnt 'ðis wan. | Je n'ai pas besoin de celui-ci. |
| 'ðæt wan ðzn 'maèn. | Celui-là n'est pas le mien. |

(1 Ici encore le pronom *wan* remplace le substantif sous entendu.

aè wònt wan 'dʒas laèk 'òis. Il m'en faut un exactement comme ceci.
it s 'dʒas laèk 'òæt C'est exactement comme cela.
its 'dʒas laèk ə laadz 'haos. C'est exactement comme une grande maison.
it izn 'kwaèt 'laèk 'maèn. Il n'est pas tout à fait comme le mien.

189. Exercice. 1. Il me faut [J'ai - Tout le monde voulait— Ce n'est pas comme - Avez-vous besoin de— Je garderai] ceci. —cela —ce livre-ci. —ce livre-là. —cette chaise-ci. —cette chaise-là. —cette lettre-ci. —cette lettre-là. —ce morceau-ci. —ce morceau-là. —cette partie-ci. —cette partie-là. —celui-ci. —celui-là. 2. Ceci [Cela— Ce livre-ci— Ce livre-là— Celui-ci— Celui-là] n'est pas tout à fait comme le mien. 3. Il m'en faut un exactement comme ceci. —cela. —celui-ci. —celui-là. —le vôtre. 4. C'est comme moi. —vous. —lui etc. —mon père. —ma maison. —une leçon —une lettre. —tout. —quelque chose que je connais.

190. Vocabulaire.

ə'nadə ou ə'nadə wan,
ði 'adə ou ði 'adə wan,
ði adəz,

encore un, un autre.
l'autre.
les autres (1)

191 Le pronom *wim* est d'un emploi facultatif après ə'nadə et ði adə (1). Bien entendu ce *wim* remplace un substantif sous entendu.

(1) On entend également ði adə wanz au lieu de ði 'adəz mais la tournure est moins élégante.

192. Phrases modèles.

| | |
|--------------------------------|---------------------------------------|
| tèék òi 'aðə bük. | Prenez l'autre livre |
| tèék òi 'aðə (wan). | Prenez l'autre. |
| aè v gòt ə'naðə kwèstjɔ̃. | J'ai encore une [une autre] question. |
| aè v gòt ə'naðə wan. | J'en ai encore un. J'ai un autre. |
| 'wèə did ju pùt òi 'aðə lètəz? | Où avez-vous mis les autres lettres? |
| 'wèə did ju pùt òi 'aðəz? | Où avez-vous mis les autres? |

193. Exercice. 1. J'en ferai. [—prendrai. —verrai etc.] encore un. 2. Avez-vous fait [—pris —vu etc.] l'autre? —les autres? 4. J'ai encore un livre. —chapeau —ami. —un nom —une lettre. —question. —réponse —chaise. —adresse. —idée. 5. Où avez vous vu les autres livres? —noms? —lettres? —questions? etc. 6. Les autres sont ici —là —en haut etc. 7. Les autres ne l'ont pas pris [—fait etc.] hier. —dimanche etc.

194. Le négatif de hæv se forme en remplaçant v et z respectivement par hævn(t) et hæzn(t).

195. Phrases modèles.

| | | | |
|------------------|---------------------|------------------|-------------------|
| aè hævn 'gòt it. | Je ne l'ai pas | òè hævn 'gòt it. | Ils ne l'ont pas. |
| ju hævn 'gòt it. | Vous ne l'avez pas. | hi hæzn 'gòt it. | Il ne l'a pas |
| wi hævn 'gòt it. | Nous ne l'avons pas | si hæzn 'gòt it. | Eile ne l'a pas. |

196 Exercice 1. Je ne l'ai pas. Je ne les ai pas. Je n'ai pas le mien. —le vôtre. —le sien etc. Je n'ai pas mon chapeau. —mon livre. —votre adresse —assez. —beaucoup. —un grand. —un nouveau. —le nouveau. — un vieux. —un grand morceau. —ceci. —cela. —celui-ci. —celui-là. —ce livre-là.

—un comme ceci. —un comme cela. —un comme le vôtre. —l'autre.
—l'autre livre. —les autres 2. *Répétez en remplaçant* Je n'ai pas *par* Vous
n'avez pas, Nous n'avons pas, Ils n'ont pas, Il n'a pas *et* Elle n'a pas.

197. L'interrogatif de hæv se forme en faisant suivre cet auxiliaire
du sujet.

198. Phrases modèles.

| | |
|--------------------------------|-------------------------------------|
| (ə)v aè 'gõt it? l'ai-je? | (ə)v ðè 'gõt it? l'ont-ils? |
| (ə)v ju 'gõt it? l'avez-vous? | (ə)z i 'gõt it? l'a-t-il? |
| (ə)v wi 'gõt it? l'avons-nous? | (ə)z si [əʃʃi] 'gõt it? l'a-t-elle? |

199. Ex. rc'cə. 1. L'avez-vous? Les avez-vous? Avez-vous le mien?
—le vôtre? —le sien? etc —votre chapeau? —sa lettre? —mon adresse?
—quelque chose? —tout? —ceci? —cela? —celui-ci? celui-là? —ce livre-ci?
—ce livre-là? —un comme ceci? —un comme cela? —un grand? —un nou-
veau? —un meilleur? En avez-vous un? deux? —trois? etc. —un peu?
—beaucoup? quelques-uns? —une partie? —un morceau? —encore un?
—l'autre? —les autres? 2 *Répétez en remplaçant* L'avez-vous? *par* L'ai-je?
L'a-t-il? L'a-t-elle? L'avons-nous *et* L'ont-ils?

200. Phrases modèles.

aè l'hæv it ⁽¹⁾.

ju kn hæv 'ðæt wan.

hi kaant hæv 'ðis piis.

aè wönt tə hæv wan.

Je l'aurai.

Vous pouvez avoir celui-là.

Il ne peut pas avoir ce morceau-ci.

Je veux en avoir un.

1) Ce hæv est infinitif et par conséquent ne peut se remplacer par le présent anté-
rieur de gõt.

201. Exercice. — 1. J'aurai le mien. — le vôtre etc. — mon livre. — ma lettre etc. — l'adresse. — la réponse etc. — quelque chose. — tout — le noir. — le grand, etc. ceci. — cela. — celui-ci. — celui là. — ce livre-ci. — ce livre-là etc. — l'autre livre J'en aurai un. deux etc. — un exactement comme ceci. — un exactement comme cela etc. — une partie. — un morceau. — un peu. — quelques-uns. — beaucoup — l'autre. — les autres. — encore un.

2 Répétez en remplaçant J'aurai par Il aura, Je peux avoir, Il ne faut pas qu'il ait et d'autres formes analogues.

202. hæd, prétérit de *hæv* (invariable à toutes les personnes).

203. Phrases modèles.

| | |
|----------------------------------|--------------------------------|
| aè [ju, wi, ðè, hi, fi] 'hæd it. | Je l'ai eu Vous l'avez eu etc. |
| aè didn 'hæv it. | Je ne l'ai pas eu etc. |
| did ju 'hæv it ? | L'avez-vous eu ? etc. |

204. Cette forme se traduit en français par le passé indéfini et non pas par l'imparfait. (1)

205. En remplaçant le prétérit de *hæv* par le passé antérieur de *gèt* on rend l'imparfait de *avoir*. (2).

| | |
|---------------------------------------|-------------------------------|
| aè [ju, wi, ðè, hi, fi] d 'gót it. | Je l'avais, Vous l'aviez etc. |
| aè [ju, wi, ðè, hi, fi] hædn 'gót it. | Je ne l'avais pas etc. |
| ød aè [ju, wi, ðè, hi, fi] 'gót it ? | L'avais-je ? etc. |

(1) Sauf dans les phrases conditionnelles. Voir Conditionnel.

(2) Le passé antérieur de *gèt* se compose de l'auxiliaire *d* (ou *ei*) suivi du participe passé de *gèt* (*gót*). *d* forme son négatif en 'æ 'n() et son interrogatif en faisant inversion avec le sujet et rentre par conséquent dans la catégorie des particules verbales.

206. Exercice. — 1. Je l'ai eu hier. — la semaine dernière. — le mois dernier. — l'année dernière. la fois dernière — lundi. — lundi dernier. mardi — mardi dernier. jeudi. dimanche. — en mars. en mai. en juin. en août — ce matin. hier mat n. — hier après-midi. hier soir. — à 10 h — à 10 1/2 h. 2. J'ai [Je n'ai pas — Avez vous] eu ceci. — cela. — celui-ci. celui-là. — le mien. — le vôtre etc. mon chapeau. votre livre etc. — l'autre. — les autres. — un comme ceci. un comme cela. — le rouge. — le grand etc — un noir. — un nouveau etc. J'en ai eu un. — deux. — trois etc. — un peu. — quelques-uns. — assez. — beaucoup. 3. Remplacez J'ai eu *par* J'ava s, Je n'avais pas *et* Aviez-vous. 4. Qu'avez-vous eu? Quand l'avez-vous eu? Ou l'avez-vous eu? Pourquoi l'avez vous eu? Combien en avez-vous eu? Lequel avez-vous eu? 5. Remplacez Avez-vous *eu par* Aviez-vous.

207 hao 'mèni (*combien*) se rapporte toujours au nombre tandis que hao 'matʃ se rapporte à la *quantité*.

Quand on pose la question : hao 'mèni? on répond *un, deux, trois etc.*

Quand on pose la question : hao 'matʃ? on répond *un kilo, deux francs, trois litres, etc.* En d'autres termes, *matʃ* qualifie un singulier et *mèni* un pluriel.

Modèle.

hao mèni 'waèt wanz əv ju ɡʃt?

Combien de blancs avez-vous?

Combien avez-vous de blancs?

208 Exercice. I. Combien de livres [—lettres —chaises —adresses —questions —morceaux —livres noirs —livres rouges —petits livres —nou-

veaux —grands —bleus] avez-vous? 2. Remplacez avez-vous par avez-vous pris et voyez-vous.

209. L'interrogatif négatif se forme dans la langue parlée en intervertissant le sujet et la forme négative de la particule verbale : Voir *Particules Verbales* à la 7^{me} section.

| <i>Négatif</i> | <i>Interrogatif-Négatif</i> | |
|-------------------|-----------------------------|--------------------------|
| ju dɔont 'duu it. | dɔont ju 'duu it ? | Ne le faites-vous pas ? |
| hi daznt 'kam. | daznt i 'kam ? | Ne vient-il pas ? |
| ju didnt 'noo. | didnt ju 'noo ? | Ne saviez-vous pas ? |
| ju aant 'bizi. | aant ju 'bizi ? | N'êtes-vous pas occupé ? |
| ou jâ nôt 'bizi. | | |
| hi òznt 'frii. | òznt i 'frii ? | N'est-il pas libre ? |
| ju ðævnt 'gót it. | ævnt ju 'gót it ? | Ne l'avez-vous pas ? |
| etc. | | |

Ne suis-je pas se traduit difficilement. Evitez cette forme.

210. Exercices. 1. Pourquoi ne le faites [—le prenez —parlez —le gardez —venez —allez —le finissez —restez —le lui dites —le commencez] -vous ? Ne le fait [—le prend —parle etc.] -il pas ? 2. Pourquoi ne le faites-vous pas fait ? —pris ? —parlé ? etc. 3. Pourquoi n'êtes-vous pas là —en haut ? —en bas ? etc. 4. Pourquoi n'est-il pas ici ? —là ? —en haut ? etc. 5. N'avez-vous pas le mien ? —le vôtre ? —le sien ? —ceci ? etc. 6. Pourquoi n'a-t-il pas le mien ? —le vôtre ? etc.

211.

| | | | | | |
|------------|------------------|------------|------------------|---------------|----------------------|
| θæ'tiin, | <i>treize.</i> | sèvn'tiin, | <i>dix-sept.</i> | twènti 'wan, | <i>vingt-et-un.</i> |
| fåå'tiin, | <i>quatorze.</i> | èè'tiin, | <i>dix-huit.</i> | twènti 'tuu, | <i>vingt-deux.</i> |
| fi'tiin, | <i>quinze.</i> | naèn'tiin, | <i>dix-neuf.</i> | twènti 'θrii, | <i>vingt-trois.</i> |
| siks'tiin, | <i>seize.</i> | 'twènti, | <i>vingt.</i> | twènti 'fåæ, | <i>vingt-quatre.</i> |

212. Exercice. — J'en ai [—voulais —ai pris —avais —ai vu etc.] 13, —14, —15 etc. —3, —13, —5, —15. etc.

Récapitulation de la 3^{me} Section.

213. L'élève cherchera aux vocabulaires à la fin de cet ouvrage l'orthographe des mots de la troisième section et transcrira orthographiquement toutes les phrases modèles.

214. *Transcrivez en caractères phonétiques les mots suivants :*

Black, very, want, am, have, free, like, young, good, nineteen, other, that, is, white, downstairs, busy, back, Paris, red, another, seventeen, Brussels, out rather, eighteen, are, blue, so, Belgium, nearly, got, old, sixteen, in, large, ready, upstairs, better, too, Germany, small, many, just, France, has, fifteen, away, new, quite, this, bad, I have, right, part, thirteen, tired, piece, twenty, England, had, be, fourteen, wrong.

215. *Cherchez les mots qui expriment le contraire de*

1. Begin. 2. White. 3. A little. 4. In. 5. Good. 6. Nearly. 7. This. 8. Forget. 9. Small. 10. Go. 11. Yes. 12. Upstairs. 13. New. 14. Quite. 15. Wrong. 16. A lot. 17. Out. 18. Big. 19. Downstairs. 20. Free. 21.

Bad. 22. **That.** 23. **Stay.** 24. **No.** 25. **Remember.** 26. **Finish.** 27. **Right.** 28. **Old.** 29. **Large.** 30. **Black.** 31. **Busy.** 32. **Young.**

216. *Convertir au négatif les phrases suivantes et traduire en français.*

1. I know this part very well. 2. We are free to-morrow. 3. He is quite ready. 4. You must keep this upstairs. 5. They went to France last week. 6. You had got a lot here. 7. I want to stay here. 8. We have got another one just like that. 9. I forgot that part. 10. I am ready to go there. 11. I have got one just like that. 12. I can take the small one. 13. I am very tired. 14. We wanted one just like this. 15. They are out. 16. I will finish the others in Paris. 17. He had enough. 18. You are upstairs. 19. He has got a new one. 20. I had mine then. 21. Then he wants a better one. 22. You had got the large one. 23. She is very busy.

217. *Convertir à l'affirmatif les phrases suivantes et traduire en français.*

1. Did everybody come? 2. Does your friend know it? 3. Are the others downstairs? 4. Have you got this one? 5. Did my father see that one? 6. Had you got the others? 7. Is a part of it new? 8. Is this one right? 9. Did your other friend stay? 10. Are the answers there? 11. Is London in England. 12. Did you have your book? 13. Is everything here?

218. *Convertir à l'interrogatif les phrases suivantes et traduire en français.*

1. You know this part then. 2. She is quite free. 3. You want this one. 4. We are nearly there. 5. It is so bad. 6. You had a better one. 7. You can see this. 8. You have got one like this or one like that. 9. I am free to-morrow. 10. You knew that I wanted the old ones. 11. He has got yours or mine. 12. The others are upstairs. 13. He wants one just like that. 14. You

remember that. 15. You are too tired to go. 16. You are very tired. 17. He is ready. 18. You kept the other part. 19. This is wrong. 20. It is in England. 21. The others are quite ready. 22. The other letters are upstairs. 23. Everybody is ready. 24. You want a better one. 25. I had got my new book.

219. *Convertir à l'interrogatif négatif les phrases suivantes et traduire en français.*

1. You want this one. 2. You are not tired. 3. He has got that. 4. They went to London. 5. We are free to-morrow. 6. He is in England. 7. It is too large. 8. You know that one. 9. They came here then. 10. You have got mine.

220 *Compléter les phrases suivantes et les traduire en français.*

1. London is . 2 I am here because ... 3 Do not take that one because . 4. When he is here I will . . 5. If he is tired he must ... 6. The black one is too large and ... 7. Paris is not ... 8. If I take this piece, .. 9. I want another because .. 10. If this is not enough, you ... 11. How many ... 12. ... Belgium. 13. ... just like mine. 14. ... want.

221. *Remplacez chaque tiret par un mot et traduire les phrases en français.*

1. I want a — hat. 2 The others are not — . 3. It is — like a — . 4. Have you my ? 5. He is — England 6. It is a very — idea. 7 The piece is . 8 I am — tired to — — . 9. Mine is very nearly — 10. Do you see that book? 11. I want a — of that one 12 Brussels is in — . 13. Your — is rather — . 14. Perhaps the others are — very old. 15. He wanted one — that. 16. I did not — the — — . 17. They will — ready to-mor-

row. 18. Where did you put the -- one? 19. They went — Paris last — .
20. How — do this part? 21. We are nearly — 22. Which book
want? 23. — piece did you want? 24. We took — everything. 25. It is not
— right. 26. The — one must — here because I — it here. 27. Paris it not
— — ; it is — — . 28. If he is not — he must be — . 29. Did she — — Ger-
many or to — ? 30. I had not — the letter. 31. How — red ones did you
take? 32. Is it right or — ?

222. *Répondez aux questions suivantes :*

1. How many chairs can you see here? 2. When did you take your
last lesson? 3. Did you go to England last year? 4. Is Brussels in France?
5. Is your book large or small? 6. Are you upstairs or downstairs? 7. What
have you got there? 8. Where is London? 9. How many lessons did you
take last week? 10. Have I got my book or yours? 11. Are you in Belgium
or in France? 12. Is London large or small. 13. Whose book is this?
14. How many books have you got here. 15. Do you speak English? 16.
Where is Paris? 17. Whose chair is that? 18. Do you want my book? 19. Is
your book new? 20. Who are you? 21. Whose letter is that? 22. Do you
understand the questions? 23. « London is in France ». Is that right
or wrong?

223. *Faire des questions qui conviennent aux réponses suivantes et traduire en français.*

1. I am here. 2. It is in France. 3. It is mine. 4. I took my last English
lesson on Tuesday. 5. No it is not in Germany; it is in England. 6. I do not
know where he is. 7. No; not very large; it is rather small. 8. Yes,
I am quite free to-morrow. 9. I have got fifteen here and two or three
upstairs. 10. Yes, I am quite ready. 11. I can see eight. 12. No, he is away

this week. 13. I do not know when he will be back. 14. Yes, this one is mine. 15. I keep them at home. 16. No, because it is too small. 17. No, you can keep the other. 18. I had two lessons last week. 19. No, I did not tell him to come. 20. It is wrong. 21. No, he is rather old.

224. Thème. 1. Si c'est trop petit il ne faut pas le prendre. 2. J'ai quelque chose à vous dire. 3. Il me faut un livre exactement comme celui-ci ; en avez-vous un ? 4. Prenez encore un livre. 5. Les autres sont-ils en haut ou en bas ? 6. C'est exactement comme quelque chose que j'ai vu en Angleterre l'année dernière. 7. Y sommes-nous presque ? 8. Pourquoi le prenez-vous si c'est si mauvais ? 9. Est-ce que tout le monde est ici ? 10. L'autre n'est pas si bleu. 11. Avez-vous besoin de celui-ci alors ? 12. Les autres sont tout à fait mauvais. 13. Il y a encore une question (que) je ne comprends pas. 14. Avez-vous tout ? 15. J'en ai vu un hier presque comme celui-ci. 16. Une partie est très mauvaise et une partie est très bonne. 17. Si vous n'êtes pas libre demain venez lundi ou mardi ; je serai chez moi. 18. Vous ne pouvez pas avoir tout. 19. Il sera hors ville la semaine prochaine. 20. C'est un peu trop grand pour mettre ici. 21. C'est tout à fait une autre question. 22. Il est exactement comme mon ami. 23. Mettez ce morceau-ci ici et mettez l'autre là. 24. J'ai quelque chose à faire cet après-midi. 25. Si vous n'avez pas besoin du nouveau je le prendrai. 26. Cela n'est pas tout à fait mon idée. 27. Prenez en encore un ; j'en ai beaucoup en bas. 28. Il y a quelque chose comme cela à Londres ; je l'ai vu quand j'y suis allé le mois dernier. 29. Ils ne peuvent pas être tout à fait comme les miens. 30. L'idée n'est pas nouvelle ; j'ai vu quelque chose exactement comme cela à Bruxelles. 31. Avez-vous eu votre livre ici ? 32. J'avais mes livres quand je suis venu hier. 33. Pourquoi ne lui avez-vous pas dit que vous êtes tout-à-fait libre demain ? 34. Ne le faites pas si vous

êtes trop occupé demain soir. 35. J'en ai dix-neuf ou vingt ici et peut-être quinze chez moi. 36. La réponse est inexacte. 37. Il dit qu'il est trop vieux.

QUATRIÈME SECTION. [fããθ sèkʃn].

225. Le complément indirect ou datif.

| Infinitif | Prétérit | | Infinitif | Prétérit | |
|-----------|----------|-----------------|-----------|----------|------------------|
| giv, | gèév, | <i>donner.</i> | raèt, | root, | <i>écrire</i> |
| sènd, | sènt, | <i>envoyer.</i> | brìŋ, | brãât, | <i>apporter.</i> |
| sèl, | soold, | <i>vendre.</i> | ʃoo, | ʃood. | <i>montrer.</i> |

226. Si le complément direct est un pronom personnel (it, òm etc.), on fait suivre le complément indirect précédé de *ta* (*tu* devant une voyelle).

Si le complément direct est autre chose qu'un pronom personnel, on fait précéder le complément indirect sans *ta*.

227. Phrases modèles.

| | |
|----------------------|---------------------------|
| 'giv it tu mì. | Donnez-le moi. |
| giv mì maè 'bùk. | Donnez-moi mon livre. |
| 'sènd it tu ìm. | Envoyez-le-lui. |
| 'sènd ìm ə 'lètə. | Envoyez-lui une lettre. |
| 'tèek it tu ìm. (1) | Portez-le-lui. |
| 'tèek ìm samθìŋ. | Portez lui quelque chose. |
| 'spiik tu ìm. | Parlez-lui. |
| spiik 'iŋglif tu ìm. | Parlez-lu anglais. |
| 'raèt tu ìm. | Ecrivez-lui |

(1 Notez que *tèek* suivi d'un complément indirect ou de lieu se traduit par *porter* et non pas par *prendre*.

'raèt im ə 'lètə.
brɪŋ it tu mi.
ʃoo mi jâ 'lètə.

Ecrivez-lui une lettre.
Apportez le-moi.
Montrez-moi votre lettre.

2 8. Exercice. — 1. Donnez le lui. Ne le lui donnez pas. Je le lui donne. Je ne le lui donne pas. Je ne le lui ai pas donné. — Je le lui donnerai. Je ne le lui donnerai pas. Je peux [ne peux pas —dois ne dois pas veux —ne veux pas] le lui donner. 2. *Remplacer le verbe* donner par envoyer, vendre, apporter et montrer. 3. Je le lui donne. —envoie —vends. montre. Je lui écris. — parle 4. Il me [—vous nous] le donne. —l'envoie. le vend. —l'apporte. écrit — parle. —le montre. Il le lui [leur] donne. —envoie vend etc. 5. Vous le lui avez donné. envoyé. vendu. apporté. —montré. —parlé. —écrit. 6. *Faites précéder de* Si, Quand, Peut-être et Je ne sais pas pourquoi. 7. Donnez-moi [Envoyez moi —montrez-moi —apportez-moi]. —le mien. —le vôtre etc —ceci. —cela. —celui-ci. —celui-là. —un comme ceci etc. —quelque chose —tout. —la lettre. —le livre —l'adresse etc. 8. *Remplacez* donnez-moi par Je vous donne, Je vous donnerai, Je vous ai donné, Je vous ai envoyé etc. 9. Il ne voulait pas me [—vous —nous] le montrer. —donner etc

229. Compléments circonstanciels de temps.

| | | | | |
|-------------------|------------------|--|-------------------------------|----------------------|
| ɔn 'wɛnzdi, | <i>mercredi.</i> | | in 'èéprəl, | <i>en avril.</i> |
| ɔn 'fraèdi, | <i>vendredi.</i> | | in dʒu'laè, | <i>en juillet.</i> |
| ɔn 'sætədi, | <i>samedi.</i> | | in sɛp'tɛmbə, (1) | <i>en septembre.</i> |
| ə ʃjuu 'dèéz əgo, | | | <i>il y a quelques jours.</i> | |

(1 Suivi de *r* devant une voyelle.

| | |
|---------------------------|-------------------------------|
| ə lɔŋ 'taèm əgo, | <i>il y a longtemps.</i> |
| ət ə 'kwââtə tə 'sèvn, | <i>à 7 h. moins le quart.</i> |
| ət ə 'kwââtə 'paus 'naèn, | <i>à 9 h. et quart.</i> |

230. Exercice 1 Je lui ai parlé mercredi. —vendredi. —samedi —en avril. —en juillet. —en septembre. —il y a quelques jours. —il y a longtemps. —il y a 2 jours —à 7 heures moins le quart. —à 9 heures et quart etc. 2. Remplacez Je lui ai parlé *par* Je lui ai donné la lettre.

231. Les adverbes de fréquence suivants précèdent le verbe mais suivent les particules verbales.

| | | | |
|----------------|----------------------|------------------|------------------------|
| 'ââl wèéz (1), | <i>toujours.</i> | 'sèldəm (2), | <i>rarement.</i> |
| 'dʒən rəli, | <i>généralement.</i> | 'nèvə (3), | <i>ne. jamais.</i> |
| 'ââln, | <i>souvent.</i> | haadli 'èvə (3), | <i>presque jamais.</i> |
| 'rèli, | <i>rarement.</i> | 'samtəəmz (4), | <i>quelquefois.</i> |

stîl, *encore, toujours*, précède aussi le verbe.

232. Phrases modèles.

hi 'ââl wèéz kamz 'hiïə.

Il vient toujours ici.

hi 'stîl kamz 'hiïə.

Il vient toujours (encore) ici. Il n'a pas cessé de venir.

(1) S'affaiblit en *â'wèz, âlwèz* ou *â'wîz*.

(2) *sèl'təm* et *rèzli* sont synonymes.

(3) Sont suivis de *r* devant une voyelle.

(4) Ce mot peut également se placer au commencement ou à la fin de la phrase.

hi z 'dʒɛnrɛli 'hiə bi'fɑ di 'aðɛz.

Il est généralement ici avant les autres.

aè 'vèri ååfn kam bæk 'hiə.

Je revenais très souvent ici.

hi z 'vèri rɛəli [sɛldəm] 'frii ʃn 'mandiz.

Il est très rarement libre le lundi.

aè nèvə 'si ju dɛə.

Je ne vous y vois jamais.

aè 'haadli 'èvə 'wɔntid it.

Je n'en avais presque jamais besoin.

(samtaèmz) hi (samtaèmz) kamz hiə
(samtaèmz).

Quelquefois il vient ici.

233. Exercice. 1. Je lui parle toujours. —généralement. —souvent. —encore (toujours). —quelquefois —rarement. Je ne lui parle jamais. —presque jamais. 2. Mais il est toujours [—toujours, encore —généralement —souvent —quelquefois —rarement] ici. Mais il n'est jamais [—presque jamais] ici. 3. Je lui ai toujours [—généralement —souvent —quelquefois —rarement] écrit. Je ne lui ai jamais [—presque jamais] écrit. 4. Il en a toujours [—généralement —très souvent —quelquefois —très rarement] besoin. Il n'en a jamais] besoin.

234. Vocabulaire.

'fani, *drôle.*
truu, *vrai.*
'sætn, *certain.*
'æli, *tôt.*

griin, *vert.*
jèlo, *jaune.*
braon, *brun.*
grèé, *gris.*

pliizd [ouglæd], *content.*
sôri, ⁽¹⁾ *fâché, au regret,*
fua ⁽²⁾ [ou fâə], *sûr, certain* ⁽³⁾
naès, ⁽⁴⁾ *agréable, bon, beau.*

(1) L'adjectif *sôri* peut se rendre par le verbe *regretter*. aè m sôri, *Je regrette.*

(2) Suivi de *r* devant une voyelle.

(3) On dit plutôt aè m fâə que aè m sætn mais on dit toujours it s sætn et non pas it s fâə.

(4) *naès* désigne en général tout ce qui plaît et *naasti* tout ce qui déplaît. Ces mots sont d'une application très étendue.

| | | | | | |
|-------------|---------------|-----------|-------------------|----------------|-----------------------------|
| lèét, | <i>tard.</i> | sèém, | <i>même.</i> | 'naastì, | <i>désagréable, vilain.</i> |
| ɔopn [ɔopm] | <i>ouvert</i> | 'dìfrənt, | <i>différent.</i> | (ââl) ə'loon, | <i>(tout) seul.</i> |
| fat, | <i>fermé.</i> | θiɾ, | <i>ci ose,</i> | (ââl) tə'gèðə, | <i>(tous) ensemble.</i> |

235. Phrases modèles.

it s vèrì 'fanì.
 hao 'fanì !
 it s kwaèt 'truu
 ə səətn 'kwèstjɲ.
 it s raadər 'əəlì.
 kam 'əəlì.
 ə 'smââl 'griin 'bùk.
 iz it 'gri:n à 'jelo ?
 it s ðə 'sèém 'θiɾ.
 àè m 'sòrì !
 wót ə 'naès 'bùk !
 hao 'naès !
 it s samθiɾ 'fanì.
 it izn kwaèt 'səətn.
 wót ə fanì àè'diiə !
 hi ââlwiɪz kənz 'lèét.
 iz it ââlwiɪz 'ɔopm ?
 iz it stìl 'ɔopm ?
 àè m vèrì 'pliiz [glæd] tə 'sii ju.
 àè m sòrì it s 'fat.
 àè m nót 'sòrì
 àè m vèrì 'sòrì tə 'sèé.

C'est très drôle
 Que c'est drôle.
 C'est bien vrai.
 Une certaine question.
 Il est un peu tôt.
 Venez de bonne heure.
 Un petit livre vert.
 Est-ce vert ou jaune ?
 C'est la même chose.
 Oh pardon ! Je regrette !
 Quel beau livre !
 Que c'est beau, bien !
 C'est quelque chose de drôle.
 Ce n'est pas tout à fait certain.
 Quelle drôle d'idée !
 Il vient toujours tard.
 Est-ce toujours ouvert ?
 Est-ce toujours (encore) ouvert ?
 Il m'est très agréable de vous voir.
 Je regrette que ce soit fermé.
 Je n'en suis pas fâché.
 Je regrette beaucoup de (le) dire.

ə ju kwaèt 'fjã ?

it s vèri 'naès.

it s' kwaèt ə 'diferənt 'θiŋ.

'tuu 'diferənt 'kwèstjnz.

hi wz àâl ə'lon wèn aè sââ im.

pùt òm àâl tə'gèdø.

Etes-vous tout à fait sûr ?

C'est très bon, beau, agréable.

C'est tout à fait autre chose.

Deux questions différentes.

Il était tout seul quand je l'ai vu.

Mettez-les tous ensemble.

236. Exercice. 1. C'est [Je suis sûr que c'est —Je regrette que ce soit —Je suis content que c'est —Etes-vous certain que c'est —Tout est] drôle. —vrai —certain. —tôt. —tard. —ouvert. —fermé. —vert. —jaune. —brun. —gris —agréable. —désagréable. —tout seul. —tout ensemble
2. C'est très [—un peu —si —trop —tout-à-fait] drôle. —jaune. —vert —gris. —brun. 3. Je suis [Vous êtes. Il est, Elle est, Nous sommes, Ils sont] content(es), —fâché(es) —seul(es). 4. Il est toujours [—généralement etc § 231] vrai. —content —certain. 5. C'est quelque chose de drôle. —certain. —jaune etc. —noir etc. § 151.

237. Le Participe Présent se forme en ajoutant *in* à l'infinitif. Le participe présent anglais signifie généralement *en train de*.

'duuin, *en train de faire, faisant.*

'tèékii, *en train de prendre, prenant.*

bì'giniiz, *en train de commencer, commençant.*

238. La Forme Progressive désigne la combinaison du participe présent avec les divers temps du verbe *bi*.

239. L'adverbe *dʒas(t)* (signifiant ici *justement*) s'ajoute très souvent à la forme progressive.

240. Phrases modèles.

| | |
|------------------------------|---|
| aè m. (dʒas) 'duuiv, it | Je suis (justement) en train de le faire. |
| aè m (dʒas) 'raètiv, ə 'lètə | Je suis (justement) en train d'écrire une lettre. |
| hi z (dʒas) 'spiikiv. | Il est (justement) en train de parler. |
| wòt ə ju 'duuiv, ? | Qu'êtes-vous en train de faire? |
| wòt ə ju 'gìvìv, im ? | Que lui êtes-vous en train de donner ? |
| jâ giviv, mì ə 'lèsn. | Vous êtes en train de me donner une leçon. |
| hi z stìl 'duuiv, it. | Il est toujours (encore) en train de le faire. |

241. Le temps présent progressif est d'un emploi *obligatoire* chaque fois qu'on veut désigner l'action qui est en train de s'accomplir. Remarquer la différence de signification entre les paires de phrases suivantes :

| | |
|-----------------------|---|
| aè spiik 'iŋglif | Je parle (Je sais parler) anglais. |
| aè m spiikiv 'iŋglif. | Je parle (Je suis en train de parler) anglais. |
| aè duu it. | Je le fais (J'ai l'habitude de le faire). |
| aè m duuiv it. | Je le fais (Je suis en train de le faire). |

242. Le présent progressif des deux verbes *go* et *kam* peut signifier non seulement l'action qui est en train de se faire mais aussi une action futur. Ces deux formes peuvent, donc, remplacer le futur proprement dit. Voir § 328.

| | |
|---------------------|--|
| aè m (dʒas) 'gòiv. | Je suis en train d'aller, je vais (maintenant ou plus tard), je vais aller, j'irai |
| aè m (dʒas) 'kamiv. | Je suis en train de venir, je viens (maintenant ou plus tard), je vais venir, je viendrai. |

243. Certains verbes ne se conjuguent jamais ou presque jamais à la forme progressive, notamment *bi*, *hæv*, *sii*, *noo*, *and'stænd*, *rì'mèmbə*, *miin*, *hoop* et *bliv*.

244. On remarquera aussi que les formes *Je suis en train d'être, d'avoir, de voir*, etc. ne s'emploient pas en français non plus.

245. Exercice. — 1. Je suis [Vous êtes — Il est — Elle est — Nous sommes — Ils sont — Tout le monde est — Quelqu'un est] justement en train de le faire. — prendre. — parler. — le lui dire. — le lui donner, etc., etc. 2. Remplacez justement ~~par~~ toujours (encore). 3. Qu'êtes-vous en train de faire? — prendre? etc. 4. Je viens (Je vais venir) demain. — demain soir. — dimanche, etc., etc. 5. Remplacez Je viens ~~par~~ Je vais (Je vais aller).

246. Vocabulaire et Phrases modèles.

| | |
|-------------------------|--|
| fl àè 'duu it ? | Faut-il le faire? Voulez-vous que je le fasse? |
| | Le ferai-je? ⁽¹⁾ |
| wil ju 'duu it ? | Voulez-vous le faire? Veuillez le faire. |
| | Le ferez-vous? ⁽¹⁾ |
| fl àè 'sii ju tē'mōro ? | Vous verrai-je demain? |
| fl àè 'giv it tu im ? | Faut-il le lui donner? |
| fl àè and'stænd it ? | Le comprendrai-je? |
| wèn fl àè 'goo ? | Quand faut-il aller? Quand irai-je? |
| wil ju 'sii im ? | Le verrez-vous? |

(1 Voir Futur interrogatif § 341.

| | |
|--------------------------------------|---|
| wil ju kam 'hiə? | Viendrez-vous ici? Voulez-vous venir ici? |
| wót wil ju 'tèék? | Que prendrez-vous? Que voulez-vous prendre? |
| ʃi aè 'sènd it à wil ju 'tèék it? | Faut-il (vous) l'envoyer ou voulez-vous le prendre (le prendrez-vous?) |

247. Exercice. Faut-il [Voulez-vous] le faire? [—le prendre? —le lui donner, etc., etc.] demain? —dimanche? —en avril? etc.

248. Vocabulaire et Phrases modèles.

| | |
|---------|---|
| ə'gèén, | <i>encore, encore une fois, de nouveau.</i> |
| tuu, | <i>aussi.</i> |
| aèðə, | <i>non plus.</i> |

Ces trois adverbes se placent à la fin de la phrase.

| | |
|---|---|
| ʃl aè duu it ə'gèén? | Faut-il le refaire? |
| aè l kam ə'gèén. | Je repasserai. Je viendrai encore. |
| hi woon kam ə'gèén. | Il ne viendra plus. |
| aè woon sii ju ə'gèén. | Je ne vous reverrai plus. |
| kn 'aè kam 'tuu? | Puis-je venir aussi? |
| 'aè sâà it 'tuu. | Je l'ai vu aussi. |
| if 'ju doon goo, 'aè woon goo 'aèðə. | Si vous n'y allez pas, je n'irai pas non plus. |

249 Exercice. 1. Refaites-le. Prenez-le encore. Je le reverrai. Je viendrai encore. J'irai encore. Je parlerai encore une fois. Je le recommencerai. Je le remettrai ici. Je l'oublierai encore. 2. Faut-il [Voulez-vous] le refaire? —le reprendre? —le revoir? —repasser? —aller

encore ? —encore lui parler ? —le recommencer ? —le remettre ici —encore le lui donner ? —encore le lui envoyer ? 3. Ne le faites [—prenez —recommencez] plus. Ne venez plus ici. N'y allez plus. Ne le lui donnez [—envoyez —montrez] plus. 4. Je ne le ferai [—prendrai etc.] plus. 5. Je le fais [—vois —prends etc. aussi. 6. Faites ceci aussi. Ne ne faites pas non plus. Je le fais aussi. Je ne le fais pas non plus. Je l'ai fait aussi. Je ne l'ai pas fait non plus. Je le ferai aussi. Je ne le ferai pas non plus. Je peux le faire aussi. Je ne peux pas le faire non plus. Je dois le faire aussi. Je ne dois pas le faire non plus. Il est ici aussi. Il n'est pas ici non plus. Je l'ai aussi. Je ne l'ai pas non plus.

250. Vocabulaire.

| | |
|-------------------|--|
| gɔo 'in, | <i>entrer, aller dedans.</i> |
| gɔo 'aot, | <i>sortir, aller dehors.</i> |
| gɔo ə'wɛé, | <i>partir, aller au loin.</i> |
| gɔo 'bæk, | <i>retourner (d'où on est venu).</i> |
| gɔo 'hoom, | <i>retourner chez soi.</i> |
| gɔo 'ɔn, | <i>continuer, aller plus loin.</i> |
| kam 'in, | <i>entrer, venir dedans.</i> |
| kam 'aot, | <i>sortir, venir dehors.</i> |
| kam 'bæk, | <i>revenir.</i> |
| giv samθin 'bæk, | <i>rendre quelque chose.</i> |
| sənd samθin 'bæk, | <i>renvoyer quelque chose.</i> |
| pūt samθin 'bæk, | <i>remettre quelque chose à sa place.</i> |
| tèék samθin 'bæk, | <i>reprendre ou rapporter quelque chose.</i> |
| brin samθin 'bæk, | <i>rapporter quelque chose (vers ici.)</i> |
| wɔnt samθin 'bæk, | <i>vouloir ravoit quelque chose.</i> |

251. Phrases modèles.

hi wënt 'in bat këm aot ə lit' laatto.
aè m gooir, 'aot ðes tivni; wil ju kam
aot 'tuu?
waè did ju goo ə'wèè? aè 'wöntid ju.

hi wënt ə'wèè laast jəə.

aè doon wönt tə goo 'bæk.
ʃl aè goo 'ɔn?
kam 'in pliiz!
'kam 'bæk 'əəlì.

aè didn giv it 'bæk tu im.
aè didn giv im iz buk 'bæk.
ʃl aè sènd it 'bæk tu ju?
doon pùt it 'bæk, aè l wönt it ə'gèèn.

ju kn tèék òi aèz 'bæk.

doon brin ðm bæk 'hiie.
hi wöntid ðə létə 'bæk.

Il est entré mais il est sorti un peu après.
Je vais sortir ce soir; voulez-vous sor-
tir (venir) aussi?

Pourquoi êtes-vous parti? J'avais be-
soin de vous.

Il est parti (Il a quitté la ville) l'année
dernière.

Je n'ai pas envie de retourner.

Faut-il continuer?

Entrez, s'il vous plaît!

Revenez de bonne heure.

Je ne le lui ai pas rendu

Je ne lui ai pas rendu son livre.

Faut-il vous le renvoyer?

Ne le remettez pas à sa place, j'en
aurai encore besoin.

Vous pouvez reprendre (ou rapporter)
les autres.

Ne les rapportez pas ici.

Il voulait qu'on lui rende la lettre.

252. Exercice. 1. Faut-il [Voulez-vous — Je lui dis toujours de — Je
ne lui dis jamais de] entrer? — sortir? — partir? — retourner? — continuer?
— revenir? — le vendre? — le renvoyer? — le remettre à sa place? le
reprendre? — le rapporter? 3. Je n'entre [—sors — pars — retourne
—continue —reviens —le vends —renvoie —remets —reprends —rapporte]

presque jamais. 4. N'entrez [Ne sortez — Ne portez — Ne retournez — Ne continuez — Ne revenez] plus. Ne le rendez [— renvoyez — remettez — prenez — rapportez] plus. 5. Je vais entrer [— sortir — partir — retourner — continuer — revenir] ce soir. 6. Pourquoi est-il entré? — sorti? — parti? — retourné. — revenu? 7. Vous a-t-il dit pourquoi il est entré? — sorti? etc.

253. Vocabulaire.

| <i>Infinitif</i> | <i>Prétérit</i> | |
|------------------|-----------------|---|
| gèt | gõt | <i>obtenir, (se) procurer, (aller) chercher ou prendre, recevoir.</i> |
| sée | sèd | <i>dire (quelque chose) (1).</i> |
| riid | rèd | <i>lire.</i> |
| traè tə | traèd tə | <i>essayer de, tâcher de.</i> |
| miin tə | mènt tə | <i>avoir l'intention de, vouloir.</i> |
| (i)k'spèkt tə | (i)k'spèktid tə | <i>compter ou penser (faire quelque chose).</i> |
| hōop tə | hōop(t) tə | <i>espérer.</i> |
| (gù)d 'määnìn, | | <i>bonjour (le matin).</i> |
| (gù)d aaft'nuun, | | <i>bonjour (l'après-midi).</i> |
| (gù)d 'iivnìn, | | <i>bonsoir.</i> |
| (gu)d 'naèt, | | <i>bonsoir (en quittant quand la soirée est déjà avancée).</i> |
| (gù)d 'baè, | | <i>au revoir, adieu.</i> |

254. Phrases modèles.

| | |
|-----------------------------|--|
| aè kaan gèt it 'hiio. | Je ne peux pas l'obtenir ici. |
| aè l gèt ə bük in kwèstjɛn. | Je me procurerai le livre en question. |
| fl aè gèt maè 'hæt? | Faut-il aller chercher mon chapeau. |

(1) sée = dire (quelque chose). tél = dire à (quelqu'un).

'wèə did ju 'gèt it ?
did ju gèt maè 'lètə ?
'wót flæ 'sèé ?
wót did ju sèé ?
hi didn sèé gùd 'mãänìr,
hi 'sèd sambhìrì vèrì 'fanì.
ǝæt s tə 'sèé :
'wót fl aè 'riid ?
traè 'maèn.
aè l traè tə 'gèt wan.
aè mènt tə 'tèl ju.

aè 'miin tə riid ðə 'bùk
aè miin tə 'sèé

ou simplement aè miin. Voir § 456

aè (i)k'spèkt tə 'sii ìm
aè didnt ik'spèkt tə sii ju 'hiìə
aè (i)k'spèkt ə 'lètə
aè hoop tə gèt 'maèn nèks 'wiik

Où l'avez-vous eu ?
Avez-vous reçu ma lettre ?
Que faut-il dire ?
Qu'avez-vous dit ?
Il n'a pas dit bonjour.
Il a dit quelque chose de très drôle.
C'est-à-dire :
Que faut-il lire ?
Essayez le mien.
J'essayerai de m'en procurer un.
J'avais l'intention de (Je voulais) vous
le dire.
J'ai l'intention de lire le livre.
Je veux dire
Je compte (pense) le voir.
Je ne comptais pas vous voir ici.
J'attends (Je compte recevoir) une lettre.
J'espère obtenir le mien la semaine pro-
chaine.

255. Exercice. — Je l'obtiens. Il l'obtient. Je ne l'obtiens pas. Il ne l'obtient pas. Je l'ai obtenu. Je ne l'ai pas obtenu. L'obtenez-vous ? L'avez-vous obtenu ? Je l'obtiendrai. Je ne l'obtiendrai pas. Je peux [ne peux pas - dois - ne dois pas - veux - ne veux pas] l'obtenir. 2. *Conjuguiez de la même manière* : Je le dis, Je le lis et Je l'essaie. 3. J'essaie [J'ai l'intention de - Je compte - J'espère - J'ai essayé - J'avais l'intention de - Je comptais]

le dire. —lire. —prendre etc. 4. Il a dit [Il n'a pas dit] —Je dirai —Je dois dire. —Avez-vous dit] bonjour —bonsoir —au revoir —merci. —s'il vous plait.
5. Je compte recevoir une lettre — un livre. —une réponse etc.

256. aask.

'aask sambòdì tã 'duu sambìŋ, *demander à quelqu'un de faire quelque chose.*

aask forme son prétérit en *aaskt* qui devient généralement *aast*.

'aask sambòdì fã sambìŋ, *demander quelque chose (un objet) à quelqu'un.*

Le complément direct de *aask* est *la personne à qui on demande quelque chose* et non pas *la chose demandée*.

La chose demandée est précédée de la préposition *fə*.⁽¹⁾

Si la chose demandée n'est pas un objet concret mais un renseignement, on supprime la préposition *fə*.⁽²⁾

On dirait donc :

aè 'aask ìm fãr ìz 'bùk ;

Je lui demande son livre.

mais aè 'aask ìm ìz 'nèém :

Je lui demande son nom.

257. Phrases modèles.

aè 'aask ìm tã 'kam.

Je lui demande de venir.

hi 'aas(k)is ìm fr ìz 'bùk⁽³⁾.

Il lui demande son livre.

(1) *fə* devient *fr* devant une voyelle et dans certains cas *fã*. Voir *Mots faibles*.

(2) Dans ce cas *la chose demandée* devient un deuxième complément direct. Comparez avec *aè tãl ìm sambìŋ* où *ìm* et *sambìŋ* sont tous deux des compléments directs.

(3) *aè aask ìm fã maè bùk* peut se tourner en *aè aask ìm tã giv mì maè bùk*.

| | |
|-----------------------------------|--------------------------------------|
| aè 'aask im iz 'nèém. | Je lui demande son nom. |
| 'aask im wót i 'wónts. | Demandez-lui ce qu'il veut. |
| aè 'aast já 'frèn(d) tə 'riid it. | J'ai demandé à votre ami de le lire. |
| aè 'aast im ə 'kwěstjn. | Je lui ai posé une question. |
| aask im 'waè, | Demandez-lui pourquoi. |

258. Exercice. 1. Demandez-lui [J'espère que vous lui avez demandé] de le faire. —prendre etc. —l'obtenir. —le dire. —le lui dire. le lire. —l'essayer. —entrer. — sortir. — partir. — retourner. — revenir. — continuer —le rendre. — le rapporter. —le remettre. 2 Pourquoi lui avez-vous demandé son livre? —le livre? —ma lettre? —le mien? —le sien? —le grand? etc. —ceci? —cela? —celui-ci? —celui-là? 4. *Remplacez* Pourquoi lui avez-vous demandé *par* Je regrette que vous lui ayez demandé. Je suis content que vous lui avez demandé *et par* C'est drôle que vous lui avez demandé 5. Faut-il lui demander son nom? —son adresse? —son avis? où? —quand? —pourquoi? —qui? —lequel? —comment? —combien? —quoi?

259. L'interrogatif indirect etc.

Vocabulaire et Phrases Modèles.

| | |
|---------------------------------------|---|
| 'wandə (1) <i>prétérit</i> : 'wandəd, | <i>se demander.</i> |
| 'wèðə (1), | <i>si (dubitatif) (2)</i> |
| aè 'wandə 'wót it 'iz. | Je me demande ce que c'est. |
| aè 'wandə 'wót ju 'gèév im | Je me demande ce que vous lui avez donné. |

(1) Suivis de *r* devant une voyelle.

(2) A la rigueur *wèðə* peut se remplacer par *if*, ce qui est moins élégant.

hi 'wandəz 'huu it 'iz.
aè 'wandə 'hao it 'iz.
aè 'wandə wədər it s stɪl 'hi:ə.
aè 'noo wɔt it 'iz
d ju 'noo wən hi l bi 'hi:ə ?
aè dʊn 'noo wədə it s 'dʊpn.
'aask ðm wədə hi kn 'sɛnd mi wan.
'tɛl mi wədə ju and'stænd.
aè m nɔt 'fʃə wədər aè m 'frii.
aè 'dʊn noo wədə ju 'aa
kn ju 'tɛl mi wədər aè 'æm ?
'duu wɔt ju 'kæn.

Il se demande qui c'est.
Je me demande comment ça se fait.
Je me demande si c'est toujours ici.
Je sais ce que c'est.
Savez-vous quand il sera ici ?
Je ne sais pas si c'est ouvert.
Demandez-lui s'il peut m'en envoyer un.
Dites-moi si vous comprenez.
Je ne suis pas sûr si je suis libre.
Je ne sais pas où vous êtes.
Pouvez-vous me dire où je suis.
Faites ce que vous pouvez.

Quand les particules verbales faibles (əɪ, z, ə, kn etc.) termine une phrase, on les prononce à la forme forte (æm, iz, aa, kæn etc.) Voir *Les mots faibles*.

260. Exercice. Dites-moi [Je me demande— Je veux savoir— Je ne sais pas. Veuillez me dire - Demandez lui— Savez vous] ce qu'il a fait — pris — vu etc. — ce qu'ils lui ont envoyé. — donné. — écrit etc. — ce que c'est. — qui c'est. — lequel c'est. — où c'est — quand c'est. — pourquoi c'est. — comment ça se fait. — combien c'est. — si je peux venir — le faire etc. — si c'est ici — en haut. — grand ou petit. — celui-là. — il est souvent ici. — il est en voyage. — il est toujours libre. — les autres comprennent etc. — où je suis. — où nous sommes. — quand il viendra. — pourquoi il le fait etc. etc.

261. La tournure suivante est très usitée en anglais.

aè 'dɔon nɔo wɔt tɔ 'duu.

Je ne sais pas quoi (ce que je dois) faire.

'tèl mɪ wèè tɔ 'gɔo.

Dites moi où (je dois) aller.

d ju 'nɔo wèn tɔ 'kam ?

Savez-vous quand (vous devez) venir ?

'aask im hao matʃ tɔ 'tèék.

Demandez lui combien (vous devez)

en prendre.

aè 'dɔon nɔo huu tɔ 'spik tu ('

Je ne sais à qui (je dois) parler.

d ju 'nɔo huu tɔ 'gɪv it tu ? (1)

Savez-vous à qui (vous devez) le

donner ?

262. Exercice. Je ne sais pas [Dites-moi — Je me demande — Savez-vous] ce que je dois faire. — prendre. — garder etc. — où je dois aller. — le mettre. — l'obtenir. — l'apporter etc. — quand je dois le faire. — venir etc. — combien je dois en faire. — garder etc. — lequel je dois faire. — lire. écrire etc. — à qui je dois parler. — écrire. — le donner. — le vendre etc. etc.

263. Vocabulaire.

mɪstə (2) braon, *M. Brown*. mɪsɪz braon, *M^{me} Brown*. mɪs braon *M^{lle} Brown*.

Les trois mots *mɪstə*, *mɪsɪz* et *mɪs* ne peuvent s'employer que devant les noms.

264. La Possession s'exprime en ajoutant au nom qui désigne le possesseur :

s après les consonnes soufflées

z après les voyelles et les consonnes vocaliques et

iz après s, z, ʃ et ʒ.

(1) A la fin de la phrase *tɔ* devient *tu*.

(2) Suivi de *r* devant une voyelle.

Les noms des personnes deviennent par conséquent des *qualificatifs possessifs* comme *maë, jâ, hiz*. Les qualificatifs possessifs suppriment toujours l'article.

265. Modèles.

| | |
|--------------------|-----------------------|
| mistə braonz 'bùk. | Le livre de M. Brown. |
| maë frëndz aè'diä. | L'idée de mon ami. |
| mistə 'braonz. | Celui de M. Brown. |
| maë 'frëndz. | Celui de mon ami. |

266. Exercice. — 1. Mr. [Mme. — Mlle.] Brown le fait. — prend etc. — l'obtient. — le dit. — le lit. — a l'intention de le faire [— lire — venir etc.] — compte le faire [— prendre — lire etc.] — espère venir [— le lire — le faire etc.] — me demande quelque chose. — l'a fait [— vu — lu etc.] — est ici — là etc. — seul. 2. Je vois [— prends — veux — ai — lis — espère voir — ai l'intention de lire — compte lire] le livre de Mr. [— Mme. — Mlle.] Brown. 3. Je vois [— prends etc.] celui de mon ami. — mon père — Mr. B. — Mme B. — Mlle B. 4. Quel est (wõt s) le nom [— l'adresse — l'opinion — l'idée — la réponse] de votre ami? — père? 5. Quel est (wõt iz) le chapeau [— le livre. — l'ami — la lettre — chaise — maison] de votre ami? — père?

267. Vocabulaire et Phrases modèles.

| | |
|-------------------------|-------------------------|
| it s in 'frëntf. | C'est en français. |
| 'sèè it in 'dʒəomən. | Dites-le en allemand. |
| 'raèt it in 'spænif. | Ecrivez-le en espagnol. |
| àè v gót ə 'frëntf bùk. | J'ai un livre français. |

'ɪŋglɪʃ ɪz ə 'læŋgwɪdʒ.
'frɛntʃ ən 'dʒəəmən ə 'læŋgwɪdʒɪz.
ə 'fɔrən 'læŋgwɪdʒ.

L'anglais est une langue.
Le français et l'allemand sont des
langues.
Une langue étrangère.

268. Exercice. — 1. C'est en [Parlez vous - Je lui ai souvent écrit en
— Il est en train de parler - Mr B parle. — Mme B. parle. — Mlle B parle.
— L'ami de mon père parle - Le père de mon ami parle] anglais — français.
— allemand. — espagnol. 2. Je suis tout à fait certain que c'est un livre
[— nom — une lettre — idée] anglais. — français. — allemand. — espagnol.
— étranger. 3. L'anglais [Le français — L'Allemand — L'espagnol] est une
langue (étrangère) 4. L'anglais et l'allemand etc. etc. sont des langues
étrangères.

269. Vocabulaire et Phrases modèles.

wɪð, avec.
wɪ'zəot, sans.

fə⁽¹⁾, fɑ̃, pour.
niɪə⁽¹⁾, près (de).

kam wɪð 'miɪ.
'duon 'gɔo wɪ'zəot mi.
aè kaant 'riid wɪ'zəot ə 'bʊk.
duon 'gɔo 'aot wɪ'zəot ə 'hæt.
wɔt wɪð? huu wɪð?
wɔt ʃl aè 'duu ð wɪð?
ɪz ð fə 'miɪ? ⁽²⁾

Venez avec moi.
N'allez pas sans moi.
Je ne peux pas lire sans livre.
Ne sortez pas sans chapeau.
Avec quoi? Avec qui?
Avec quoi faut-il le faire?
Est-ce pour moi?

(1) Suivis de r devant une voyelle.

(2) Voir *Les Mots faibles*.

it s niia jà 'haos.
it izn niia 'mii. (1)
iz it niia 'hiia?

C'est (ou Il est) près de chez vous.
Ce n'est pas près de moi.
Est-ce près d'ici?

270. Exercice. I. Voulez vous venir avec [N'y allez pas sans— C'est pour — Etes-vous tout-à-fait certain que c'est pour — C'est à dire; c'est pour] moi? lui? elle? nous? eux? —mon père? —l'ami de mon père? —le père de mon ami? —les autres? —mes amis? —quelqu'un? —tout le monde?
2. Faites le avec [—sans] ceci. — cela. —celui-ci —le mien. —l'autre etc.
3. C'est près d'ici. —de là. —de chez moi. —des autres. —du mien. —du vôtre etc. —de Londres. —de Paris etc.

271. Vocabulaire.

| Infinitif | Prétérit | | Infinitif | Prétérit |
|------------|---------------|---|-----------|--------------------------|
| θirk | θiāt, | <i>penser.</i> | hoop | hoopt, <i>espérer.</i> |
| bliiv | bliivd, | <i>croire, penser.</i> | spooz | spoozd, <i>supposer.</i> |
| (i)k'spèkt | (i)k'spèktid, | <i>penser, croire, s'attendre à</i> (2) | | |

272. Phrases modèles.

| | | | |
|------------------|-----------------------|--------------------|-------------------------|
| aè 'θirk soo. | Je pense que oui. | aè θirk nôt. | Je pense que non. |
| aè 'bliiv soo. | Je crois que oui. | aè bliiv nôt. | Je crois que non. |
| aè ks'pèkt soo | Il me semble que oui. | aè ks'pèkt nôt. | Il me semble que non. |
| aè 'hoop soo. | J'espère que oui. | aè hoop nôt. | J'espère que non. |
| aè 'spooz soo. | Je suppose que oui. | aè spooz nôt. | Je suppose que non. |
| aè 'θiāt soo. | Je le pensais bien. | ae 'bliiv ju. | Je vous crois. |
| 'wôt d ju 'θi, ? | Qu'en pensez vous? | aè θirk it s hiia. | Je pense que c'est ici. |

(1) Voir *Les Mots faibles.*

(2) *Je pense que* se rend presque indifféremment par aè θirk, aè bliiv ou aè ks'pèkt.

273. Exercice. I. Je pense [—suppose —espère —crois —Pensez-vous] qu'il le fait. [—prends etc.] —que c'est vrai. [—drôle. —certain. —ouvert. —fermé etc. —noir. —blanc etc. —le même. —la même chose. —différent etc.] qu'il est en train de le faire [prendre. —parler allemand etc. —sortir. —entrer. —partir. —continuer etc.] —qu'il est encore une fois ici. —là. —en haut. —en Angleterre etc. [—que c'est celui de mon ami.] —celui de M^r. B. —M^{lle} B. —M^{me} B.] —que c'est pour moi. [—vous. —lui. —nous. etc. [—qu'ils sont généralement [—toujours —souvent —rarement] ensemble. —que oui. —que non. 2. Il me [vous, le, la, nous, les] croit. —croyait. 3. Il ne me [vous, le, la, nous, les] croyait pas. 4. Je pensais (—supposais —espérais —croyais) qu'il le savait. —prenait. —voyait. —parlais anglais. etc. etc.

| | | | | | | |
|---|--|------------|--|-----------------------|--|--------------------------|
| 'θæti, 30 | | siksti, 60 | | 'naènti, 90 | | tuu 'handrid, 200 |
| 'fääti, 40 | | sévnti, 70 | | ə 'handrid, 100 | | tuu 'handrid ən fâə, 204 |
| 'fifti, 50 | | èéti, 80 | | ə 'handrid n'wan, 101 | | ə 'θaozən(d), 1000 |
| 'wan 'θaozn 'siks 'handrid ən 'fääti 'faèv, 1.645 | | | | | | |
| handrid et θaozənd s'expriment au singulier. (1) | | | | | | |

275. Exercice. I. Comptez de 1 jusque 120.
2. 5, 15, 50, 3, 13, 30, 74, 80, 65, 29, 55, 33, 106, 411, 715, 812, 1962.

RÉCAPITULATION DE LA 4^{me} SECTION

276. L'élève cherchera aux vocabulaires l'orthographe des mots de la 4^{me} section et transcrira orthographiquement toutes les phrases modèles.

(1 *handridz* et *θaozndz* se traduisent respectivement par *centaines* et *milliers*.)

277. Transcrivez en caractères phonétiques les mots suivants :

Get, shut, give, Wednesday, thirty, generally, open, alone, send, July, hundred, try, night, for, wrote, always, glad, say, mean, Mrs., sell, often, certain, late, again, German, early, gave Saturday, speak, September, true, brought, ninety, rarely, said, without, hope, show, April, funny, fifty, nice, language, seldom, green, sure, read, all, grey, Spanish, sorry, seventy, sometimes bring, ago, forty, never, pleased, meant, Miss, suppose, with, sold, hardly, thousand, expect, wonder, Mr., French, showed, wondered, believe, still, foreign, write, near, sixty, brown, together, eighty, nasty.

278. Convertir au prétérit les phrases suivantes et traduire en français.

1. I always speak French to him. 2. I take it to him. 3. He always gets them in London. 4. I never read them. 5. I very often ask him to go with me. 6. I do not believe what he says. 7. I wonder whether everybody thinks so. 8. I do not think he knows the others. 9. He does not know German and I do not know it either. 10. If I give him something he always gives me something back. 11. Perhaps he wants them back. 12. I expect a letter this morning. 13. I ask him his name. 14. I begin to wonder whether he knows it. 15. I still say so. 16. I never expect to see him alone. 17. He asks me for a thousand like the last.

279. Convertir au négatif les phrases suivantes et traduire en français.

1. I thought so. 2. Perhaps he does not sell them. 3. I am going on Saturday. 4. He brought me the others. 5. You must give him my friend's. 6. I supposed that you knew Mr Brown. 7. I believed what he said. 8. I meant to tell you his name. 9. I asked him to come early. 10. He always gets them in London. 11. Go without me. 12. I am asking your opinion. 13. It is quite certain. 14. They are all together.

280. *Convertir à l'interrogatif les phrases suivantes et traduire en français.*

1. I am early. 2. You will see the others too. 3. You are glad that it is true. 4. You suppose that he is coming. 5. You asked him whether he spoke French. 6. I will know what to do. 7. Mr Brown's book is still upstairs. 8. You are speaking English. 9. Mr Brown's friends are coming with him this evening. 10. You can bring them here again on Saturday evening. 11. You understood what he said. 12. You are sorry that he went without you. 13. It is in a foreign language. 14. I will see you to-morrow. 15. You always thought so. 16. You will put them together.

281. *Convertir à l'interrogatif-négatif les phrases suivantes et traduire en français.*

1. You speak German. 2. You are glad. 3. You have got the same thing. 4. He can go without me. 5. You believe it. 6. It is for me. 7. They are different. 8. It is true. 9. I saw you on Wednesday. 10. You know whether he is coming. 11. Mr Brown came on Friday. 12. They know what to do. 13. He generally comes early. 14. Why do you write to him?

282. *Compléter les phrases suivantes et les traduire en français.*

1. I wonder whether.. 2. I think (that) .. 3. He said... 4. It is very funny (that)... 5. He always speaks German when .. 6. I wonder what... 7. I want to know whether... 8. I hope (that) you do not think (that)... 9. I am not quite sure whether .. 10. Shall I...? 11. I do not believe him because I know very well (that)... 12. We say « good bye » when... 13. He was very pleased when I... 14. I know (that) he went in, but... 15. I know when he is going away, but.. 16. If he writes the letter to-day, Mr Brown will... 17. I do not expect to get them before... 18. I very often wonder whether... 19. I

often think it (is) funny (that)... 20. Your friend did not read it and I did not... 21. I did not give it to him because... 22... what it is. 23... who comes here. 24... whether the others know. 25... how he speaks. 26... where I am. 27... when he is coming. 28... why he always says that. 29... where they are. 30... which one he wants. 31... to do. 32... to go. 33... to put it. 34... to speak to. 35... to give it to. 36... go home. 37... a foreign language. 38... together. 39... until September. 40... thirteen or thirty?

283. *Remplacer chaque tiret par un mot et traduire les phrases en français.*

1. Take — — to Mr Green. 2. I — a few letters yesterday evening. 3. Bring — a — piece. 4. — showed it to you? 5. I got your — at a — to three. 6. Did you say a quarter — eight or a quarter — eight? 7. I — ever go there — him. 8. He is — here — the others. 9. How — ? 10. What a — thing! 11. It is not green and it is not yellow — . 12. I am not quite — whether he is here. 13. I am very — to see you here. 14. The two questions are quite — . 15. I am — going. 16. What — — doing there? 17. He gives — lessons. 18. — — send it or — — take it? 19. Why did you — it back — — ? 20. I want it — . 21. He — away some — ago. 22. He said — . 23. I expect — see — . 24. I expect a — . 25. I mean — give you — . 26. I asked him — something. 27. I — him a question. 28. I wonder — it is here or not. 29. He wonders — it is. 30. I do not know — I can — or not. 31. This is Mr — hat. 32. I do not know — it is mine or Mr's — . 33. I cannot — it — English. 34. He speaks — , — and — . 35. Is it near — ? 36. I do not think — . 37. He knows three — languages.

284. *Faites des questions qui conviennent aux réponses suivantes et traduire en français.*

1. A long time ago. 2. No, he hardly ever reads them. 3. Yes, I expect

so. 4. Because I know (that) it is true. 5. I saw them in London. 6. I read it last year. 7. It is Mr Brown. 8. It is Mr Brown's. 9. Yes I expect to see him again to-morrow. 10. No, do not give it to him. 11. No, I was sorry. 12. Because I did not want to go without you. 13. Because I wanted it. 14. It is the green one. 15. He speaks very well. 16. I am writing. 17. I am pleased. 18. It is in Spanish. 19. I am reading. 20. I took an English lesson. 21. It was my friend's idea, not mine. 22. Yes, that is why I am so certain. 23. Oh yes, I still take lessons. 24. Because I must go home. 25. Yes, it is a foreign language. 26. No, they are very often together.

285. *Repondez aux questions suivantes :*

1. What is your name? 2. Are you writing in English or in French? 3. Whose book is this? 4. Where is London? 5. Is this book yours or mine? 6. Are you free on Monday afternoons? 7. Are you beginning to understand English? 8. Do you speak German? 9. Are you English? 10. When do you say « thank you »? 11. What do you say when you ask for something? 12. Do you often go out without a hat? 13. Do you understand this question? 14. Do you understand the other questions too? 15. If your answer is not right, what do I tell you to do? 16. Are you pleased or are you sorry when I tell you that your answers are right? 17. What is your friend's name? 18. If I say that London is in France, is that right or not? 19. When did you begin to take English lessons? 20. What did you do last Sunday? 21. Are you generally busy or free in the evening? 22. Do you take your lesson in the morning, in the afternoon, or in the evening? 23. Do you sometimes forget things? 24. Do you speak German? 25. What do I give you? 26. What do you take? 27. Did you take a lesson last Saturday? 28. Do you still take lessons? 29. What foreign languages do you speak? 30. Do you take lessons alone or together or with your friend?

286. Thème. (*Ecrivez les chiffres en toutes lettres.*)

1. Il est presque toujours ici avant que je vienne. 2. Il ne vient presque jamais ici sans son ami. 3. Pouvez-vous me dire pourquoi c'est toujours fermé quand j'y vais ? 4. Je ne comprends pas pourquoi vous venez toujours si tard ; il est presque toujours 9 h. moins le quart avant que vous ne soyez ici. 5. Je suis très content que vous l'avez apporté ici ; j'ai souvent voulu le voir. 6. Si ce n'est pas le même je ne le veux pas ; je vous ai dit hier soir qu'il m'en fallait un exactement comme l'autre. 7. Je suis tout à-fait sûr que ce sera exactement la même chose. 8. S'il dit que je n'y vais jamais, ce n'est pas vrai ; j'y vais très souvent avec mon ami ; j'y suis allé samedi dernier ; il ne faut pas croire tout ce qu'il dit. 9. Je suis justement en train de lui écrire ; je lui dis que vous allez à Londres le mois prochain et qu'il doit tâcher de revenir ici avant que vous ne partiez (allez). 10. Voulez-vous continuer s'il vous plaît ; vous le faites très bien. 11. Avec quoi faut-il faire le mien ? 12. Je suppose que je vous verrai encore avant que vous ne partiez. 13. Avez-vous dit que vous comptiez le lire ou que vous aviez l'intention de le lire ? 14. Il y a trois livres ici ; celui de Mr. Smail et deux autres. 15. Il m'a donné deux réponses différentes et je ne sais pas laquelle est juste. 16. Je me demande si je peux le faire sans vous. 17. Il ne faut pas oublier qu'il y a deux différentes choses à faire. 18. C'est très agréable de vous avoir ici avec nous ; je ne comptais pas vous voir ce soir. 19. Je me demande si les autres l'ont vu aussi. 20. C'est si drôle quand il parle anglais ; il dit toujours bonjour le soir (*dans la soirée*) et bonsoir le matin (*dans la matinée*). 21. Quelle drôle de question ! 22. Je ne connais pas et je ne veux pas connaître l'opinion de votre ami. 23. Je regrette que je ne vous ai pas vu hier soir ; je ne savais pas que vous comptiez me voir. 24. C'est drôle si c'est vrai. 25. Je suis certain que vous serez content de commencer la

nouvelle partie. 26. Ne m'avez-vous pas dit qu'il vous écrivait souvent ? 27. Ne savez-vous pas s'ils sont verts ou jaunes ? 28. Pourquoi ne m'avez-vous pas demandé le pain si vous en aviez besoin ? 28. Je ne les vois jamais seuls ; ils sont toujours ensemble. 29. Mettez les deux parties ensemble comme ceci. 30. Je crois qu'il en a vendu deux ou trois cents. 31. Je dois toujours y aller seul et c'est si désagréable.

CINQUIÈME SECTION

(fifth sèkʃn.)

287. Vocabulaire et Phrases modèles.

| | |
|----------------------------------|--|
| it s im'pòsibl tə 'duu it. | Il est impossible de le faire. |
| it s 'difi:kl(ɾ) tə 'kam. | Il est difficile de venir. |
| it s 'i:zi tə 'si: it. | Il est facile de le voir. |
| it s 'nèssəri tə 'ri:ɪd. | Il est nécessaire de lire. |
| it s 'taèm tə 'gʊʊ. | Il est temps d'aller, de partir. |
| it s im'pòsibl (tə) mi tə 'kam. | Il m'est impossible de venir. |
| it s im'pòsibl (tə) ʃʊʃ tə 'gʊʊ. | Il vous est impossible d'aller. |
| it s 'difi:kl tər im tə 'spi:k. | Il lui est difficile de parler. |
| it s 'i:zi fər ə tə 'tra:ɪ. | Il lui est difficile (à elle) d'essayer. |
| it s 'nèssəri tər əs tə 'ri:ɪd. | Il est nécessaire que nous lisions. |
| it s 'taèm fə ðm tə 'nʊʊ. | Il est temps qu'ils le sachent. |

L'élève doit répéter plusieurs fois chacune des combinaisons : fmi:tə, ʃʊ:tə, frim:tə etc.

| | |
|---|-----------------------------|
| it s ə 'difi:kl t'æŋgwɪ:lɔ̃. | C'est une langue difficile. |
| wɔ̃t s ðə 'taèm ? ou wɔ̃t 'taèm iz it ? | Quelle heure est-il ? |
| aɪ hævn gɔt 'taèm. | Je n'ai pas le temps. |

288. Exercice. 1. Il est impossible [nécessaire — facile — difficile — temps] de le prendre. — le faire etc. — entrer etc. — être ici etc. — le croire. 2. Il m'est impossible [difficile — facile] de le faire. — prendre etc. 3. Il est nécessaire [temps] que je le fasse etc. — qu'il le fasse etc. — que vous le fassiez etc. — que nous le fassions etc. — qu'ils le fassent etc. Il m' [— vous — lui — nous — leur] est impossible [difficile] de le faire aujourd'hui etc.

289. Prépositions.

Vocabulaire et Phrases Modèles.

| | | | |
|-----------------|---------------------------------|---------------------|--------------------------------|
| ón ðə 'tèébl, | <i>sur la table.</i> | in ðə 'taɔn, | <i>dans la ville.</i> |
| ón ðə 'graond, | <i>à terre, sur le sol.</i> | in ðə 'kantro, | <i>à la campagne ou</i> |
| ón ðə 'fláə (1, | <i>à terre, sur le plancher</i> | | <i>dans le pays.</i> |
| ət ðə 'windo. | <i>à la fenêtre,</i> | 'niia (1 ðə dāə (1, | <i>près de la porte.</i> |
| ət ði 'ènd, | <i>au bout.</i> | ɔovə (1 ðə 'laèn, | <i>au-dessus de la ligne.</i> |
| in ðə 'bòks, | <i>dans la boîte.</i> | andə (1 ðə 'tèébl, | <i>sous la table.</i> |
| in ðə 'striit, | <i>dans la rue.</i> | ə'gèést ðə 'wāål, | <i>contre le mur.</i> |
| in ðə 'ruum. | <i>dans la chambre.</i> | fr̄m ðə 'stééfn, | <i>(qui vient) de la gare.</i> |

290. Exercice. 1. Je l'ai vu [Je ne pense pas que ce soit — Il y a quelque chose] ici. — là. — en haut. — sur la table — chaise. — ligne. — boîte. — à terre. — à la fenêtre. — au bout. — à la gare. — dans la boîte. — rue. — chambre. — ville. — à la campagne. — dans le livre. — près de vous. — lui. — ici. — là. — près de la table. — fenêtre. — boîte. — ville. — porte. — ligne — gare. — près du mur. — au dessus de la table. — boîte. — porte — fenêtre. — ligne. — sous la

(1 Suivi de *r* devant une voyelle.

table. —fenêtre —boîte. —porte. —ligne. —contre la table. —fenêtre. —boîte. —porte. —ligne. —mur. 2. Je l'ai mis [Pourquoi l'avez-vous mis] sur la table. —chaise. —boîte. —à terre. —au bout. —dans le livre etc. 3. Il vient [Je suppose que vous êtes venu] de Londres. —Paris. —Bruxelles. —Angleterre. —France. —Belgique. —Allemagne. —la gare —campagne. —ville. —là.

291. Le prétérit de bli (le seul qui varie pour les personnes) est représenté par *wz* au singulier et par *wɔ* (1) au pluriel.

292. Le prétérit de hii se traduit le plus souvent par *l'imparfait* français mais il peut aussi se traduire par *le passé indéfini*.

293. Phrases modèles.

| | |
|---------------------------|-------------------------------|
| aè wz 'hiia. | J'étais ici. (2) |
| hi wz in 'landən. | Il était à Londres. |
| fi wz ap'stèəz. | Elle était en haut. |
| it wz ɔn ðə 'téebl. | C'était sur la table. |
| wi wə 'taəd. | Nous étions fatigués. |
| ju wə 'bizi. | Vous étiez occupés. |
| ðe wə 'rédi. | Ils étaient prêts. |
| aè wɔzn(t) 'fʃə | Je n'étais pas sûr. |
| hi wɔzn(t) pliizd. | Il n'était pas content. |
| fi wɔzn(t) in 'pæris. | Elle n'était pas à Paris. |
| it wɔzn(t) tru. | Ce n'était pas vrai. |
| wi wəən(t) 'frii. | Nous n'étions pas libres. |
| ju wəən(t) ət ðə 'stéəfn. | Vous n'étiez pas à la gare. |
| ðe wəən(t) niə 'hiia. | Ils n'étaient pas près d'ici. |

(1) Suivi de *r* devant une voyelle. (2) Ou *j'ai été* ici.

294. Exercice. 1. J'étais ici. — là. — sorti. — hors ville. — de retour. — en haut. — en bas. — en France. — en Angleterre. — en Belgique. — en Allemagne. — à Paris — à Londres. — à Bruxelles. — fatigué. — prêt. — occupé. — libre — certain — sûr. — content. — au regret [taché]. — à la gare. — dans la rue. — dans l'autre chambre. — à table. — à la fenêtre. — près d'ici. — près de la porte. — à la campagne — seul. 2. Remplacez J'étais par Je n'étais pas Il était toujours. Vous étiez souvent et Nous n'étions jamais. 3. J'étais [— Il était — Elle était — C'était — Nous étions — Vous étiez. — Ils étaient. L'ami de mon père était] très souvent ici. — libre. — seul etc. 4. Remplacez J'étais etc. par Je n'étais pas etc.

295. Compléments circonstanciels de temps.

| | |
|-------------------------------|--------------------------|
| in 'dʒænjuəri, | en janvier. |
| in 'fɛbruəri, | en février. |
| in ɔk'toʊbə ⁽¹⁾ | en octobre. |
| ət 'faɛv (mɪnɪts) tə 'fɑə, | à 4 h. moins 5. |
| ət 'tɛn (mɪnɪts) tu 'ɛɛt, | à 8 h. moins 10. |
| ət faɛv (mɪnɪts) paas(t) fɑə, | à 4 h. 5. |
| ət tɛn (mɪnɪts) paas(t) ɛɛt, | à 8 h. 10. |
| ə fjuu 'mɪnɪts ə'gɔo, | il y a quelques minutes. |
| ən 'aʊər ə'gɔo, | il y a une heure. |
| tuu 'aʊz ə'gɔo, | il y a deux heures. |
| sɪks 'wiŋks ə'gɔo, | il y a six semaines. |
| ə 'fɑātnaɛt ə'gɔo, | il y a 15 jours. |
| dʒas 'nao, | tout à l'heure (passé). |

(1) Suivi de r devant une voyelle.

296. Exercice. 1. J'étais là en janvier. — en février. — en octobre. etc.
 2. Il était [—Vous étiez — Nous étions etc.] peut-être là en janvier etc.
 3. Je l'ai fait [—pris — vu. — fini — commence. etc.] il y a 15 jours.
 4. J'y suis allé il y a quelques minutes. — 5 minutes. — 10 minutes. — 3 heures. — 4 heures. — 3 semaines. — 15 jours.
 5. Je resterai ici jusque dimanche. — lundi. etc. — janvier. — février. etc.

297. Le prétérit progressif se forme en faisant suivre le prétérit de *êi* du participe présent du verbe. On peut le rendre en français par *j'étais en train de* et l'infinitif du verbe. Mais puisque cette forme équivaut à l'imparfait, on rend ordinairement le prétérit progressif par l'imparfait.

298. Vocabulaire et Phrases modèles.

| | |
|---|---|
| aè wz 'duiir, it. | J'étais en train de le faire, je le faisais. |
| wèn (<i>ou</i> øz) aè wz 'duiir, it. | Quand (<i>ou</i> Comme) je le faisais. |
| waèl aè wz 'duiir, it. | Pendant que je le faisais. |
| aè wz 'duiir, it wèn ju kèém 'in. | J'étais justement en train de le faire (Je le faisais justement quand vous êtes entré). |
| ju wə (dʒas) 'spiikir, tu im wèn aè sââ ju. | Vous étiez (justement) en train de lui parler (Vous lui parliez justement) quand je vous ai vu. |
| wèn i 'kèém, aè wz 'tèékir maè 'lèsn. | Quand il est venu. je prenais ma leçon. |
| hi wz 'riidir waèl aè wz 'raètir. | Il lisait pendant que j'écrivais. |

299. Comparer :

| | |
|-----------------------------------|-------------------------------------|
| aè 'did it wèn ju 'kèém <i>el</i> | Je l'ai fait quand vous êtes venu. |
| aè wz 'duiir it wèn ju 'kèém. | Je le faisais quand vous êtes venu. |

300. N'oublions pas que certains verbes (*bii, hæv, sii* etc.) ne se conjuguent guère à la forme progressive. Voir § 243. *J'royais, je comprenais, je savais* etc. se rendent en anglais par le prétérit.

301. Exercice. 1. Je le faisais [le prenais -- allais quelque part -- lui parlais -- le lui disais -- le commençais -- finissais -- le remettais à sa place -- le lui donnais -- le lui envoyais -- lui portais -- écrivais la lettre -- l'apportais ici -- le lui montrais -- l'obtenais -- le disais -- lisais ce livre-ci -- l'essayais -- le lui demandais] quand vous êtes entré. 2. *Remplacez* Je le faisais *par* Je ne le faisais pas. 3. Je l'ai vu pendant que je le faisais, -- allais, -- lui parlais, -- venais, -- finissais, -- restais ici etc. 4. Vous le faisiez [--preniez etc.] quand je suis entré. 5. Je le faisais [--Vous le faisiez -- Il le faisait -- Elle le faisait -- Nous le faisions -- Ils le faisaient] quand les autres sont venus. 6. *Remplacez* quand les autres sont venus *par* pendant que les autres lisaient.

302. Le prétérit de *bii* (*wz* et *wə*) forme son interrogatif en faisant inversion avec le sujet.

| | | | | |
|--------------|-------------------------|--|--------------|------------------------------|
| wz i 'hiie? | <i>Était-il ici?</i> | | wə ju rèdì? | <i>Étiez-vous prêt?</i> |
| wz aè 'bizì? | <i>Étais-je occupé?</i> | | wə dè 'sætn? | <i>Étaient-ils certains?</i> |

303. Evidemment le prétérit progressif forme l'interrogatif de la même manière :

| | |
|--------------------|---|
| wz i 'spiikìŋ? | <i>Parlait-il? Était-il en train de parler?</i> |
| wòt wz aè 'sèèiŋ? | <i>Que disais-je? Qu'étais-je en train de dire?</i> |
| wòt wə ju 'riidìn? | <i>Que lisiez-vous? Qu'étiez-vous en train de lire?</i> |
| wèə wə ju 'goòìn? | <i>Où alliez-vous? Où alliez-vous aller?</i> |

304. Exercice. 1. *Étiez-vous ici?* -- là etc. Voir § 295. 2. Le faisiez [--preniez -- finissiez -- commenciez -- écriviez -- lisiez -- apportiez -- cher-

chiez —essayiez] -vous quand je suis entré? 2. Que faisiez [-preniez —finissiez —commenciez etc.] -vous quand je suis sorti? 4. Où étiez-vous lundi? —mardi? etc. 5. Quand étiez-vous ici? —là? etc. 6. Ét. z-vo s ici dimanche? —il y a un mois? —jusque dimanche? etc.

305. Le participe passé des verbes réguliers ainsi que de beaucoup de verbes irréguliers est identique au prétérit. Les principales exceptions sont :

| Infinitif. | Prétérit. | Part. passé. | Infinitif. | Prétérit. | Part. passé. |
|------------|-----------|--------------|------------|-----------|--------------|
| duu | did | dan | kam | kèém | kam |
| tèék | tùk | 'tèekn | goo | wènt | gøn |
| bi'gin | bi'gæn | bi'gan | gìv | gèév | gìvn |
| sii | sàa | s'in | raèt | root | ritn |
| noo | njuu | noon | spiik | spook | 'spookn |
| i(ə)'gèt | i(ə)'gòt | f(ə)'gòtn | bii | wəz, wə | bin |
| foo | fòod | foon | | | |

306. La voix passive s'exprime en faisant suivre les divers temps du verbe *bin* du participe passé, et le complément qui le suit est régi par la préposition *baè* (*par*).

307. La voix passive anglaise se traduit non seulement par la voix passive française :

(òis létə wz ritn baè maè 'frènd *Cette lettre a été écrite par mon ami*).

mais aussi en convertissant celle-ci en une phrase active ayant comme sujet le pronom *on* :

('ingliʃ iz spookn.

On parle anglais. L'anglais est parlé).

Un troisième moyen de rendre la voix passive en français et de se servir du verbe réfléchi :

(it s 'sooid.

Il se vend. Il est vendu. On le vend).

308. Phrases modèles.

| | |
|------------------------------|--|
| it s 'dan. | C'est fait. On le fait. Cela se fait. |
| it izn 'ritn. | Ce n'est pas écrit. On ne l'écrit pas. |
| iz it 'noon? | Est-ce connu? Le sait-on? |
| hi wz siin 'hiie. | On l'a vu ici. |
| aè m 'tòold (òt) it s 'truu. | On me dit que c'est vrai. |
| aè m 'aas(k)t tə 'goo. | On me demande d'aller. |
| aè m 'wòntid ap'stèez. | On a besoin de moi en haut. |
| jâ 'spooz(d) tə 'noo it. | Vous êtes censé (supposé) le savoir. |
| it wz nèvə 'finiŋt. | On ne l'a jamais fini. Il n'a jamais été fini. |
| hi wz 'spookn tu. | On lui a parlé. |
| it s and'stùd. | C'est compris. C'est entendu. |
| ðè ə nèvər 'aas(k)t fã. | On ne les demande jamais. |

309. Exercice. 1. On le fait. — prend — sait. — comprend. — commence. — finit. — oublie. — donne. — envoie. — écrit. — montre. — lit. — met ici. — demande. — parle. — apporte. — dit. — croit. 2. *Ajoutez* On me dit que, On me demande si, On me demande pourquoi et Je me demande pourquoi. 3. On l'a fait. — pris. On le savait etc. 4. On me demande de [— On me dit de — Je suis censé] le faire etc. 5. On a besoin de moi [— lui — elle — nous — vous — eux] ici. — là. — en haut etc. 6. On parle anglais. — français etc.

310. Le présent antérieur (ou passé indéfini) se compose en faisant suivre l'auxiliaire *hæv* (1) du participe passé.

311. Ce temps se traduit généralement par le *passé indéfini* français (2).

(1) Jamais *bit*.

(2) Dans certains cas il doit se traduire par le temps présent. Voir § 366 et § 451

| | |
|-------------------------------|-------------------------------|
| aè (ju, wi, ðe) v 'dan it, | je l'ai fait (maintenant). |
| hi (fi, it) z 'dan it, | il l'a fait (maintenant). |
| aè (ju, wi, ðe) hævn 'dan it, | je ne l'ai pas (encore) fait. |
| hi (fi, it) hæzn 'dan it, | il ne l'a pas (encore) fait. |
| æv (ju, wi, ðe) 'dan it? | l'ai-je (déjà) fait? |
| èz (hi (fi, it) 'dan it? | l'a-t-il (déjà) fait? |

Donc, le passé indéfini français se rend en anglais soit par le *prétérit*, soit par le *présent antérieur* :

Je l'ai fait. aè 'did it. aè v 'dan it.

312. On éprouve toujours une certaine difficulté à saisir la différence entre ces deux formes et on est tenté de les employer indifféremment. ⁽¹⁾ La différence est essentiellement celle-ci :

Le *prétérit* fait toujours sous-entendre un complément circonstanciel de temps exprimant un moment complètement *passé* (lundi, en Janvier, à 10 h., hier, alors).

Le *présent antérieur* fait toujours sous-entendre un complément circonstanciel de temps *présent* (maintenant, déjà, pas encore).

Bref, la règle se présente ainsi :

passé indéfini + alors etc. = prétérit anglais. (aè did)

passé indéfini + maintenant etc. = présent antérieur anglais. (aè v dan.)

(1) Autrefois le passé défini français correspondait au prétérit anglais et le passé indéfini français au présent antérieur anglais :

J'écrivis = aè 'root.

J'ai écrit = aè v 'ritn.

Mais le passé défini français étant tombé en désuétude dans la langue parlée, ce temps se remplace par le passé indéfini, et c'est de là que provient la confusion. Il faut distinguer le passé indéfini qui a toujours été passé indéfini de celui qui sert aujourd'hui à remplacer le passé défini.

313. Vocabulaire.

nao, maintenant. âl'rèdi, déjà.
nôt [nt]..... jèt. pas encore.

Ces trois compléments circonstanciels de temps exigent toujours l'emploi du *présent antérieur*, mais le fait d'employer ce temps les rend très souvent sous-entendus.

314. Phrases modèles.

| | |
|--------------------------------|---|
| aè v 'dan it (nao). | Je l'ai fait maintenant. |
| aè hævn 'dan it (jèt). | Je ne l'ai pas encore fait. |
| hi z (âl'rèdi) 'tèèkn it. | Il l'a déjà pris. |
| hi hæzn 'tèèkn it (jèt). | Il ne l'a pas encore pris. |
| aè v 'kam (nao). | Je suis venu maintenant. |
| hi z 'gõn (nao). | Il est parti maintenant. Il n'est plus ici. |
| hi z 'bin. | Il a été (quelque part). (1) |
| hi z (âl'rèdi) bin tã 'landøn. | Il a déjà été à Londres. (1) |
| æv ju èvã bin tã 'landøn. | Etes-vous jamais allé à Londres ? (1) |
| æv ju 'siin it ? | L'avez vous vu maintenant ? L'avez-vous déjà vu ? |
| æv i 'tèèkn it ? | L'a-t-il déjà pris ? L'a-t-il pris maintenant ? |

(1) Une certaine confusion existe en français entre les deux formes *il est allé* et *il a été*. La distinction doit être celle-ci : il est allé (et il y est encore) ; il a été (mais il n'y est plus). L'anglais observe rigoureusement cette distinction. *He is here* implique l'absence de la personne ; *he is here* implique que quelqu'un a été ou est allé quelque part mais qu'il en est revenu, ou bien qu'il est venu mais reparti après.

Bien entendu, la présence d'un complément circonstanciel de temps passé convertira *hi z gõn* en *hi wënt* et *hi z kam* en *hi kèém*.

ae v 'gõt it.

Je l'ai obtenu, reçu. Je l'ai. (1)

315. Exercice, 1. Traduisez d'abord par le prétérit et ensuite par le présent antérieur Je (l')ai fait. — pris. — vu. — lui ai parlé. — gardé. — commencé. — fini. — oublié. — mis ici. — été ici. — donné. — envoyé. — vendu. — écrit. — apporté. — montré. — obtenu. — dit. — le lui ai dit. — lu. — essayé. — demandé. — eu. Je suis venu. — allé. — entré. — sorti. — parti — revenu. — me le suis rappelé. 3. Remplacez J'ai et Je suis par Je n'ai pas et Je ne suis pas. 4. Remplacez J'ai et Je suis par Il a et Il est. 5. Remplacer J'ai et Je suis par Il n'a pas et Il n'est pas. 6. Remplacer J'ai et Je suis par Avez-vous et Êtes-vous.

316. La locution *džas(t) + participe passé* se rend en français par *venir de + infinitif*.

aè v džas 'dan it.

Je viens de le faire.

ju v džas 'siin it.

Vous venez de le voir.

hi z džas 'tèékn òm.

Il vient de les prendre.

wi v džas 'bin.

Nous venons d'y aller.

317. On ajoute très souvent *ooli* (*seulement*).

318. Phrases modèles.

aè v 'ooli džas 'dan it.

Je viens seulement de le faire.

aè v 'ooli džas 'kam.

Je viens seulement d'arriver [ou venir].

aè v 'ooli gõt 'wan.

Je n'en ai qu'un. J'en ai seulement un.

hi 'ooli tük 'tuu.

Il n'en a pris que deux. Il en a seulement pris deux.

it s 'ooli maè frènd.

C'est seulement mon ami.

(1 Voir hæv § 175.

319. Exercice. 1. Je viens seulement de le faire. —prendre etc. 2. Je n'ai qu' [Il n'a pris qu' — Ne me donnez qu'] un, deux, etc., celui-ci, celui-là etc. 3. Ce n'est qu'une lettre. — le nom. — une question. — mon ami. — une idée. — juste. — une partie. — un morceau. — celui que je vous ai montré etc

320. Vocabulaire de verbes.

| Infinitif | Prétérit |
|-----------|--------------------------------------|
| hiia (1) | hæd, <i>entendre, entendre dire.</i> |
| hêlp | hêlpt, <i>aider.</i> |
| læan | læant, <i>apprendre.</i> |
| mæt | mèt, <i>rencontrer.</i> |
| liiv | lêft, <i>quitter, laisser.</i> |

| Infinitif | Prétérit |
|------------|----------------------------|
| luuz | lost, <i>perdre.</i> |
| faènd | faond, <i>trouver.</i> |
| 'aansæ (1) | 'aansæd, <i>répondre à</i> |
| baè | bâât, <i>acheter.</i> |
| oorn | oorn, <i>ouvrir.</i> |
| fat | fat, <i>fermer.</i> |

321. Phrases modèles.

aè kn 'hiiaer it. (2)

aè v nèvæ 'hæd it.

wil ju 'hêlp mi wið 'dis ?

hi 'hè pt mi tu 'oorn it.

aè m læniŋ 'inglis.

wæ did ju 'miit im ?

did ju liiv it 'hiia ?

Je l'entends.

Je ne l'ai jamais entendu (dire).

Voulez-vous m'aider pour faire ceci ?

Il m'a aidé à l'ouvrir.

J'apprends l'anglais.

Où l'avez-vous rencontré ?

L'avez-vous laissé ici.

(1) Suivi de *r* devant une voyelle.

(2) Certains verbes, notamment *sti* et *hiia* remplacent souvent le temps présent par *kn* + *infinitif*.

aè lèft maè bùk et 'hoom.
aè hiie jâ gœiŋ tæ 'liiv æs.

hi åålwiz 'luuziz it.
wôt (ə)v ju 'lost ?
aè v dʒast 'faond samθiŋ.
wèə did ju 'faend it ?
aè didn(t) 'aansər im [ou 'aansə him].
did ju 'aansə dæt 'lètə ?
aè 'aansəd it.
'wèə did ju 'baè it ?
aè 'bâât it frôm [ou ðv] im.
aè 'bâât it fər im.
aè 'bâât im wan.
fat ðə 'windo pliiz.
'ævriθiŋ wz 'lost.

J'ai laissé (oublié) mon livre chez moi.
J'entends dire que vous allez nous
quitter.

Il le perd toujours.
Qu'avez-vous perdu ?
Je viens de trouver quelque chose.
Où l'avez-vous trouvé ?
Je ne lui ai pas répondu.
Avez-vous répondu à cette lettre-là ?
J'y ai répondu.
Où l'avez-vous acheté ?
Je le lui ai acheté (à lui).
Je le lui ai acheté (pour lui).
Je lui en ai acheté un (pour lui).
Fermez la fenêtre, s'il vous plaît.
Tout a été (était) perdu.

322. Exercice. 1. Je l'entends. — l'aide. — l'apprends. — le rencontre.
— le laisse ici — le perds. — le trouve. — lui réponds. — y réponds — l'achète
à lui. — l'achète pour lui. — ouvre la porte. — ferme la fenêtre, 2. Remplacez
Je par Il. 3 Je ne l'entends pas. Je ne l'aide pas etc. 4. Traduisez par le
prétérit et ensuite par le présent antérieur : Je l'ai entendu. — aidé. — appris.
— rencontré. — laissé ici — perdu. — trouvé — acheté — ouvert. — fermé.
Je lui ai répondu. — J'y ai répondu 5. Je viens seulement de l'entendre.
— l'aider — l'apprendre. etc 6. Traduisez par le prétérit : Quand l'avez-vous
entendu ? — aidé ? — appris ? etc.

323. Vocabulaire.

| | | | |
|-------------------|----------------------------|--|---|
| ə 'manθ ə'gɔo, | <i>il y a un mois.</i> | | in 'naèn'tiin 'twèlv, en 1912. |
| tuu 'manθs ə'gɔo, | <i>il y a deux mois.</i> | | in ə fjuu dèéz taèm, dans q. q. jours |
| ə 'jæɾ ə'gɔo, | <i>il y a un an.</i> | | in ə fââtnaèts taèm, dans 15 jours. |
| sam taèm ə'gɔo, | <i>il y a q. q. temps.</i> | | èvrì taèm aè kam, chaque fois que je viens. |

| | |
|--------------------------------------|---------------------------------|
| ət 'twènti (mìnits) tə 'naèn, | à 9 h. moins 20. |
| ət 'twènti (mìnits) paas(t) 'naèn, | à 9 h. 20. |
| ət 'faèvèntwènti (mìnits) tu 'éèt, | à 8 h. moins 25. ⁽¹⁾ |
| ət 'faèvèntwènti (mìnits) paas 'tuu. | à 2 h. 25. ⁽¹⁾ |

324. Exercice. 1. Je l'ai seulement entendu il y a un mois. etc. etc. — au commencement de janvier à la fin janvier etc. — à 1 h. — à 1 h. 10. à 1 h 1/4. etc. 2. Remplace: Je l'ai entendu par Je l'ai rencontré. — quitté. — trouvé. 3. Je le vois chaque fois que je viens. — entre. — sors. — pars. etc. 4. Je le rencontrerai dans quelques jours. — 15 jours. — 3 semaines. — 2 mois etc. 5. Je le vois chaque fois qu'il vient. — entre. — sort. — part etc.

325. Vocabulaire et Phrases modèles.

| | |
|------------------------------|-----------------------------------|
| aè d bètə (² liiv it 'hiie. | Je ferais bien de le laisser ici. |
| aè d raadə (² liiv it 'hiie. | J'aimerais mieux le laisser ici. |
| aè juust tə liiv it 'hiie. | Je le laissais autrefois ici. |

¹ Pour exprimer vingt-cinq minutes avant ou après l'heure on dit exceptionnellement 'faèvèntwènti au lieu de twènti 'faèv.

(²) Suivi de r devant une voyelle.

Ces trois locutions invariables à toutes les personnes) sont assez idiomatiques et doivent s'apprendre telles quelles. L'élève n'aura aucun avantage à en faire l'analyse.

| | |
|---------------------------------|-------------------------------------|
| aè d 'bètə nôt 'luuz it. | Je ferais bien de ne pas le perdre. |
| aè d 'raaðə nôt 'aansə. | J'aimerais mieux ne pas répondre. |
| aè 'juus(t) nôt tə 'duu it. (1) | Autrefois je ne le faisais pas. |

326. Exercice. 1. Je ferais bien de / Je ferais bien de ne pas — J'aimerais mieux — J'aimerais mieux ne pas! l'aider — l'apprendre. — le laisser ici. — vous quitter. — l'entendre. lui répondre — y répondre le lui acheter (pour lui). — le lui acheter (à lui). l'ouvrir, etc. 2. Je l'apprenais. { le rencontrais. — le laissais ici. — vous quittais. — l'entendais. — lui répondais. — y répondais etc. — le faisais. — étais ici. — l'avais etc.} autrefois. 3. J'entends dire que vous l'aidez. { l'apprenais etc.} autrefois. 4. Je le laissais autrefois ici. — là. — en haut. — dans l'autre chambre etc.

327. Phrases modèles.

| | |
|-------------------------------------|-----------------------------------|
| aè m ('dʒas) gooiz tə 'fat it. | Je vais (justement) le fermer. |
| hi z ('dʒas) gooiz tə 'təl mɪ. | Il va (justement) me le dire. |
| aè wz ('dʒas) gooiz tə 'raet ju ju. | J'allais (justement) vous écrire. |
| aè m nôt gooiz tə 'hiiv it 'hniə. | Je ne vais pas le laisser ici. |
| 'wɔt (ə) ju gooiz tə 'duu? | Qu'allez-vous faire? |
| wɔt wə ju 'dʒas gooiz tə 'sɛə? | Qu'alliez-vous justement dire? |

(1) On entend aussi *je suis dans le*. L'interrogatif se forme en *just ju tə* ou *dɪd ju juus tə*. Devant cet état de confusion il serait bon d'éviter l'emploi de l'interrogatif et du négatif de cette locution.

On constate ici que *aller* suivi de l'infinitif se rend en anglais par *go* à la forme progressive suivi de *to* et l'infinitif. L'adverbe *δξως* (*l*) s'emploie très souvent dans cette locution et se traduit par *justement* ou *précisément*.

328. On ne dit cependant ni *αὐτὸς γοῖν, ἃ γοῖν* ni *αὐτὸς γοῖν, τὸ κάμ*.

Ces deux formes sont remplacées par *αὐτὸς γοῖν* et *αὐτὸς κάμιν*. Voir §242.

329. Exercice. Je vais justement [!] va justement — Je suppose que vous allez justement — Je pensais que vous alliez justement — Quand allez-vous — Pourquoi allez-vous] le faire. — le prendre etc.

330. Vocabulaire.

| | | | | |
|--------------------------|----------------------------------|--|---|-------------------|
| 'ènithin, | quoi que ce soit | | nôt... 'ènithin, | ne...rien |
| 'ènibōdi, | qui que ce soit ⁽¹⁾ . | | nôt... 'ènibōdi, | ne... personne |
| 'èniwèa ⁽²⁾ , | où que ce soit. | | nôt... 'èniwèa ⁽²⁾ , | ne... nulle part. |
| wiðaoτ 'ènithin, | | | sans rien, sans quoi que ce soit. | |
| wiðaoτ 'ènibōdi, | | | sans personne, sans qui que ce soit. | |
| wiðaoτ... 'èniwèa, | | | sans... nulle part, sans .. où que ce soit. | |
| bètə òn 'ènibōdi, | | | mieux que personne. | |
| èls, | | | d'autre. | |
| nôt .. 'ènithin 'èls, | | | ne...rien d'autre. | |
| nôt... 'ènibōdi 'èls, | | | ne...personne d'autre. | |
| nôt... 'èniwèar 'èls, | | | ne... pas ailleurs. | |

⁽¹⁾ 'ènibōdi, sambōdi et èvribōdi peuvent se remplacer respectivement par èniwan, samwan, èvriwan.

⁽²⁾ Ajoute *r* devant une voyelle.

sambir, 'èls,
sambòdi 'èls,
samwèar 'èls,
èvririr, 'èls,
èvrìbòdi 'èls,
èvrìwèar 'èls,
ik'sèpt.

quelque chose d'autre, autre chose.
quelqu'un d'autre (1).
autre part, ailleurs.
toutes les autres choses.
toutes les autres personnes (1)
partout ailleurs.
excepté, sauf.

331. Phrases modèles.

aè doon(t) duu 'èniðir.
ju woon(t) sii 'èniðòdi.
aè didn(t) sii 'èniðòdi 'èniwèa.
aè hævn(t) gòt 'èniðir 'èls.
aè hævn t. hæð 'èniðir 'èls.
doon(t) goo 'èniwèa.
it s'impòsibl ta um 'èniðir.

Je ne fais rien.
Vous ne verrez personne.
Je n'ai vu personne nulle part.
Je n'ai rien d'autre.
Je n'ai rien entendu d'autre
N'allez nulle part.
Il est impossible de faire quoi que
ce soit.

wi'ðaat miitn, 'èniðòdi 'èl.
bi'fåe spiiðir tu 'èniðir.
hi kn læn 'èniðir.
d ju and'stænd 'èniðir?
did ju 'sii 'èniðòdi?
è ju gooir, 'èniwèa?
aè didn teés 'èniðir ik'sèpt maè 'hæt.

Sans rencontrer personne d'autre
Avant de parler à qui que ce soit.
Il peut apprendre quoi que ce soit
Comprenez-vous quoi que ce soit?
Avez-vous vu qui que ce soit?
Allez-vous où que ce soit?
Je n'ai rien pris sauf mon chapeau.

332. Observation importante. En français on remplace généralement quoi que ce soit, qui que ce soit et où que ce soit par *quelque chose, quelqu'un,*

(1 Voir (1 de la page précédente.

et *quelque part*. Par conséquent le français est tenté de les rendre en anglais par *sambir*, *sambdai* et *samvèa*, ce qui est absolument fautif. *sambir*, *sambdai* et *samvèa* signifient non pas *quoi que ce soit*, *qui que ce soit*, et *où que ce soit* mais *une certaine chose*, *une certaine personne* et *à un certain endroit*.

333. Exercice. 1. Je ne fais [—prends —vois —sais —comprends —lui dis —garde —commence —finis —oublie —me rappelle —lui donne —lui envoie —vends —écris —apporte —lui montre —obtiens —dis —lis —lui demande —crois —suppose —entends —apprends —laisse —perds —trouve —achète —ouvre —ferme —ai] rien. Je ne vois —connais —comprends —me rappelle —oublie —le donne à —l'envoie à —le vends à —parle à —écris à —le porte à —le montre à —aide —entends —rencontre —réponds à] personne. Je ne vais [—le vois —le garde —le mets —l'obtiens —le lis —l'entends —l'apprends —le rencontre —laisse —trouve —achète] nulle part. 2. Je n'ai rien fait. —pris. etc. (*au prétérit et au présent antérieur*). 3. Je ne ferai [—prendrai etc.] rien. 4. Je ne peux rien faire. —prendre etc. 5. Je ne vais rien faire. —prendre etc. 6. Il m'est impossible de rien faire. —prendre etc. 7. Il m'est difficile de faire [—prendre etc.] quoi que ce soit. 8. Je ne peux pas venir ici sans rien faire. —prendre. voir. etc. 9. Il peut faire [—prendre —voir etc.] quoi que ce soit. 10. Allez-vous faire [—prendre —voir etc.] quoi que ce soit? 11. Peut-être le fait [—prend —voit —sait etc.]-il mieux que personne. 12. Je n'ai rien fait [pris —etc.] d'autre. 13. J'ai pris [fait etc.] pas ailleurs. 15. Je n'ai rien vu sauf (excepté) un livre. —une chaise. —une maison. —une lettre etc. 16. Je n'ai vu personne sauf (excepté) vous. —votre père. —mon ami. —Mr Brown etc.

334. Vocabulaire.

ðəz, il y a. ðrɪzn(t), il n'y a pas. ɪzðs, (1) y a-t-il?
ðəwz, il y avait. ðəwɔznɪt, il n'y avait pas. wəzðs (1), y avait-il?

L'élève doit apprendre ces 6 formes mécaniquement, sans décomposition ni analyse.

335. Phrases modèles.

| | |
|-------------------------------|--------------------------------------|
| ðəz samθɪŋ 'hi:ə. | Il y a quelque chose ici. |
| ðərɪznɪt ɛnɪθɪŋ 'hi:ə. | Il n'y a rien ici. |
| ɪz ðər ɛnɪθɪŋ fə 'mi: ? | Y a-t-il quoi que ce soit pour moi ? |
| ðəwz ə 'lɛtə fə ju. | Il y avait une lettre pour vous. |
| ðə wɔznɪt ɛnɪθɪŋ ɔn ðə 'tə:bl | Il n'y avait rien sur la table. |
| wɔz ðər ɛn 'a:nsə ? | Y avait-il une réponse ? |

336. Exercices. 1. Il y a [Il y avait] quelque chose [une certaine chose] ici. — là. — en haut — dans l'autre chambre. — en bas — de noir. — de blanc. — de rouge. — de bleu. — de grand — de petit. — de nouveau. — de bon. — de meilleur. — de mauvais. — de prêt. — de vrai. — de certain. — d'ouvert. — de fermé. — de vert. — de jaune. — de drôle — d'agréable. — de même. — de différent. — de français. — d'anglais. — d'allemand. — d'espagnol. — pour moi. — pour vous etc. — d'impossible. — de nécessaire. — de difficile. — de facile. — à la gare. — sur la table. — dans la rue. — à terre. — de fait. — de vendu. — de perdu. — de trouvé. 3. *Remplacez* Il y a quelque chose [une certaine chose] par Y a-t-il quelque chose [quoi que ce soit]. Y avait-il quelque chose [quoi que ce soit], Il n'y a rien et Il n'y avait rien.

(1) Ajoute *r* devant une voyelle.

337. Vocabulaire et Phrases modèles.

wõt s də difrəns 'bi'twiin ðm ? Quelle est la différence entre eux (entre les deux)?

ðæt mæeks ə græet 'difrəns. Cela fait une grande différence.

ðæt s ði 'bɒnli 'difrəns. Cela est la seule différence.

338. græet, grand s'emploie généralement avec un substantif abstrait.

339. Le verbe *must* n'est pas la seule traduction de *faire*. Il arrive souvent de devoir rendre *faire* par *make* (prés. et part. passé : *made*).

340. Exercice. 1. Quelle est la différence entre celui-ci et le mien? — le vôtre? — le nôtre? — celui-là? — l'autre? — les autres? — le nouveau — le noir? — le grand? — les deux autres? — les trois autres. 2. Remplacez. Quelle est la différence? Y a-t-il une grande, Il y a une grande, Il n'y a pas une grande, Il y avait une grande, Il n'y avait pas une grande et Cela est la seule. 3. Cela fait [— ne fait pas — a fait — n'a pas fait — fera — ne fera pas — doit faire. — ne doit pas faire] une grande différence.

341. Le futur interrogatif se forme en intervertissant le sujet et la particule verbale. Dans certaines conditions, l'auxiliaire *wil* [ɪ] peut ou doit se remplacer par l'auxiliaire *ʃæl* [ʃɪ]. Voir § 246.

342 Phrases modèles.

ət 'wɒt t aɪm ʃl æə 'siɪ ju ?

A quelle heure vous verrai-je?

'wɛn ʃl wi nəʊ də 'difrəns ?

Quand saurons-nous la différence?

ʃl ju liɪv ɪt 'hi:ə t ɒn

Le laisserez-vous ici? (Avez-vous l'intention?)

wɪl ju liɪv ɪt 'hi:ə ?

| | |
|---------------------------------|--|
| wil i 'baè it ? | L'achètera-t-il ? |
| wil si 'hæv it ? | L'aura-t-elle ? |
| wil it bi 'raet ? | Sera-ce juste ? |
| wil ðæt mèek ə grèèt 'difrəns ? | Cela fera-t-il une grande différence ? |
| wil ðè noo wót tə 'duu ? | Sauront ils ce qu'ils devront faire ? |

343. Exercice. 1. Vous verrai-je demain? — dimanche? etc. — ici? — là? etc. 2. Le saurons-nous demain? — dimanche? — en janvier? etc. 3. Quand le ferez [— prendrez — verrez etc.] -vous? 4. Le fera [— prendra — verra etc.] -t-il tout seul? 5. Sera-ce juste? — prêt? — difficile? — nécessaire? ici? etc. 6. Quand viendront [— l'entendront — le trouveront etc.] -ils?

Récapitulation de la 5^{me} Section

344. *L'élève che chi a avu vocabulaires les mots de la 5^{me} section et transcrira orthographiquement toutes les phrases modèles.*

345. *Transcrivez en caractères phonétiques les mots suivants :*

Meet, anything, January, given, learn, lose, bought, opened, impossible, leave, some, window, gone, was, find, box, show, answer, difference, February, seen, Friday, difficulty, already, floor, forgotten, only, there was, every, help, been, ground, October, hear, easy, known, else, station, now, is there, as, begun, table, was not, minute, yet, buy, necessary, from, helped, town, taken, for me to, were, hour, street, fortnight, spoken, was there, make, done, heard, November, door, written, end, learnt, lost, great, used to, anybody, were not, found, December, answered, was there, room, left, met, anywhere, country, while, except.

346. *Convertir à la forme progressive les phrases suivantes et traduire en français.*

1. I help him. 2. I do not buy anything. 3. I learnt English. 4. Do you read it? 5. Why did he open it? 6. I tried to do it. 7. What did you do? 8. They do not bring them here. 9. He still speaks German. 10. Where did you stay? 11. I asked him to come in. 12. Does he take anything? 13. I do not go out.

347. *Convertir à l'interrogatif les phrases suivantes et traduire en français.*

1. I will hear them. 2. He will shut the door when he comes in. 3. You would rather leave your books here when you go out. 4. They will help us. 5. There is something here for you. 6. You are going to answer him. 7. You will buy a few new ones. 8. You have forgotten something. 9. We will see everything. 10. There was a great difference between them. 11. He has taken mine. 12. They were too difficult. 13. It was done. 14. He was supposed to help us.

348. *Convertir au négatif les phrases suivantes et traduire en français.*

1. You have answered my question. 2. I met him at the station. 3. You had better speak to him. 4. I was very tired. 5. There is a better one here. 6. I am going to tell him. 7. I have found the answer. 8. I learnt the others. 9. I would rather leave the other part here. 10. I had got seventy. 11. There is a great difference between them. 12. I have opened the box. 13. We are quite sure. 14. I found sixty-five. 15. There was one near the window. 16. He has shut the window. 17. It is lost. 18. You are supposed to know it. 19. I saw the end. 20. You had better put it with the others. 21. We have written the letter. 22. I was asked to help. 23. I knew the town.

349. *Ecrivez en toutes lettres :* 449, 583, 261, 2941, 6423, 3112.

350. *Convertissez au présent antérieur les phrases suivantes et traduisez en français.*

1. I found mine. 2. We did not lose anything. 3. Did you see my hat anywhere? 4. He spoke to him. 5. I heard everything except that. 6. She did not go to London. 7. Did you take anything? 8. I did not do the others. 9. I had enough. 10. Tony came here. 11. Perhaps he was very busy. 12. Did they write to you? 13. Were you here? 14. I began the difficult one. 15. That made a great difference.

351. *Chechez les mots qui expriment le contraire de :*

1. With. 2. Never. 3. Open. 4. Pleased. 5. Often. 6. Same. 7. Ask. 8. Early. 9. Alone. 10. Difficult. 11. To. 12. Find. 13. New. 14. Nice. 15. Always. 16. Glad. 17. Different. 18. Sell. 19. Beginning. 20. Late. 21. Shut. 22. Sorry. 23. Together. 24. Under. 25. Seldom. 26. Bought. 27. Answer. 28. From. 29. End. 30. Without. 31. Rarely. 32. Easy. 33. Sold. 34. Nasty. 35. Buy. 36. Old. 37. Over. 38. Lose.

352. *Convertissez au présent les phrases suivantes et ajoutez dans chaque cas un complément circonstanciel de temps précis. Traduisez ensuite en français.*

1. I have come back. 2. They have not told anything here. 3. He has spoken to us. 4. We have not heard anything else. 5. You have forgotten to tell us. 6. Have you found what you lost? 7. We have not written to him. 8. I have been to London. 9. We have done everything except that. 10. You have not tried to find the answer. 11. Have you been there? 12. Has your friend lost anything? 13. They have taken M^r Brown's book. 14. I have not shown it to anybody. 15. Have I seen him with you? 16. Have the

others heard anything? 17. Where has he come from? 18. It has not made any difference. 19. He says it is a foreign name.

353. *Compléter les phrases suivantes et les traduire en français.*

1. Do you think (that) it is quite impossible... 2. France is a... 3. I was just doing it when... 4. When was...? 5. It was done by... 6. We have only just... 7. I hear (that)... 8. I had better... 9. They were just going to... 10. There is... 11. Was there...? 12. Is England...? 13. I suppose (that) you would rather... 14. There was not... 15. We often used to... 16. I am told (that)... 17. I was asked... 18. ... in the country. 19. ... the window. 20. ... over the other. 21. ... lost. 22. ... when I saw you. 23. ... a fortnight ago. 24. ... near here. 25. ... the station. 26. ... somewhere in the street. 27. ... from London. 28. ... anything else. 29. ... by my friend. 30. ... under the... 31. ... while I was there. 31. ... not a very large country. 33. ... of my friends. 34. ... anywhere? 35. ... while he was helping you. 36. ... for us to go to-day. 37. ... everywhere else. 38. ... only just... 39. ... by somebody else. 40. ... somewhere near Brussels. 41. ... except mine. 42. What is the difference...? 43. Every time...

354. *Ecrivez en anglais orthographiquement les mots des jours, des mois et les intervalles de cinq minutes et de six ou huit heures et dix.*

355. *Donnez quatre exemples de chacun des mots suivants et les traduire en français : else, alone, only, yet, anything, from, of, already, leave, answer, near, for, by.*

356. *Faites des questions grammaticalement et orthographiquement correctes et traduisez en français.*

1. On the table. 2. Because I was not quite sure. 3. At five-and-twenty past eight. 4. I was writing. 5. Because I did not know the time. 6. I found

it here yesterday. 7. In the country. 8. No, because it is too difficult. 9. I have forgotten it. 10. Because I have lost it. 11. From the station. 12. Not yet. 13. It is rather large. 14. Yes, if it is easy. 15. No, it is not true. 16. Because I did not know where it was. 17. While I was in the country. 19. No, I have never been to London. 20. Because I am not supposed to know it. 21. When I am free. 22. Because he has only just told me. 23. I suppose you will find one upstairs. 24. In the other box, I suppose. 25. I do not know; I did not put it there. 26. Yes, I mean to go there next year. 27. No, I have never seen it. 28. No, because I did not think it was necessary. 29. When I go home. 30. Because I have lost it. 31. No, he is still here. 32. No, it was not then. 33. No, it was in the other part. 34. I think that it was taken from here. 35. He was here just now. 36. No, they were in the other room. 37. Yes, I come here every day except Sundays. 38. Perhaps not.

357. *Répondez aux questions suivantes :*

1. Do you find English a difficult language or an easy one? 2. What is the time? 3. Are you at the table or at the window? 4. Where is your book? 5. Is this room large or small? 6. Did you find this book or did you buy it? 7. Are we near the station? 8. Shall I see you to-morrow? 9. Is this door open or shut? 10. Where is the table? 11. Where is London? 12. What month is this? 13. Is this town large or small? 14. What is the time now? 15. Where is this room? 16. Is there anything on this table? 17. Is this question difficult or easy? 18. What country is this? 19. Is this Monday or Tuesday? 20. What time is it now? 21. On what day did you take your last English lesson? 22. Did I see you at the station yesterday? 23. Is it possible or impossible to learn English in two months? 24. Is your hat on or did you leave it in the other room? 25. Can you see anything on the floor? 26. Where

were you yesterday at six o'clock in the evening? 27. What is the time now? 28. What language is spoken in England? 29. And in France? 30. What have you just done? 31. Are you going anywhere after this lesson? 32. Are you going out next Sunday or do you expect to stay at home? 33. What language are you learning? 34. What time is it? 35. Did you find the door open or shut when you came in? 36. Are you answering the questions in French or in English? 37. How many books have you (got) like this; a lot or only one? 38. Have you ever been to London? —England? —Paris? 39. What year is this? 40. What are you going to do after this lesson? 41. Are you writing the questions and the answers or only the answers? 42. Do you not think [Don't you think] you had better write the questions too? 43. Do you learn English alone or does somebody help you? 44. Do you know anybody in London? 45. When shall you take your next lesson? 46. Were you at home yesterday evening? 47. Why do you take English lessons? 48. Why do you not (*ou* don't you) learn Spanish? 49. What is the time? 50. Would you rather read English or French? 51. Did you open the window just now? 52. Who came in just now? 53. When did you begin learning English? 54. Are you wanted upstairs? 55. What is the difference between the ground and the floor? 56. Do you often forget things? 57. What have you just found? 58. What do you do when somebody sends you a letter? 59. Now, answer this last question in Spanish, or, if you do not know Spanish, answer it in German. 60. When do you put on your hat? 61. Was there anybody in this room when you came in? 62. Have you understood every question? 63. Have you answered every question? 64. What are you going to do now?

358. *Ajoutez aux phrases suivantes des compléments circonstanciels de lieu.*

1. I put it... 2. Did you see him... 3. I found them... 4. He was

coming... 5. I used to meet him... 6. I bought one like that... 7. Do not leave it... 8. A part of it was... 9. I used to keep them... 10. I was staying... 11. I saw it...

359 Thème. Où puis-je les acheter? 2. Je viens seulement de le voir. 3. Vous feriez bien de lui montrer la maison. 4. Il n'y a personne dans l'autre chambre. 5. Il n'y a pas une grande différence entre les noms des mois en français et en anglais. 6. J'aime mieux ne pas répondre à votre question. 7. Vous feriez bien de ne rien répondre. 8. Pourquoi ne laissez-vous pas vos livres ici? 9. Je l'ai rencontré il y a quelques minutes au bout de la rue. 10. Il n'y avait personne là il y a quinze jours. 11. Pourquoi ne fermez-vous pas la porte quand vous entrez? 12. Vous n'avez pas encore répondu à ma question. 13. Je le rencontrai près de chez vous chaque fois que je sors. 14. Il n'y avait rien pour vous dans la boîte. 15. Cela fera peut-être une grande différence. 16. Je l'aide il y a quelques années. 17. Que venez-vous de faire? 18. Mes amis ne sont pas encore venus. 19. Il est difficile de comprendre quoi que ce soit. 20. Je l'ai mis dans la boîte (maintenant). 21. Je ne suis pas censé savoir que vous êtes ici. 22. Écoutez que tout est fini? 23. On l'a vu à Londres il y a quinze jours. 24. Y avait-il quoi que ce soit sur la table? 25. Pourquoi avez-vous laissé tout ici (maintenant)? 26. Il est temps que j'aille à la gare. 27. Je suis presque certain que je l'ai vu autre part. 28. On me dit qu'il n'y a pas une grande différence. 29. Il est venu de la gare il y a deux heures. 30. J'espère que vous n'avez pas oublié la différence entre « I wrote it » et « I have written it ». 31. On n'a jamais fini celui-là. 32. Avez-vous vu quelqu'un [qui que ce soit] d'autre? 33. Je ne les vends pas; on ne les demande jamais. 34. Il n'y avait personne ici excepté mon ami. 35. Quand est-il venu à Londres? 36. J'étais très occupé

au commencement de la semaine. 37. La lettre a été écrite par mon ami il y a trois ou quatre ans. 38. Il est toujours très occupé à la fin du mois. 39. Je pense qu'il est généralement libre au milieu de la journée.

SIXIÈME SECTION

(sine) səkʃən.

360. Le conditionnel se forme au moyen de la particule verbale *a* (a) ou *wi* (wi) suivi de l'infinitif. *a* (invariable à toutes les personnes) forme son négatif en *æ* et fait inversion avec le sujet pour l'interrogatif.

| | |
|------------------|-------------------------|
| aè d 'tèék it. | Je le prendrais. |
| aè wùdn 'tèék it | Je ne le prendrais pas. |
| wùd ju 'tèék it? | Le prendriez-vous ? |
| it æd bi 'difikt | Ce serait difficile. |

361. Le conditionnel après *si* (exprimé en français par l'imparfait) se rend en anglais par le prétérit. Voir § 122,

| | |
|-----------------|-------------------|
| if aè 'did it. | Si je le faisais. |
| if i 'kèém hiə. | S'il venait ici. |

362. Le prétérit de *li*, dans ce cas cependant, est toujours *wɔ*(?) à toutes les personnes (et non pas *wz*).

| | |
|----------------------|--|
| if aè wə 'hiə, | Si j'étais ici. |
| if i wə 'bizi, | S'il était occupé. |
| 'tɪvn if aè wə 'beə, | Même si j'étais li. Quand même je serais là. |

363. Phrases modèles.

| | |
|---------------------------------|---|
| aè d 'duu it it æ hæd 'tæm. | Je le ferais si j'avais le temps. |
| aè wùdn 'sèé it it æ didn 'noo. | Je ne le ferais pas si je ne savais pas |

(1 Voir Mots faibles et Particules verbales.

| | |
|--|---|
| wüd ju 'giv it tə mɪ if aè aas(k)t ju fɔr it? | Me le donneriez-vous si je vous le demandais? |
| if ju ʔaálwiz kèpt it 'hiə, ju wudnt 'luuz it | Si vous le gardiez toujours ici, vous ne le perdriez pas. |
| if aè wənt soo 'bizi, aè d 'riid it tə'dée. | Si je n'étais pas si occupé, je le lirais aujourd'hui |
| 'liivn if ae 'wɔntid it, aè wüdnt aask im fɔr it | Même si j'en avais besoin, je ne le lui demandrais pas |
| hi wüd'n kam 'hiə 'liivn if i wə frii. | Il ne viendrait pas ici même s'il était libre. |

364. Exercice. 1. Si j'avais le temps. [Si j'étais certain, — même si je savais cela, — même si c'était vrai — Si je n'étais pas si occupé] je le prendrais — le commencerais etc. etc. 2. Même si j'avais le temps, [Si je pensais cela] je ne le ferais pas. [ne le prendrais pas etc.] demain. — dimanche etc. Feriez-vous cela [Prendriez-vous cela etc.] si vous étiez ici? — si je vous aidais?

365. Les Nombres Ordinaux.

| | | | |
|--|---------------------------|-----------------------------------|--------------------------------|
| fəəst, 1 ^{er} . | sikθ, 6 ^{me} . | (i)'ləv'nθ, 11 ^{me} . | 'θəətʃiθ, 30 ^{me} . |
| səknd, 2 ^{me} . | səv'nθ, 7 ^{me} . | twɛlftθ, 12 ^{me} . | 'fɑətʃiθ, 40 ^{me} . |
| θəəd, 3 ^{me} , <i>thers</i> . | èétθ, 8 ^{me} . | θə'ti:nθ, 13 ^{me} . | 'fiftʃiθ, 50 ^{me} . |
| fááθ, 4 ^{me} . | naènθ, 9 ^{me} . | twɛntʃiθ, 20 ^{me} . | 'handridθ, 100 ^{me} . |
| fifθ, 5 ^{me} . | tènθ, 10 ^{me} . | twɛnti' fəəst, 21 ^{me} . | 'θəuzndθ, 1000 ^{me} . |

366. Phrases modèles.

ðə fəəs(t) taèm, ðə sèkn(d) taèm (*la première, la deuxième fois que*) etc.
régissent les temps antérieurs.

| | |
|---|---|
| it s ðə 'fəəst 'taèm æ v (èvə)(l 'siin it | C'est la première fois que je le vois. |
| it s ðə 'sèkn 'taèm æ v bin 'hi:ə | C'est la deuxième fois que je viens ici. |
| ðis iz ðə 'θəəd 'taèm wi v 'mèt tə'dèe. | C'est la troisième fois que nous nous rencontrons aujourd'hui. |

367. Vocabulaire et Phrases modèles.

| | |
|--------------|---------------------|
| tréen, | <i>train.</i> |
| wəəd, | <i>mot, parole.</i> |
| ig'zaampl, | <i>exemple.</i> |
| ən ðə 'léft, | <i>à gauche.</i> |

| | |
|---------------|-----------------------|
| mis'tèék, | <i>faute, erreur.</i> |
| péédʒ, | <i>page.</i> |
| traans'léejŋ. | <i>traduction.</i> |
| ən ðə 'raèt. | <i>à droite.</i> |

ju d bète tèék ðə 'fæs 'tréen.

Vous feriez bien de prendre le premier train.

æ dʒənt ənd'stænd ðə 'θəəd 'wəəd.

Je ne comprends pas le troisième mot.

æ l giv ju ə 'bèter ig'zaampl.

Je vous donnerai un meilleur exemple.

ju l faend ɔ:t ən ðə 'fi:f 'péédʒ.

Vous trouverez cela à la 5^{me} page.

it iznt ə 'gud traans'léejŋ.

Ce n'est pas une bonne traduction.

ju l 'luuz ja tréen

Vous manquerez [perdrez] votre train.

ðə 'fəəs(t) 'tuu.

Les deux premiers.

ju sii ðə 'θəəd ən ðə 'θəəd wan.

Vous voyez le troisième.

æ mèéd ə mis'tèék.

J'ai fait une faute. Je me suis trompé.

(l èvə (devant une voyelle èvə) s'ajoute presque toujours après ðə fəəs^t taèm.

368. Les dates s'expriment au moyen des nombres ordinaux

(ón) ðə 'fæst əv 'dʒænjuəri, *le 1^{er} janvier.*
(ón) ðə 'sèknd əv 'maatsf, *le 2 mars.*
it s ðə 'θætʃið əv 'dʒuun, *Nous sommes le 30 juin.*

369. Exercice. 1. Je suis presque certain que ce n'est pas la première [— deuxième— troisième etc.] maison à droite. — leçon. — chose. — page — rue à gauche. — semaine. — année. — lettre. — partie. — fois. — traduction. — le premier [— deuxième etc.] jour. — mois. — mot. — train — exemple — morceau.
2. C'est la première [deuxième etc.] fois que je le fais. — vois — prends. — viens etc.
3. Nous sommes [Je l'ai rencontré] le 1^{er} [— 2 — 3 — 4 etc.] janvier. — février etc.
4. Janvier [Février] est le premier [deuxième] mois de l'année etc.

370. Vocabulaire et Phrases modèles.

ə, əv ou ðv. = une variété de la préposition *de*

'kalə (1, *couleur.* 'kâânə (1, *coin.* 'midl, *milieu.*
nambə (1, *numéro, nombre.* bi'ginir, *commencement.* ènd. *fin.*

wót s ðə 'kalər əv jà 'bùk ? *Quelle est la couleur de votre livre ?*
kn ju təl mi ðə 'nambər əv iz 'haos ? *Pouvez-vous me dire le numéro de sa maison ?*
it s ət ðə 'kâânər ə(v) ðə 'striit. *C'est au coin de la rue.*
ðə bi'ginir ə(v) ðə 'lèsn. *Le commencement de la leçon.*
in ðə 'midl ə(v) ðə 'bùk. *Au milieu de la journée.*

(1 Ajoute *r* devant une voyelle.

ðì ènd ə(v) də dèé.
it s 'wan ə(v) 'jãáz.
ə lôt ə(v) də 'fəəst ig'zaamplz.
aè hævn gót ə'naf ə(v) ðæt.
ə grèét nambər əv ig'zaamplz.

La fin de la journée.
C'est un des vôtres.
Beaucoup des premiers exemples.
Je n'ai pas assez de cela.
Un grand nombre d'exemples.

371. Exercice. 1. Quel est [Dites-moi -- Je veux savoir] la couleur de la boîte? -- chaise? -- du livre? -- de ceci? -- de cela? -- de l'autre? -- du premier. -- second. -- troisième etc. 2. Quel est [Dites-nous] le nom de la ville? -- maison? -- rue? -- du livre? -- pays? -- de ceci? etc. -- du premier? -- deuxième? etc. 3. Quel est [Pouvez-vous me dire -- Il m'a demandé] le numéro de la maison? -- page? -- boîte? -- question? 4. Vous le trouverez [Peut-être est-il -- Je l'ai vu -- Le trouverais-je -- Il était] au coin de la table. -- rue. -- au commencement [-- au milieu -- à la fin] du livre. -- de la lettre.

372. Vocabulaire et Phrases Modèles.

ðn ə'kaont əv, à cause de.
in'stèd əv, au lieu de.

in'spaèt əv, malgré.
ə'baot, au sujet de, concernant,
environ, autour de.

aè kèém 'hiie ðn ə'kaont əv 'juu.
aè did it in 'spaèt əv wót i 'sèd.
duu 'ðis wan in'stèd əv ði 'aðə.
tèék 'ðis wan in'stèd.
wi wə 'spiikŋ ə'baot də 'lèsn.
wi ms 'θiŋk əbaot it.
did ju 'aask ə'baot də 'lètə?
aè 'sãa ə'baot twenti 'faèv.

Je suis venu ici à cause de vous.
Je l'ai fait malgré ce qu'il a dit.
Faites celui-ci au lieu de l'autre.
Prenez celui-ci au lieu (de l'autre).
Nous parlons (au sujet) de la leçon.
Nous devons y penser
Avez-vous demandé au sujet de la lettre?
J'en ai vu environ 25.

373. Exercice. 1. Je l'ai fait à cause de cela. —lui —votre père. —des autres —l'ami de M. Brown, etc. etc. 2. *Remplacez* Je l'ai fait *par* Je ne l'ai pas fait, Et *vous* venu *à* J'espère que vous n'êtes pas venu. 3. *Remplacez* à cause de *par* malgré. 4. Je ferai celui-ci au lieu de celui-là. etc. Je viendrai dimanche au lieu de lundi. —mardi, etc. Je peux y aller au lieu de vous. —lui, etc. 5. J'ai pris le premier au lieu du second etc. 6. Nous parlions (au sujet) de vous. —lui, etc. —la leçon. —l'idée, etc. —ceci. —l'autre etc. 7. Je parlais [—pensais —lisais —écrivais —oubliais etc.] (au sujet) de la différence. —traduction. —leçon. 8. J'en ai pris environ 10. —15. —25. —30. etc.

374. Vocabulaire et Phrases modèles.

ɔiiz, (*pluriel de ɔis et de ɔis wan*), ceux-ci, celles-ci.
ɔɔoz, (*pluriel de ɔæt et de ɔæt wan*.) ceux-là, celles-là.

| | |
|-----------------------------------|-------------------------------------|
| ɔv ju siin ɔiiz 'lètəz ? | Avez-vous vu ces lettres-ci ? |
| aè doont wɔnt 'ɔiiz. | Je n'ai pas besoin de ceux-ci. |
| 'wɛə did ju 'baè ɔɔoz 'bùks ? | Où avez-vous acheté ces livres-là ? |
| ju d bètə pùt 'ɔæt wan 'hɛə ən(d) | Vous feriez bien de mettre celui-à |
| ɔɔoz 'aɔəz ɔn də 'tɛəbl. | ici et ces autres-là sur la table. |
| giv mi 'ɔɔoz. | Donnez-moi ceux-là. |

375. Exercice. 1. Vous voyez ceux-ci. —ceux-là. —ces livres-ci. —ces livres-là. —ces lettres-ci. —ces lettres-là. —ces boîtes ci. —ces boîtes-là. —ces chaises-ci. —ces chaises-là. —ces noms-ci. —ces noms-là. —ces fautes-ci. —ces maisons-ci. —ces maisons-là. —ces questions-ci. —ces questions-là. —ces réponses-ci. —ces réponses-là. —le premier etc. 2. *Remplacez* Vous voyez *par* Voyez-vous, Je ne connais pas, Je n'ai jamais vu et Nous a-t-il montré.

376. *tə* et *sɔoz tə* suivis de l'infinitif se traduisent par *pour* ou *afin de*.
sɔoz nɔt tə se rend par *pour ne pas*. Voir § 155.

Phrases Modèles.

| | |
|---|---|
| aè 'kam hiə tə læn 'iŋgliʃ. | Je viens ici pour apprendre l'anglais. |
| aè wənt ʒəə (sɔoz) tə 'miit im. | J'y suis allé pour (afin de) le rencontrer. |
| aè pùt əm 'ʒəə sɔoz nɔt tə 'luuz əm. | Je les ai mis là pour ne pas les perdre |

377. Exercice. 1. J'y suis allé [Je suis venu ici] pour (afin de) le faire.
— prendre. — voir, etc. 2. Je le mettrai ici [—là— avec l'autre — avec le mien
— sur la table — près de l'autre — dans la boîte etc.] pour ne pas l'oublier.
— perdre.

378. Vocabulaire.

| Infinitif | Prétérit et p. passé | |
|-----------------------------|----------------------|----------------------------------|
| laèk | laèkt | aimer, trouver bien. |
| juuz (samθiŋ) | juuzd | se servir de quelque chose. |
| lùk (tə samθiŋ ou sambódi) | lùkt | chercher qq. chose ou quelqu'un. |
| lùk (ət samθiŋ ou sambódi) | lùkt | regarder qq. chose ou quelqu'un. |
| wèét (fə samθiŋ ou sambódi) | 'wèetid | attendre qq. chose ou quelqu'un. |
| lisn (tə samθiŋ ou sambódi) | lisnd | écouter qq. chose ou quelqu'un. |

379. Phrases Modèles.

| | |
|------------------------|--------------------------------|
| aè laèk it. | Je l'aime bien. Cela me plaît. |
| aè m 'juuziŋ 'ðis wan. | Je me sers de celui-ci. |
| it s nèvə juuzd. | On ne s'en sert jamais. |

wót ə ju 'lùkɪŋ fà ?
ju d bêtə 'wèét fɔr əs.
dɔon 'lɪsn tu ìm.

Que cherchez-vous ?
Vous feriez bien de nous attendre.
Ne l'écoutez pas.

380. *Dans certains cas laèk se rend par vouloir.*

| | |
|---------------------------------|------------------------------------|
| if ju 'laèk | Si vous voulez |
| wèn ju 'laèk | Quand vous voulez ou voudrez. |
| tèék wót ju 'laèk | Prenez ce que vous voulez |
| it s 'dʒast əz (ou æz) ju 'laèk | C'est exactement comme vous voulez |

381. Exercice 1. J'aime [Je n'aime pas -- J'aimais -- Je n'aimais pas -- Aimez-vous -- Je me sers de -- Je ne me sers pas de -- Je me suis servi de -- Je ne me sers jamais de -- Je cherche -- Je ne cherche pas -- J'ai cherché -- Je n'ai pas cherché -- Cherchez-vous] ceci. -- cela. -- celui-ci. -- celui-là. -- ceux-ci. -- ceux-là -- le premier -- le deuxième etc -- la traduction 2. (A la forme progressive) Je regarde [Je ne regarde pas. -- Je regardais -- Je ne regardais pas. -- Regardez-vous -- J'attends -- Je n'attends pas -- J'attendais -- Je n'attendais pas -- Attendez-vous -- J'écoute -- Je n'écoute pas -- J'écoutais -- Écoutez-vous] ceci -- cela -- celui-ci. -- celui-là. -- ceux-ci. -- ceux-là. -- l'autre. -- les autres. -- quelque chose. -- quelqu'un. 3. Je ne cherche [--regarde --attends --écoute --me sers de] rien 4. Que cherchez [--regardez --attendez --écoutez]-vous ? 5. Regardez [Cherchez --Attendez --Écoutez] moi. --le. --les. --celui-ci. --celui là. --ceux-ci. --ceux-là. 6. Faites [Prenez --Gardez --Commencez etc.]-le si vous voulez. --quand vous voulez --exactement comme vous voulez. 7. Vous pouvez faire [--prendre --garder etc.] ce que vous voulez.

382. Vocabulaire d'adjectifs.

| | | |
|-----------------------|----------------------------|-------------------------------------|
| lōŋ, <i>long.</i> | kliin, <i>propre.</i> | soft, <i>mou, tendre, doux.</i> |
| ŋāat, <i>court.</i> | 'dæti, <i>sale.</i> | laèt, <i>clair, léger.</i> |
| fùl, <i>plein.</i> | tŋiip, <i>bon marché.</i> | daak, <i>obscur, sombre, foncé.</i> |
| 'èmti, <i>vide.</i> | diiə (¹), <i>cher.</i> | koold, <i>froid.</i> |
| wèt, <i>mouillé.</i> | 'priti, <i>joli, beau.</i> | wāām, <i>ou hôt, chaud.</i> |
| draè, <i>sec.</i> | 'hèvi, <i>lourd.</i> | im'pāātnt, <i>important.</i> |
| diip, <i>profond.</i> | haad, <i>dur.</i> | 'intrèstiŋ, <i>intéressant.</i> |

booθ, *tous (les) deux, l'un et l'autre,* naèðə(r)... nāə(r), *ne... ni... ni.*
 satŋə ou stŋə (devant une voyelle : satŋən), un si.

383. Phrases modèles.

it 'izn vèrì 'laèt hiie.

'wèet til it s 'daak

(ə)v ju siin ə 'daak 'bluu wan ?

it s raadə tuu 'wāām hiie.

ðè ə booθ 'draè.

'booθ (əv) ðiiz 'bòksiz ə 'fùl.

hi ləst booθ ðə 'lètə ən ðə 'bùk.

it s naèðər 'intrèstiŋ nā 'priti

aè ðoon wōnt stŋə 'laadŋ wan

Il ne fait pas très clair ici.

Attendez jusqu'à ce qu'il fasse noir.

Avez-vous vu un bleu foncé ?

Il fait un peu trop chaud ici.

Ils sont tous les deux secs.

Ces boîtes sont toutes les deux pleines.

Il a perdu la lettre ainsi que le livre.

Ce n'est ni intéressant ni beau.

Je ne veux pas un si grand,

384. Exercice. C'est [Ceux-ci sont — Ceux-là sont — Ce n'est pas encore — Même si c'était — Ils sont tous deux — Je l'ai regardé pour voir si c'était — Il m'était impossible de m'en servir parce que c'était trop — Je ne veux pas un si — Pourquoi avez-vous pris un si] long. — court. — plein. — vide etc.

(1 Ajoute r devant une voyelle.

385.

| | | | |
|-----------|-----------------------------|-----------|-----------------------------|
| hiä z, { | voici (<i>singulier</i>). | ðä z, { | voilà (<i>singulier</i>). |
| ðis iz, } | | ðæt s, } | |
| hiir ə, { | voici (<i>pluriel</i>). | ðëar ə, { | voilà (<i>pluriel</i>). |
| ðiiz ə, } | | ðoaz ə. } | |

386. Vocabulaire.

| | | | |
|-------------|-------------------------|------------|---------------|
| 'mani, | <i>argent, monnaie.</i> | ir'k | <i>encre.</i> |
| 'pèépə (1). | <i>papier.</i> | wääto (1). | <i>eau.</i> |

387. Beaucoup d'adjectifs forment le comparatif en ajoutant ə (1)
Voir § 460.

| | | | |
|---------------------|---------------------------|---------------------------|---------------------------------|
| oold, <i>vieux,</i> | ooldə, <i>plus vieux.</i> | jäät, <i>court.</i> | jäätə, <i>plus court.</i> |
| lör, <i>long,</i> | lörə, <i>plus long.</i> | tjiip, <i>bon marché.</i> | tjiipə, <i>meilleur marché.</i> |

388. Exercice. 1. Voici [Voilà — Je lui ai parlé au sujet de] le nom — le mot. — exemple. — train. — argent. — papier. — premier. etc. — la lettre. — maison. — traduction — chose en question. — réponse. — boîte. — faute. — différence. — encre. — eau. — le nôtre. — le vôtre. etc. — l'autre — un comme le vôtre. etc. — un grand — un plus grand. — nouveau. — plus nouveau. etc. — quelque chose de vieux. — qq. ch. de plus vieux. — qq. ch. de long. — de plus long. etc. 2. Voici [Voilà] les livres — noms. — exemples — fautes. — autres. — grands. etc.

(1 Ajoute r devant une voyelle.

389. Vocabulaire et Phrases modèles.

| | |
|----------------------------|-----------------------------|
| sm, <i>du, de la, des.</i> | sam, <i>en.</i> |
| giv mî sm kli'n 'wââtø. | Donnez-moi de l'eau propre. |
| æ sâå sm bûks hiø. | J'ai vu des livres ici. |
| æ wónt sam. | Il m'en faut. (1) |

Quand *du, de la* ou *des* ne peuvent se remplacer par *un peu de* ou par *quelques...* on les supprime en anglais. Comparez :

| | |
|--------------------------|--|
| æ wónt sm 'iŋglif 'manì. | Il me faut de l'(un peu d')argent anglais. |
| æ wónt 'iŋglif manì. | Il me faut de l'argent <i>anglais</i> . |

390. Exercice. 1. Prenez [Voulez-vous me donner — J'ai pris — Il me faut — Voici — Voilà] de l'argent. — du papier. — du papier blanc. — de l'encre. — de l'encre rouge. — de l'eau. — de l'eau propre. — des livres. — des chaises. — des exemples. — des nouveaux. — des vieux — des plus vieux — des courts. — des plus courts. — des bon marchés. — des meilleurs marchés. — des propres. — des plus propres. etc 2 J'en prends. — fais. — vois. — connais. — garde — commence. Je vous en donnerai. — enverrai. — apporterai. — montrerai. — acheterai.

391. Vocabulaire et Phrases modèles.

| | |
|-------------------------|--|
| èni, | <i>quelque... que ce soit, du, de la, des, de, en.</i> |
| nôt èni, | <i>pas de, ne aucun.</i> |
| æ hævn gót èni 'manì. | Je n'ai pas d'argent. |
| hi diðn tèék èni 'bûks. | Il n'a pas pris de livres. |
| æ døon 'noo èni. | Je n'en connais pas [aucun]. |
| dið ju sii èni 'lètøz ? | Avez vous vu des lettres ? |

(1 Mais Il m'en faut un = æ wónt wan.

392. *ènì* diffère de *sm* (ou *sam*) dans le même sens que *ènìbír* diffère de *sambír*. En général, *ènì* implique le doute ou la négation de l'existence de la chose qualifiée. (1 On dirait

iz òar ènì 'wáàtə ? Y a-t-il de l'eau ? (*On ne sait pas s'il en a*) mais
d ju wónt sm 'wáàtə ? Voulez-vous de l'eau ? (*On sait qu'il y en a*)

393. Exercice 1. Y a-t-il du [Il n'y a pas de —Avez-vous pris du —Y avait-il du —Je n'ai pas trouvé de] papier. —argent. —papier blanc etc. Voir § 390. 2. Je n'en ai pas fait. —pris. —vu etc.

394. *'sèvrəl*, plusieurs. *ə 'dazn*, une douzaine (de). *haaf ə 'dazn*, une demi-douzaine (de).

395. *máə* (2 précédé d'un mot désignant le nombre ou la quantité se rend par *encore*.

396. Modèles.

| | |
|---------------------------------------|---------------------------------|
| <i>ə litl 'máə.</i> | Encore un peu. |
| <i>ə litl máə 'wáàtə.</i> | Encore un peu d'eau. |
| <i>sèvrəl mâr ig'zaamplz.</i> | Encore plusieurs exemples. |
| <i>tuu máə (2.</i> | Encore deux. |
| <i>ə 'dazn máə.</i> | Encore une douzaine. |
| <i>aè wónt sm máə.</i> | Il m'en faut encore |
| <i>h aas:k)t mì fə sm máə 'wáàtə.</i> | Il m'a encore demandé de l'eau. |

(1 *sm* (ou *sam*) ne peut jamais être qualifié de *nst*.

(2. Devient *mâr* devant une voyelle.

(3. Mais *encore un* se rend généralement par *ə'náəə*.

nót èni 'mâə se rend par ne... plus (de)

aè hævn gót èni 'mâə. Je n'en ai plus.

aè hævn gót èni mâə 'manì. Je n'ai plus d'argent.

397. Exercice. 1. J'en ai pris [—vu —laissé —obtenu —acheté —vendu] encore deux. —trois. — quatre. — un. — quelques-uns. —un peu. —plusieurs. une douzaine. —une demi-douzaine. — beaucoup. — plusieurs. 2. J'ai pris [—vu —laissé etc.] encore deux chaises. —trois livres. —quatre lettres. cinq boîtes. J'en ai pris [—vu —laissé etc.] encore. 3. Je n'ai plus de livres. —boîtes. —questions. etc. Je n'en ai plus. 4. Je n'ai plus vu de livres. —boîtes. etc. 5. Il n'a plus demandé de livres etc.

398. Le pronom relatif. Sujet.

huu ou òt (pour les personnes)

witf ou òt (pour les objets)

} qui.

399. Vocabulaire.

ðə mæn,

l'homme.

(ðə) mèn,

les hommes. (1)

ðə 'pəəsən,

la personne.

(ðə) 'pi:pl.

les gens. (1)

ðə 'leədi,

la dame.

(ðə) 'leədiz,

les dames. (1)

ðə 'dʒɛntləmən,

le monsieur ou les messieurs.

(1) Lorsque l'article *les* exprime un sens tout à fait général on ne le traduit pas. Les traductions sont souvent difficiles = traans'leəfnz er åfn 'difi:kl. Mais Les traductions (en question) sont difficiles = ðə traans'leəfnz ə 'difi:kl.

ðə wan wɪtʃ (ou ðt,)) celui qui | ðə wanz (ou ðɔz) wɪtʃ (ou ðt)) ceux qui.
 ðə wan u (ou ðt,)) | ðə wanz (ou ðɔz) u (ou ðt))

400. *Qui est et qui sont* se suppriment généralement devant un complément de lieu.

401. **Modèles.**

| | |
|-------------------------------|--------------------------------|
| ðə mæn u (ðt) kɛəm 'hiə | L'homme qui est venu ici. |
| (ðə) pi:pl u (ðt) nju: mi | Les gens qui me connaissaient. |
| ðə wan (wɪtʃ iz) ɒn ðə 'tæ:bl | Celui qui est sur la table. |
| ðə mæn (hu z) æt ðə 'stæ:ʃɪn | L'homme qui est à la gare. |
| ðə wanz (wɪtʃ ə) 'hiə. | Ceux qui sont ici. |

402. **Exercices.** 1. C'est [Je n'ai pas vu - Je ne connais pas - Je viens de rencontrer] l'homme [le monsieur - la dame - la personne - celui] qui est venu ici hier. 2. Ce sont [Je n'ai pas vu - Je ne connais pas - Je viens de rencontrer] les hommes [-les dames - les gens - ceux] qui sont venus hier. 3. Je viens de voir l'homme qui l'a fait - pris. - vendu. - acheté. etc. 4. C'est celui qui est sur la table. - dans la boîte. - sur la chaise. près de vous. - près de la fenêtre. - à terre. - ici. - là. - chez moi - à Londres. - en haut. - à la gare. - à la campagne.

403. *Le pronom relatif*, complément, se supprime généralement en parlant.

hu:m ou ðt (pour les personnes))
 wɪtʃ ou ðt (pour les objets)) que

404. **Modèles.**

ðə 'mæn (huu ou ðt) æt sɑ̃. L'homme que j'ai vu.

| | |
|--|--|
| ðə 'mənɪ (wɪtʃ <i>ou</i> ðt) æt tʌk | L'argent que j'ai pris. |
| ðə 'wʌn (wɪtʃ <i>ou</i> ðt) ju 'aɑːk)t fɑː | Celui que vous avez demandé. |
| ðoʊz (<i>ou</i> ðə wʌnz) ɪ lɒst. | Ceux qu'il a perdus. |
| 'ðæt s ðə mæn æt 'spɔːk tu. | Voilà C'est) l'homme à qui j'ai parlé. |
| 'ðæt s ðə mæn æt wɪz 'spiːkɪŋ ə'baʊt. | Voilà l'homme dont (au sujet de qui) je parlais. |

404. Exercice. 1. Vous connaissez [Quel est le nom de -- Avez-vous parlé à -- Vous vous rappelez] l'homme [-- les hommes -- le monsieur -- la dame -- les dames -- la personne -- les gens -- celui -- ceux] que nous avons vu ici hier. 2. Où est [Donnez-moi -- Où avez-vous mis -- J'ai besoin de] le livre [-- la lettre -- la boîte -- l'argent -- le papier -- l'encre -- celui] que vous avez pris tout à l'heure? 3. Est ce l'homme [-- le monsieur -- la dame -- la personne -- celui] à qui vous parliez quand je suis entré?

406. Vocabulaire de verbes.

| Infinitif. | Prét. et Part. passé | Infinitif | Présent et Part. passé | |
|------------|---------------------------|-----------|------------------------|------------------------------|
| plɛɛ | plɛəd, <i>jouer.</i> | 'fɪlə | 'fɪləd, | <i>suivre.</i> |
| wəʊk | wəʊkt, <i>travailler.</i> | tatʃ | tatʃt, | <i>toucher.</i> |
| laʊf | laʊft, <i>rire.</i> | kliːn | 'kliːnd, | <i>nettoyer.</i> |
| pʊl | pʊld, <i>tirer.</i> | stɔːp | stɔːpt, | (s') <i>arrêter, rester.</i> |
| pʊʃ | pʊʃt, <i>pousser.</i> | lɔːk | lɔːkt, | <i>fermer à clé.</i> |
| lɪft | lɪftɪd, <i>soulever.</i> | brɛːk | brɛːk, 'brɛːkɪn, | <i>casser.</i> |
| bɛːn | bɛːnt, <i>brûler.</i> | iːt | èt, 'iːtn, | <i>manger.</i> |
| kat | kat, <i>couper.</i> | drɪŋk | dræŋk, draŋk. | <i>boire.</i> |

407. Exercice. 1. Je le joue etc. Il le joue etc. Je l'ai joué etc. Je le jouais etc. Je suis en train de [J'allais -- Je viens de -- Pour ne pas -- Vous ne devriez pas] le jouer etc.

408. Vocabulaire et Phrases modèles.

| | |
|--|---|
| də fãə 'siiznz, <i>les quatre saisons.</i> | |
| in (ðə) 'sprɪŋ, <i>au (ou le) printemps</i> | in (ðɪ) 'ãɑtm, <i>en automne, l'automne</i> |
| in (ðə) 'sɑmə, (1) <i>en été, l'été</i> | in (ðə) 'wɪntə, (1) <i>en hiver, l'hiver.</i> |
| (ə)t 'wɑns, <i>tout de suite</i> | 'kwɪkli <i>ou faast, vite (adverbe)</i> |
| suun, <i>bientôt</i> | 'sləʊli, <i>lentement</i> |
| 'prɛzntli, <i>tout à l'heure (futur)</i> | 'prɔpəli, <i>comme il faut, convenablement</i> |
| 'lɛətə <i>ou lɛətər</i> 'ɔn, <i>plus tard.</i> | 'bædli, <i>mal</i> |
| 'bæən ðæt 'pɛɛpər ət 'wɑns. | Brûler ce papier tout de suite. |
| hi l 'suun 'kɑm. | Il ne tardera pas à venir. |
| æ l 'drɪŋk ɪt 'prɛzntli. | Je le boirai tout à l'heure. |
| æ l 'fɔlə ju lɛətər 'ɔn. | Je vous suivrai plus tard |
| æ wz ðɛə laas 'sprɪŋ. | J'étais là au printemps dernier. |
| wɪ bæən ɪt ɪn 'wɪntə. | Nous le brûlons en hiver. |
| hi 'stɛəd (stɔpt) hɪɪər ɪn ðə 'wɪntə. | Il est resté ici l'hiver. |
| ðuun spɪk sɔə 'kwɪkli <i>ou</i> 'faast. | Ne parlez pas si vite. |
| wæ ðuunt ju duu ɪt 'prɔpəli ? | Pourquoi ne le faites vous pas comme il faut ? |
| hi plɛz vɛri 'bædli. | Il joue très mal. |

409. Exercice. 1. Mangez [Buvez — Coupez — Cassez — Nettoyez — Arrêtez]-le tout de suite. —bientôt. —tout à l'heure. — plus tard. —vite. —lentement. —comme il faut. 3. Il n'a pas tardé de le jouer. —travailler. etc. 4. Je l'ai fait au printemps. —en été. etc. 5. Vous l'avez très mal joué. —prononcé. —traduit. —fait. —nettoyé etc.

(1 Ajoute *r* devant une voyelle.

410 Vocabulaire et Phrases modèles.

ââl, *tout, toute, tous, toutes ; tout ce que.*

aè tük 'ââl òv it *ou* aè tük it 'ââl.

Je l'ai pris tout.

aè tük 'ââl òv òm *ou* aè tük òm 'ââl.

Je les ai pris tous.

aè tük 'èvrifin.

J'ai pris tout.

'ââl (av) òüz haoziz ə 'soold.

Toutes ces maisons-ci sont vendues.

aè doont wònt ââl (av) òis 'péepə

Je n'ai pas besoin de tout ce papier.

'ââl fòren 'læŋgwidʒiz ə 'difikt.

Toutes les langues étrangères sont difficiles.

aè noo ââl òi 'adəz.

Je connais tous les autres.

aè tük (òm) 'ââl iksèpt 'tuu. ¹

Je les ai pris tous sauf deux.

ðæt s 'ââl aè 'noo.

C'est tout ce que je sais.

411. **Exercice.** 1. Vous feriez bien de le prendre [—jouer —brûler —couper —nettoyer —manger —boire —vous servir de —lire etc.] tout. 2. J'aimerais mieux ne pas les prendre [—jouer —brûler etc.] tous. 3. Il connaissait tous les livres [—noms —morceaux —toutes les maisons —rues —villes —questions —réponses —leçons —adresses] sauf deux. 4. C'est tout ce que j'ai vu. —joué. —brûlé. —coupé etc.

412. Modèles.

Dans les cas suivants on doit remplacer l'infinitif par le **participe présent** :

(¹ *Ou* ââl bət 'tuu.

(a) *Après toutes les prépositions :*

| | |
|----------------------|------------------------|
| wiðaoṭ 'lùkīṅ æt it. | Sans le regarder. |
| bì'fāə 'juuzīṅ it. | Avant de s'en servir |
| in'stèd əv 'wæəkīṅ. | Au lieu de travailler. |

(b) *Après certains verbes, notamment laək, kiip et stɔp.*

| | |
|----------------------|---|
| aè doon laək 'luuzīṅ | Je n'aime pas à perdre. |
| hi kiips 'laaliṅ, | Il persiste à rire. Il rit tout le temps. |
| stɔp 'pùliṅ | Cessez de tirer. Ne tirez plus. |

(c) *Après certaines locutions, notamment les suivantes .*

| | |
|--------------------------------------|--|
| aè doon maènd 'kliiniṅ it | Cela ne me fait rien de le nettoyer. |
| wùd ju maènd fatiṅ ðə 'dāə? | Cela ne vous ferait-il rien de fermer la porte ? |
| aè kaant hè p 'laafiṅ ⁽¹⁾ | Je ne puis m'empêcher de rire. |

413. *Exercice.* 1. J'ai fait cela sans [avant de —au lieu de] le voir —savoir. —comprendre. —le lui dire. —l'ouvrir. —le trouver. —me servir de ceci. —le chercher. —le regarder. —l'attendre. —l'écouter. —rire. —le brûler. le couper. —le casser. —le toucher etc. 2. Je n'aime pas à le faire. —prendre etc. etc. —m'en servir etc. (§ 378) le jouer etc. (§ 406) 3. Il persiste à le faire etc. etc. (Il le fait etc. etc.) tout le temps 4. Je cesserai de le faire etc. etc. (Je ne le ferai etc. etc.) plus. 5. Cela ne me fait rien de le faire etc. etc. 6. Cela ne me faisait rien de le faire etc. etc. 7. Cela ne vous ferait-il rien de le faire ? etc. 8. Je ne peux [pouvais] pas m'empêcher de le faire etc. etc.

414. Les formes suivantes (invariables à toutes les personnes) renseignent les traductions les plus courantes du conditionnel de *vouloir, devoir et pouvoir.*

(1) aè kaant hèlp it. *Je n'en puis rien. C'est plus fort que moi.*

415. Vocabulaire et Phrases modèles.

| | |
|--------------------------------|---|
| aè d laèk tə 'lùk æt it. (1) | Je voudrais (<i>ou</i> J'aimerais) le regarder. |
| aè wùdn laèk tu 'iit it. | Je ne voudrais (<i>ou</i> Je n'aimerais) pas le manger |
| wùd ju laèk tə 'traè? | Aimeriez-vous essayer? |
| ju âât tə 'lùk fâr it. | Vous devriez le chercher. |
| ju âât nôt tə (2) 'lisn tu ìm. | Vous ne devriez pas l'écouter. |
| âât i tə hæv 'booθ ðv ðm. | Devrait-il les avoir tous deux? |
| aè kùd juuz 'jâáz | Je pourrais (<i>ou</i> pouvais) me servir du vôtre. |
| aè kùdn 'lùk æt it. | Je ne pourrais (<i>ou</i> pouvais) pas le regarder. |
| kùd ju 'wèèt ə fjuu mìnits? | Pourriez-vous attendre quelques minutes? |

416. Exercice. I. Je voudrais [Je ne voudrais pas —Aimeriez-vous —Je devrais —Je ne devrais pas —Devrait-il —Je pourrais (*ou* pouvais) —Je ne pourrais (*pouvais*) pas. —Pourriez-vous] le faire. —le jouer etc. **2.** J'en voudrais un. —deux etc. —le mien etc. —de l'argent. —de l'eau. —de l'eau propre. —de l'encre rouge. —du papier. —encore deux ou trois. —encore un peu. —encore quelques-uns. —encore plusieurs. —un plus vieux. — un plus long etc.

417. Vocabulaire et Phrases modèles

| | | | | |
|--------|-------------------|--|----------------|---------------------|
| wans, | <i>une fois.</i> | | θrii taèmz, | <i>trois fois.</i> |
| twaès, | <i>deux fois.</i> | | fã taèmz, etc. | <i>quatre fois.</i> |

(1 Bien remarquer les deux traductions, (2 *ou* ââtn(t) tə.

| | |
|--|---|
| did ju riid it 'wans à 'twaès ? | L'avez-vous lu une fois ou deux ? |
| aè wans 'sâà ìm ìn 'landən ou wans aè sâà ìm ìn 'landən ou aè 'sâà ìm ìn 'landən wans. | Je l'ai vu une fois à Londres. |
| aè kliin it wans ə 'dèè (ou èvri dèè). | Je le nettoie une fois par jour (chaque jour) |
| hi kamz tə maè haos twaès ə wiik. wans ðə wz ə 'mæn hu..... | Il vient chez moi deux fois par semaine. Une fois il y avait un homme qui..... |

418. Exercice. 1. Je voudrais l'essayer une [-2 -3 -4 etc. plusieurs —chaque] fois. 2. Vous devriez le lire une fois etc. 3. Pourriez-vous vous en servir une fois ? etc. 4. Je le faisais [-le prenais —le voyais —venais etc.] une fois par jour. —semaine. —mois. —an.

Récapitulation de la 6^{me} Section

419. L'élève cherchera aux vocabulaires l'orthographe des mots de la 6^{me} section et transcrira orthographiquement toutes les phrases modèles.

420. *Transcrivez en caractères phonétiques les mots suivants :*

People, full, some, Spring, train, empty, would, mistake, paper, pulled, cleaner, touch, ladies, men, first, Summer, account, properly, all, dear, dearer, wet, water, second, hot, word, Autumn, those, so as to, longer, once, slowly, dry, like, ink, corner, third, badly, example, eat, left, these, break, money pushed, shorter, both, use, season, deep, man, number, any, work, instead, soft, fourth, cut, page, fast, spite, about, cheaper, look, lock, dirty, soon, several, pretty, fifth, translation, Winter, more, cold, gentleman, mind, lifted, twice, colour, ought, heavy, wait, neither, people, listen, nor, could, light, important, presently, play, dark, laugh, burnt, dozen, interesting followed, such a, warm, stop, drink, quickly.

421. *Convertir à l'interrogatif les phrases suivantes et traduire en français.*

1. He would be pleased to see me if I went there. 2. You would like to use mine. 3. You ought to be here at once. 4. You are supposed to look for the one which was lost. 5. You like reading. 6. You could perhaps give him the money later on. 7. You would like to have a lot of money. 8. These boxes ought to be on the floor. 9. He keeps writing you such long letters. 10. Everybody ought to know what he does in Summer. 11. He makes mistakes. 12. You were reading about him. 13. You locked both the doors.

422. Give a few examples to show the difference between the preterite and the present anterior.

423. *Répondez aux questions suivantes :*

1. Is the window on your right or on your left? 2. Is this the first question? 3. Do you like answering these questions? 4. What is the colour of this paper? 5. Do you find these questions difficult or easy? 6. What is the time? 7. What are you looking at? 8. Why do you take lessons? 9. What is the colour of this ink? 10. What is the name of the first season? 11. Can you see any books on the table? —chair? —floor? 12. Do you like losing things? 13. Is ink cheap or dear? 14. Have you got any paper? 15. Are English words generally long or short? 16. Give me an example of a rather long English word. 17. If you have not got enough ink, what do you do? 18. What is the colour of the book you are looking at? 19. Can you go out of this room without opening the door? 20. What is the name of the second season? 21. Ask me to open the door. 22. Was this book new when you bought it? 23. Shall you leave your book here or take it with you when you go? 24. What is the number of this page?

424. *Complétez les phrases suivantes et traduisez en français.*

1. If he liked it, ... 2. This is the first time ... 3. I would like to ... 4. I do not mind ... 5. Both those words ... 6. Here is ... 7. There was ... 8. What do you do if ... 9. Both the ... 10. If I had enough money . 11. ... once or twice. 12. ... , he would wait for me. 13. ... even if I tried. 14. ... several more. 15. ... listen to him. 16. ... (which was) on the table. 17. ... all of them. 18. ... on account of ... 19. ... even if he were here. 20. ... look ... 21. ... spite ... 22. ... wait ... 23. ... the one ... 24. ... on the tenth page 25. ... more ... 26. ... on the right. 27. ... if I could. 28. ... clean. 29. ... about him. 30. ... on the left. 31. ... so as not to. 32. ... both of them. 33. ... several times. 34. ... neither ... nor ... 35. ... all of it. 36. ... if you do not mind. 37. ... such a ... 38. ... cheaper. 39. ... any more. 40. ... something to eat 41. ... the colour of ... 42. ... as you like. 43. ... slowly. 44. ... a number of ... 45. ... seasons. 46. ... locked 47. ... cold 48. ... when you like.

425. Thème. 1. C'est la troisième maison dans la rue ; une grande maison rouge à gauche. 2. Je suppose qu'il a attendu à cause des autres. 3. Il a perdu tout son argent. 4. Je vous attendrai ici si vous voulez, cela ne me fait rien d'attendre. 5. C'est très mal joué. 6. Les coins ne sont pas propres. 7. Ne travaillez pas si vite. 8. Je n'aime pas la couleur de ce papier ; elle est trop foncée. 9. On ne l'a pas coupé convenablement. 10. Il ne sait ni prononcer ni traduire. 11. Ces mots-là ne sont pas très importants. 12. Ils sont venus tous deux. 13. Ecoutez ce qui suit. 14. Cela brûle tout le temps. 15. L'eau est très profonde. 16. Je ne veux pas le manger ; c'est trop sec. 17. Il l'a joué deux fois. 18. Il est impossible de le couper ; c'est trop dur. 19. Je voudrais quelque chose à boire. 20. Je n'ai encore rien acheté.

426. Répondez aux questions suivantes :

1. Is it cold in Winter or in Summer ? 2. Is it light or dark here ? 3. What is the date ? 4. Are you going to stop answering these questions now ? 5. Why not ? 6. How many times have you been to England ? 7. What would you take if you wanted to read ? 8. What would you do if you lost your book ? 9. Am I speaking fast or slowly ? 10. What are you thinking about ? 11. Do you use a knife or a fork when you eat ? 12. What is it necessary to have when you want to buy something ? 13. Have you answered all these questions or only a part of them ? 14. Which is the first [—second etc.] day of the week ? 15. Is January the second month of the year ? 16. Which do you find easier : written or spoken English ? 17. Is to-day the first day of the month ? 18. Is there any money on the table ? 19. What is the name of the sixth month ? 20. Why are you answering these questions ? 21. What ought you to do when somebody speaks to you ? 22. Here is a box ; can you tell me what is in it ? 23. Which is better ; to eat quickly or slowly ? 24. Do you use a knife and fork when you drink ?

427. Thème. 1. Je suis venu ici pour vous aider. 2. Vous avez pris un vieux au lieu d'un nouveau. 3. Il ne sait ni lire ni écrire. 4. Ces traductions ne peuvent pas être très difficiles. 5. Si vous cherchez, vous trouverez tous les exemples qu'il vous faut dans ces pages. 6. Vous trouverez la maison près du premier coin à gauche. 7. Voici l'argent qu'il m'a donné ce matin : faut-il le garder ou voulez-vous le prendre ? 8. Cela ne vous ferait-il rien de me donner quelques exemples en anglais ? 9. Je lui ai dit de cesser d'écrire mais il a continué à écrire. 10. Y a-t-il encore un train ce soir ? je voudrais retourner aujourd'hui. 11. Il me serait impossible de répondre à sa lettre ce soir. 12. Voilà un plus propre ; pourquoi ne le prenez-vous pas ? 13. Vous trouverez l'anglais à gauche et le français à droite. 14. J'ai écouté mais je

n'ai rien entendu. 15. Il ne faut pas croire tout ce qu'il dit. 16. Il ne veut rien de bon marché. 17. Si vous avez oublié les mots, vous feriez bien de les apprendre de nouveau. 18. Voici un exemple très intéressant. 19. Il fait un peu froid aujourd'hui. 20. Pourquoi ne le nettoyez-vous pas comme il faut ?

428. *Compléter les phrases suivantes et traduire en français.*

1. If I were here... 2. There is a train... 3. Would you mind... 4. I cannot help... 5. You ought to... 6. This is the second time... 7. These... 8. You ought not to... 9. I want some... 10. If he were free... 11. Once... 12. Did you see the gentleman who... 13. ... any paper? 14. ... the one I wanted 15. ... for the first time. 16. ... listen. 17. ... who came here. 18. ... listen ... 19. ... instead... 20. ... who was with us the other day. 21. ... or short? 22. ... the middle of... 23. ... on the sixth of March. 24. ... except... 25. ... in these boxes. 26. ... any letters? 27. ... keep doing... 28. ... full of... 29. ... because they are both too heavy. 30. ... if you like. 31. ... follows. 32. ... laughing 33. ... anything to drink 34. ... too quickly. 35. ... soon... 36. ... at once 37. ... a mistake in the translation. 38. ... tell him about... 39. ... any. 40. ... my train. 41. ... properly. 42. ... of the corners of... 43. ... because they were both too dirty 44. ... presently. 45. ... broken.

429. Thème. 1. Il a ri quand je lui ai dit que j'allais travailler ; il ne me croyait pas. 2. Pourquoi ne le tirez-vous pas au lieu de le pousser comme cela ? 3. Il est plein d'eau sale ; faites-le nettoyer. 4. Où avez-vous mis toutes ces boîtes vides que j'ai vues ici hier ? 5. Cela ne vous ferait-il rien de m'apporter de l'eau chaude ? 6. Vous ne pouvez pas soulever ceux-là ; ils sont trop lourds. 7. Cela ne vous ferait-il rien de fermer la porte à clé quand vous sortirez ? 8. Il joue tout le temps au lieu de travailler. 9. Ne touchez pas ce bout-là ; il est trop chaud. 10. Si vous persistez à le pousser et à le tirer comme cela vous casserez quelque chose 11. Ce train-là ne

s'arrête pas à cette station-ci. 12. Je ne comprends pas très bien parce qu'il parle trop vite. 13. J'espère que vous ne riez pas parce que je fais des fautes. 14. Lui avez-vous dit quelque chose [quoi que ce soit] concernant l'argent? 15. Regardez cet homme-là! Voyez-vous où il va? 16. Connaissez-vous les gens que vous avez vus chez moi hier soir? 17. C'est la première fois que je viens et je suis sûr que ce ne sera pas la dernière fois. 18. Je ne puis m'empêcher de penser qu'il le fera malgré ce que vous lui avez dit. 19. Si vous quittiez ici à 9 h nous pourrions aller ensemble. 20. Je n'ai pas le temps pour le chercher maintenant; je le chercherai ce soir et vous l'enverrai demain.

430. *Répondez aux questions suivantes.*

1. What would you do if you wanted to learn a foreign language? 2. Is this the first time you have answered questions in English or have you done it before? 3. Which month of the year is February? [—March? etc.] 4. What would you do if you wanted a book? 5. What word can you use instead of « nearly »? 6. Do you like waiting for people? 7. What would you do if you wanted to learn German or Spanish? 8. Would you go out next Sunday if you were free? 9. Where would you go if you wanted to take the train? 10. What are you going to do when you have answered all these questions? 11. Give several examples of the word « some ». 12. Can you give me an example of something difficult in the English language? 13. What would you do if you did not know how to write an English word? 14. Here is a book: can you tell me the colour of it? 15. Are all the words on this page English or are some of them French? 16. What must you do when you lose a train? 17. What is the name of the thing you can see on the table? 18. What would you do if I asked you to lend me your book? 19. What is the translation of the word « once »? 20. Can you give me some English

money? 21. What is it impossible for you to do when you have not any money? 22. If we have only got four chairs here and if we want six, what must we do? 23. What language would you speak if you were in England? 24. Is there a great difference between asking for something and taking something without asking? 25. What do you do when somebody asks you to stop writing? 26. Would you like to go to England or would you rather stay where you are? 27. What would you do if I asked you to wait for me a few minutes? 28. Ask me to wait for you. 29. What is the French translation of « I can't help it »? 30. And of « I can't help him »? 31. Look at the door please. ... Would you mind looking at it again? ... How many times did you look at it? 32. Have you finished answering these questions? 33. What word can we use instead of « rarely »? 34. Why don't you stop writing? 35. What is your name? 36. How many times a week do you take lessons? 37. How many days are there in this month? 38. What do you do when you see something funny? 39. What must we do when something is dirty? 40. Is it warm or cold to-day? 41. Have you answered all these questions without making any mistakes?

431. *Donnez quatre exemples de chacun des mots suivants et traduire en français.* First, help, keep, cold, which, all, more, light, both, soon, about, neither, of.

432. Thème. 1. Voici encore un exemple; écoutez, je vous le lirai. 2. Je lisais quelque chose de très drôle ce matin; je voulais vous le montrer mais vous n'étiez pas ici et maintenant j'ai oublié où j'ai mis le livre. 3. Si ceux-ci sont à la fois meilleurs et meilleur marché, pourquoi ne les achetez-vous pas au lieu des autres? 4. C'est la première rue à gauche et la quatrième maison à droite. 5. Voilà l'exemple que je cherchais. 6. Si ce n'est pas juste la première fois il faut le faire deux fois ou même trois fois.

7. Pouvez-vous me dire où je trouverai la traduction de ces mots. 8. Cela ne vous ferait-il rien de m'apporter de l'encre ? 9. Je ne peux pas vous le prêter maintenant parce que je m'en sers. 10. Je m'en sers si souvent que je ne sais pas ce que je ferais si je le perdais. 11. J'aimerais mieux ne pas prendre le premier train si cela ne vous fait rien. 12. Regardez les couleurs et dites-moi si vous les trouvez belles [si vous les aimez]. 13. Vous en trouverez plusieurs comme cela à gauche près de la fenêtre. 14. Quel est le nom du monsieur qui est entré ce matin quand j'étais ici ? 15. Jé l'ai vu à la fenêtre hier ; il était en train de regarder les gens dans la rue. 16. Je pensais (autrefois) qu'ils étaient bon marché mais maintenant je pense qu'ils sont chers. 17. Je lui ai dit de l'arrêter tout de suite mais il n'a pas compris. 18. Il est maintenant temps de commencer la septième section.

SEPTIÈME SECTION

[sɛvnʰ ʃɛkʃn].

433. Vocabulaire.

| Infinitif | Prét. et Part. passé | | Infinitif | Prétérit et Part. passé | |
|-----------|----------------------|-------------------|-------------|-------------------------|----------------------------------|
| tʃéénʒ | tʃéénʒd, | <i>changer.</i> | traans'lèét | trans'lèétid, | <i>traduire.</i> |
| ə'reénʒ | ə'reénʒd, | <i>arranger.</i> | prə'naons | prə'naonst, | <i>prononcer.</i> |
| kætf | kâât, | <i>attraper.</i> | wéést | wééstid, | <i>gaspiller.</i> |
| kə'rekt | kə'rektid, | <i>corriger.</i> | tʃuuz | tʃooz, (p. p. tʃoozn), | <i>choisir.</i> |
| rə'siiv | rə'siivd, | <i>recevoir.</i> | haéd | hid, (p. p. hidn), | <i>cacher.</i> |
| fil | fiid, | <i>remplir.</i> | kââl | kââld, | <i>appeler, rendre visite,</i> |
| 'èmti | èmtid, | <i>vider.</i> | | | <i>passer (chez).</i> |
| hòold | hèld, | <i>tenir.</i> | sit | sæt, | <i>être assis, s'asseoir.</i> |
| ək'sèpt | ək'sèptid, | <i>accepter.</i> | stænd | stúd, | <i>être ou se mettre debout.</i> |
| rə'fjuuz | rə'fjuuzd, | <i>refuser.</i> | wâák | wâákt, | <i>aller à pied, marcher.</i> |
| ik'splèèn | ik'splèénd | <i>expliquer.</i> | liv | livd, | <i>vivre, habiter.</i> |
| péé | pééd, | <i>payer.</i> | gèt | gòt, | <i>arriver (à).</i> |

âl'ðoo, *quoique, bien que.* lèts + *infinitif* == *l'impératif 1^{re} pers. pluriel,*
lèts t'jéénz it, *changeons-l'e.* doont lèts wéést it == *ne le gaspillons pas.*

434. Phrases modèles.

'èvrifit̃ z ə'rèénzd.
hi wz nèvə 'kâât.
aè 'krèktid ðə mis'tèeks in it
it s' fild wið 'wââto.
hi r'i'fjuuz(d) tə 'haed it.
aè pèéd im ðə 'mani.
aè pèéd im fə wôt aè 'bâat
traans'lèét it intə 'frèntj.
hi prə'naonsiz vèri 'bædli
waè didnt ju 'kââl im ?
aè doon noo wôt ðæt s' 'kââld

aè 'kââld (ən im) 'jèstədi.
sit' daon pliiz. stænd 'ap pliiz
hi wz 'sit̃r, niə ðə 'windoo.
doont stænd (*ou* sit) 'hèə.
aè kaant wââk.
did ju 'wââk à did ju tèék ðə
'trèén ?
hi livz in (*ou* ət) 'brasz
ət wôt taèm fl aè 'gèt ðèə ?
wi gôt tə 'landən in ði 'iivniŋ.
hi didnt and'stænd it âl'ðoo aè
ik'splèénd it tu im 'sèvrəl'taèmz

Tout est arrange.
On ne l'a jamais attrapé.
J'y ai corrigé les fautes.
Il est rempli d'eau (on le remplit d'eau).
Il a refusé de le cacher.
Je lui ai payé [donné] l'argent.
Je lui ai payé ce que j'ai acheté
Traduisez-le en français.
Il prononce très mal.
Pourquoi ne l'avez-vous pas appelé ?
Je ne sais pas comment on appelle cela.
[cela s'appelle]
Je suis passé (chez lui) hier.
Asseyez-vous s. v. p. Levez-vous s. v. p.
Il était assis près de la fenêtre.
Ne vous mettez pas là.
Je ne peux pas marcher.
Êtes-vous allé (*ou* venu) à pied ou avez-vous pris le train ?
Il habite (vit à) Bruxelles.
A quelle heure y arriverai-je ?
Nous sommes arrivés à Londres le soir.
Il ne l'a pas compris quoique je le lui aie
expliqué plusieurs fois.

435. Exercice. 1. Je ne peux pas [Vous ne devriez pas —Je voudrais. — Je ne pourrais pas — Cela ne me fais rien de — Pour ne pas] changer l'argent —les arranger. —l'attraper. —corriger les fautes. —recevoir l'argent. —les remplir tous d'eau. —vider ces deux boîtes. — tenir les deux bouts —accepter l'argent —le refuser tout de suite. —expliquer la différence. — payer les livres. —traduire le mot en français. — le prononcer comme il faut. — les gaspiller. —le choisir tout de suite —cacher l'argent en haut —appeler l'homme. —lui rendre visite. —m'asseoir ici —être debout à la fenêtre. — y aller à pied. — habiter Londres. — y arriver. — arriver à Londres. 2. Changeons-le. etc. 3. Ne le changeons pas. etc. 4. Il le change. etc. 5. Je l'ai changé. etc. (*au prétérit et au prés. ant.*) 6. Quoique je l'aie changé etc. (*au prétérit et au prés. ant.*)

436. Phrases modèles.

| | |
|-------------------------------|--------------------------------|
| aè 'wònt im tǎ 'duu ít. | Je veux qu'il le fasse. |
| d ju wònt im tǎ 'duu ít ? | Voulez-vous qu'il le fasse ? |
| aè d 'laèk im tǎ 'duu ít. | Je voudrais qu'il le fasse. |
| wùd ju 'laèk im tǎ 'duu 'ít ? | Aimeriez-vous qu'il le fasse ? |

Remarquez que la construction est tout à fait analogue à celle de :

| | |
|-------------------------|-----------------------------|
| aè 'tèl im tǎ 'duu ít. | Je lui dit de le faire. |
| aè aask im tǎ 'duu ít | Je lui demande de le faire. |
| aè 'hèlp im tǎ 'duu ít. | Je l'aide à le faire. |

437. Exercice. 1. Je lui dis de [Je lui demande de —Je l'aide à] le changer. l'arranger etc. Voir § 433 2. Je veux [Je voudrais —Je voulais —Voulez-vous —Aimeriez-vous] qu'il le change. —l'arrange etc. 3. Il veut

que je le change etc 4. Où [Quand – Comment] voulez-vous que j'aïlle etc.
5. Il veut que je le fasse – que vous le fassiez etc. 6. Que voulez-vous que
je fasse ? etc.

438. Vocabulaire.

| | | |
|------------|-----------------------|--------------------------------|
| Infinitif. | Prét. et part. passé. | |
| lèt | lèt. | <i>permettre à, laisser.</i> |
| mèék | mèéd. | <i>forcer, obliger, faire.</i> |

lèt et *mèék* suppriment *ta* devant l'infinitif suivant, mais autrement la construction est identique à celle de *tèl* et *aask*.

439. Phrases modèles.

| | | |
|----------------------|---------------------------------|----------------------------|
| aè 'lèt im 'duu it. |) Je lui permets de le faire. | Je le lui laisse faire. |
| aè 'mèék im 'duu it. |) Je lui ai permis de le faire. | Je le lui ai laissé faire. |
| lèt mi 'kam. | Je le force à le faire. | Je le lui fais faire. |
| mèék im 'raèt. | Permettez moi de venir. | Laissez-moi venir. |
| mèék im 'raèt it. | Forcez-le à écrire. | Faites-le écrire. |
| | Forcez-le à l'écrire. | Faites-le lui écrire. |

440. Exercice. 1. Je lui permets de le changer (Je le lui laisse changer). – arranger etc 2. Je le force de le changer (Je le lui fais changer). – arranger etc. 3. Permettez-moi de le changer (Laissez le-moi changer). – arranger etc. 4. Je ne lui ai pas permis de le changer etc.

441. Les temps antérieurs se forment en faisant suivre les divers temps de *hæv* du participe passé. *hæv*, infinitif, se prononce *æv* dans ces combinaisons.

| | | |
|----------------------------|---|--|
| <i>Présent antérieur.</i> | aè v dan ìt, | Je l'ai fait (maintenant) Voir § 310. |
| <i>Préterit antérieur.</i> | aè d dan ìt, | Je l'avais fait. |
| <i>Futur antérieur.</i> | aè l øv dan ìt ou aè fl øv dan ìt, | Je l'aurai fait. |
| <i>Conditionnel ant.</i> | aè d øv dan ìt ou aè fd øv dan ìt, aè kd øv dan ìt, aè mèé øv dan ìt. aè maèt øv dan ìt, | Je l'aurais fait J'aurais pu le faire. Peut-être l'ai-je fait. Peut-être l'aurais-je fait, J'aurais pu le faire. |
| | aè mast øv dan ìt, aè àât tu øv dan ìt, | Je dois l'avoir fait. J'aurais dû le faire. |
| | if aè d 'dan ìt, aè d øv 'tòold ju. ju àâtn tu øv 'sèd 'dæt. ifi hædn 'dan ìt, hi wüdnt øv 'tòold mi. | Si je l'avais fait, je vous l'aurais dit. Vous n'auriez pas dû dire cela. S'il ne l'avait pas fait, il ne me l'aurait pas dit. |
| | aè m 'fâr i wüdnt øv 'dan ìt 'iivn if aè d 'aast im tu. aè 'maènt øv 'siin im 'iivn if aè d 'biin dèæ. | Je suis sûr qu'il ne l'aurait pas fait, même si je le lui avais demandé. Peut-être ne l'aurais-je pas vu, même si j'y étais allé. |

442. Exercice. 1. Si je l'avais fait [—pris —vu —su etc.], je ne vous l'aurais pas dit. 2. J'aurais pu le faire. —prendre. —voir etc. 3. Vous auriez dû le faire. —prendre etc. 4. Je l'aurais peut-être fait. —pris etc. 5. S'il ne l'avait pas fait [—pris —vu etc.], il ne me l'aurait pas dit. 6. Je suis sûr qu'il ne l'aurait pas fait [—pris —vu etc.] même si je le lui avais demandé. 7. Vous n'auriez pas dû le faire [—prendre etc.]

443. Le prétérit suivi d'un complément circonstanciel de durée fait sous entendre *pendant*. ⁽¹⁾

aè wz ðèə (fə)² sam taèm
aè stèéd in 'lɑndən (fə) θrii 'wiiks.

J'étais là (pendant) quelque temps.
Je suis resté à Londres (pendant) trois semaines.

aè wèetid haaf ən 'aəə.

J'ai attendu (pendant) une demi-heure.

444. Exercice. J'étais là [— ici — chez moi — sorti — hors ville — à Londres. etc.] pendant quelque temps. — longtemps. — 3 semaines. — une heure. etc. 2. Je l'ai fait [— pris — vu — gardé — essayé — appris — laissé ici — regardé — cherché — attendu — écouté] pendant longtemps. — quelque temps.

445. Les pronoms réfléchis. ⁽³⁾

Quand le sujet et le complément se rapportent à une même personne, le complément s'exprime au moyen d'un pronom réfléchi.

| | | | |
|------------|-------------------------------------|------------|-----------------------------------|
| m(ə)'sèlf, | <i>me, moi-même</i> | aoə'sèlvz, | <i>nous, nous-mêmes</i> |
| j(ə)'sèlf, | <i>te, vous, vous-mêmes</i> | jə'sèlvz, | <i>vous, vous-mêmes</i> |
| im'sèlf, | <i>se, lui-même</i> ⁽⁴⁾ | əm'sèlvz, | <i>se, eux-mêmes, elles-mêmes</i> |
| ə'sèlf, | <i>se, elle-même</i> ⁽⁴⁾ | wan'sèlf, | <i>se, soi-même.</i> |

⁽¹⁾ On remarquera que cette variété de *pendant* peut se supprimer sans changer le sens de la phrase. Il y a une autre variété de *pendant* qui ne peut pas se supprimer ; celle-ci se rend par *djuuriv*.

djuuriv, ðə 'lèsn. — 'dèé. — 'næèt. Pendant la leçon. — journée. — nuit.

⁽²⁾ La préposition *fə* peut se supprimer sans changer le sens de la phrase.

⁽³⁾ Ces formes sont d'un emploi très restreint et on doit se garder de les employer à tort. Beaucoup de verbes réfléchis français ne sont pas réfléchis en anglais. Voir *se demander, se rappeler, se servir, etc.*

⁽⁴⁾ *it'sèlf* existe également mais on n'a que rarement l'occasion de l'employer.

446. Phrases modèles.

| | |
|----------------------------------|---------------------------------------|
| aè kaan 'sii msèlf, | Je ne me vois pas. |
| aè kaant hiia msèlf 'spiik. | Je ne m'entends pas parler. |
| hi lùkt at ìmsèlf in òa 'glaas | Il s'est regardé dans le miroir. |
| aè l finif it mǝ'sèlf. | Je le finirai moi-même. |
| lèt mǝ ik'splèén mǝ'sèlf | Permettez-moi de m'expliquer. |
| aè kn mèék msèlf and'stùd. | Je ne puis me faire comprendre. |
| hi kùdn mèék ìmsèlf and'stùd | Il ne savait pas se faire comprendre. |
| it s in'pǝsibl tǝ 'luuz wansèlf. | Il est impossible de se perdre. |

447. Exercice. 1. Je me vois. Je me suis vu. (2 traductions) Je me verrai. Je me verrais. Je ferai bien de me voir. J'aimerais mieux me voir. Je me voyais autrefois. Je vais me voir. 2. Répétez négativement. 3. Remplacez voir par regarder, perdre, coupé et brûlé. 4. Je me suis perdu. Vous vous êtes perdu. Il s'est perdu etc. 5. Je le ferai [prendrai —verrai —viendrai etc.] moi-même. 6. Répétez aux autres personnes. 7. Je me fais comprendre. Je ne me fais pas comprendre. Je me suis fait comprendre. Je ne me suis pas fait comprendre etc. 8. Il est difficile [impossible —facile —nécessaire] de se faire comprendre.

448. La forme causative. La tournure

gèt sambin dan, gèt sambin ritn etc. (1)

signifie au fond : « agir de manière à ce que quelque chose soit fait, écrit » etc. On le rend en français par *faire faire quelque chose, faire écrire quelque chose* etc. Il est évident qu'il ne s'agit pas ici d'une traduction textuelle, et l'élève doit comprendre et pouvoir s'expliquer pourquoi le participe passé anglais se rend par l'infinif français

(1) On peut remplacer le verbe *gèt* par *hær*, ce qui est plus relevé mais moins courant.

449. Phrases modèles.

aè l gèt it 'dan tə'môro.

aè woont 'raèt də 'lètə mə'sèlf bət

aè l 'gèt it ritn baè sambódi 'èls.

aè ms gèt òm pùt 'hiio.

Je le ferai faire demain.

Je n'écrirai pas la lettre moi-même
mais je la ferai écrire par un autre.

Il faut que je les fasse mettre ici.

450. Exercice. 1. Je le ferai faire demain. Je ferai faire ceci [— cela — celui-ci etc. — le mien etc. — un peu. — plusieurs etc. — encore deux etc.] demain. 2. Je fais [j'ai fait — Je ferai — Je terais — Je peux faire — Je dois faire — Je vais faire — Je ferais bien de faire — J'aimerais mieux faire — Je faisais (autrefois)] écrire les lettres. — brûler le papier. — changer l'argent. — arranger les autres. — corriger la traduction. — remplir les boîtes. — traduire les livres.

451. Les temps antérieurs progressifs font sous-entendre l'idée de *depuis*, surtout quand la phrase contient un complément de durée.

aè v bin 'duuiv, it (fə) (¹ sam 'taèm.

Je le fais depuis quelque temps *ou* (²)
Il y a quelque temps que je le fais.

aè v bin læniv, 'iŋglij (fə) 'tɛn 'maʊs.

J'apprends l'anglais depuis 10 mois *ou*
Il y a 10 mois que j'apprends l'anglais.

aè d bin 'wèètiŋ (fə) a 'lɔŋ 'taèm.

J'attendais depuis longtemps *ou*
Il y avait longtemps que j'attendais.

aè v bin siviŋ, hiio (fə) haaf'naoə.

Je suis assis depuis une demi-heure *ou*
Il y a une demi-heure que je suis
assis ici.

¹ On peut presque toujours supprimer le *fə*.

² Remarquez particulièrement que le français emploie le *temps présent* dans ces cas

hi z bin 'stændiŋ ðèə 'fər) ə
kwáátrəv'naoə.

wót əv ju bin duuiŋ?

hao lóŋ əv ju bin 'wèétiŋ?

452. Un certain nombre de verbes ne possèdent pas de forme progressive (Voir § 243). Chez ces verbes, le *présent antérieur simple* (aè v + *part. passé*) remplace le *présent antérieur progressif* (aè v + biin + *part. prés.*)

aè v 'hæd ìt (fə) 'tuu 'dèéz.

aè v 'nɔn ìt (fər) ə 'jəə.

aè v 'siin ìt (fə) 'sam 'taèm.

aè v 'bin 'hiə (fə) 'θrii 'wiiks.

Il est (debout) là depuis un quart
d'heure *ou* Il y a un quart d'heure
qu'il reste là debout.

Qu'avez-vous fait? (depuis ce dernier
temps).

Depuis quand attendez-vous?

Je l'ai depuis deux jours *ou*

Il y a deux jours que je l'ai.

Je le sais depuis un an *ou*

Il y a un an que je le sais

Je le vois depuis quelque temps *ou*

Il y a quelque temps que je le vois.

Je suis ici depuis trois semaines *ou*

Il y a trois semaines que je suis ici.

453. **Exercice.** 1. Je le fais [—le prends —le garde —les donne —les vends —l'écris —le dis —le lui dis —l'essaie —le pense —joue —travaille —les reçois —habite ici —l'appelle —attends —l'aide —l'apprends —les achète —m'en sers —le cherche —le regarde —l'écoute —viens —y vais] depuis quelque temps. (*ou* Il y a quelque temps que je le fais. etc.) Je suis ici [—là —occupé —libre —prêt —en Angleterre etc.] depuis quelque temps.
2 Remplacez quelque temps par longtemps, deux ou trois jours, trois semaines, quinze jours, six mois, une demi-heure, un quart d'heure. 3.

Depuis quand le faites-vous? —le prenez-vous? —le gardez-vous? etc. 4.
Je ne sais pas depuis quand il le fait. —le prend. —le joue etc.

454. Les temps antérieurs négatifs suivis d'un complément de durée font sous-entendre l'idée de *ne plus depuis*. (1)

aè hævn 'dan it fər ə 'lɔr, 'taèm.

Il y a longtemps que je ne le fais plus
(que je ne l'ai plus fait Je ne le fais plus depuis longtemps.

aè hævn 'bin dèə fə 'sam 'taèm.

Il y a quelque temps que je n'y suis plus allé.

hi hæzn 'bin (hiia) fər ə 'lɔr, 'taèm

Je n'y vais plus depuis quelque temps.
Il n'est plus venu depuis longtemps.
Il y a longtemps qu'il ne vient plus.

455. Exercice. 1. Je ne le vois plus (Je ne l'ai plus vu) depuis longtemps ou Il y a longtemps que je ne l'ai plus vu (que je ne le vois plus). Il y a longtemps que je n'ai plus vu ceci. —cela. —celui-ci. etc. —l'autre. —les autres. —le vôtre. etc. —le vieux. —le grand. etc. —celui qui est venu ici. —celui qui est allé à Londres. etc. —un comme ceci. —un comme cela. etc.
2. Je ne le fais plus depuis longtemps ou Il y a longtemps que je ne l'ai plus fait. —les ai plus pris. —lui ai plus écrit —l'ai plus vu. —les ai plus entendu. —n'ai plus parlé anglais. —l'ai plus mis ici. —l'ai plus. —l'ai plus essayé. —le lui ai plus dit. —l'ai plus aidé. —en ai plus vendu en ai plus trouvé. —en ai plus perdu. —m'en suis plus servi —l'aime plus. —n'y suis plus allé. —ne suis plus allé à Londres. —l'ai plus joué. —l'ai plus changé. etc.

(1 On n'emploie pas la forme progressive dans ce cas, mais le *fa* est obligatoire.

456. miin, (§ 254). Signifier, vouloir dire

| | |
|----------------------------|--|
| wót dz ðæt wæð 'miin ? | Que veut dire [signifie] ce mot-là ? |
| aè 'ðoon noo wót it 'miinz | Je ne sais pas ce que cela veut dire [signifie]. |
| 'wót d ju 'miin ? | Que voulez-vous dire ? |
| ðæt miinz i l'kam. | Cela veut dire qu'il viendra. |

457. Exercice. 1. Cela veut dire qu'il viendra. — le fera. — le saura. etc. — qu'il est ici depuis quelque temps. — 3 jours. — 15 jours. — 3 semaines. — une demi-heure. etc. 2. Que veut dire ceci ? — cela ? — ce mot-ci ? etc. 3. Je ne comprends pas ce que vous voulez [il veut etc.] dire. 4. Je veux dire que je le ferai moi-même. — qu'il le fera lui-même. etc. 5. Je veux dire que je suis ici depuis quelque temps. etc. etc. § 148

458. Quand on remplace les termes exprimant des *mesures* de temps par ceux qui expriment les *noms des moments* (dimanche, avril, 1 h., 1910, hier, la semaine dernière etc.) on fait précéder ceux-ci de la préposition *sins*.

Sins signifie : à partir de [un moment, un jour, un mois, une année etc. passé] jusque maintenant et peut-être encore maintenant. ⁽¹⁾

| | |
|-------------------------------|--|
| aè v bin hiiə sins sandi. | Je suis ici depuis dimanche. |
| aè v bin hiiə (tə) θrii dèéz. | Il y a trois jours que je suis ici ou Je suis ici depuis trois jours. |

(1) Dans tous ces exemples l'idée de *depuis* est exprimée au moyen du *temps*. Que l'élève se garde de se dire *depuis = sins*. Remarquez cependant que la *conjonction* « depuis que » se rend par *sins* :

- sins aè kèém = depuis que je suis venu.
- sins aè sââ ju = depuis que je vous ai vu.

aè hævn siin im sîns 'sandî. Je ne l'ai plus vu depuis dimanche.
 aè hævn siin im sî 'dîi 'dèéz. Il y a trois jours que je ne l'ai plus vu. ou
 Je ne l'ai plus vu depuis trois jours.
 aè hævn 'bin dèè 'lîs . n sîns 'dèn. Je n'y suis plus allé depuis (lors).

459. Exercice. 1. Je suis ci depuis dimanche -- lundi etc. -- janvier etc. — I h. — I h. 5 etc. — la semaine dernière etc. -- le 1^{er} mars — le 2 mars etc.
 2. Remplacez Je le fais, Je suis ici par Je ne suis plus venu ici. 3. Je le fais | — le prends — le garde etc. etc | depuis dimanche. 4. Remplacez Je le fais par Je ne l'ai plus fait ou Je ne le fais plus

460. Les degrés de comparaison.

Les adjectifs monosyllabiques et beaucoup d'adjectifs dissyllabiques forment le comparatif et le superlatif en ajoutant respectivement *ə* (1) et *ist*.

| | | |
|-------------------|-----------------------------------|---|
| <i>Positif</i> | əz 'blæk əz, nɔt sɔo 'blæk əz. | <i>aussi noir que.</i> <i>pas si noir que.</i> |
| <i>Comparatif</i> | 'blækə dən. | <i>plus noir que.</i> |
| <i>Superlatif</i> | də 'blækɪst. | <i>le plus noir.</i> |

461. Les adjectifs polysyllabiques, un certain nombre d'adjectifs dissyllabiques et les adjectifs-participes forment le comparatif et le superlatif comme en français, c'est à dire en se faisant précéder de *mâə* (1) (*plus*) et *də moost* (*le plus*.)

| | | |
|-------------------|---|---|
| <i>Positif.</i> | əz 'difiklt əz, nɔt sɔo 'difiklt əz. | <i>aussi difficile que.</i> <i>pas si difficile que.</i> |
| <i>Comparatif</i> | mâə 'difiklt dən, | <i>plus difficile que.</i> |
| <i>Superlatif</i> | də moost 'difiklt, | <i>le plus difficile.</i> |

(1 Ajoute *r* devant une voyelle.

462. Les adjectifs de cette catégorie qui figurent dans cette méthode sont : taèəd, sæətn, ɔpn, fat, pliiəzd, difrənt, iŋglif, frènts, dʒæməŋ, spænis, fɔrən, impɔsibl, difikl, nèssəri, im'pɑɑnt et 'intrèstɪ.

463. *güt* et l'adverbe *wəl* forment leur comparatif en *bètə* et leur superlatif en *bèst*.

hæd forme son comparatif en *wəəs* et son superlatif en *wəəst*.

464. Exercice. 1. Celui-ci est aussi noir [blanc —rouge —bleu —grand —petit —nouveau —vieux —drôle —vert —jaune —brun —gris —facile —long —court — bon marché — cher —propre —difficile —nécessaire —bon — mauvais] que le mien. 2. Remplacez Celui-ci *par* Celui que vous avez vu ici. 3. Remplacez le mien *par* celui qui est dans l'autre chambre. 4. Remplacez est aussi *par* n'est pas si. 5. Remplacez aussi *par* si. 5. Remplacez aussi *par* plus. 6. Remplacez aussi *par* le plus et supprimez que le mien. 7. Celui-ci est meilleur que le mien. — le vôtre etc. etc.

465.

| | | | | |
|-------------------|----------|--------------------|---------|-----------|
| Devant un pluriel | ðə z | (il y a) | devient | ðər ə. |
| . | ðə wz | (il y avait) | » | ðər wə. |
| . | ðər iznt | (il n'y a pas) | » | ðər aant. |
| . | ðə wɔznt | (il n'y avait pas) | » | ðə wəənt. |
| . | iz ðə | (y a-t-il) | » | ə ðə. |
| . | wz ðə | (y avait-il) | » | wə ðə. |

466. Phrases modèles.

ðərə sm 'bètə wanz ap'stèəz.

wz ðər èni 'mani fə 'mi ?

wə ðər 'èni laèk 'ðiiz ?

ə ðər èni 'trèénz aastər i'lèvn ?

Il y a des meilleurs en haut.

Y avait-il de l'argent pour moi ?

Y en avait-il comme ceux-ci ?

Y a-t-il des trains après 11 heures ?

467. Exercice. 1. Il y a un livre —deux livres. —un homme. —des hommes —une question — des questions. — un train. —plusieurs trains. —un mot. — quatre ou cinq mots. —une traduction. —plusieurs traductions. —une page. —sept ou huit pages. — un bon exemple. — quelques bons exemples 2. Remplacez Il y a par Il y avait, Il n'y a pas. Il n'y avait pas, Y a-t-il et Y avait-il.

468. Dans les cas suivants, *matf* et *mèni* s'emploient sans aucune restriction.

| | | | | |
|--------------------|--------------------|--|--------------------|----------------------|
| tuu 'matf ou mèni, | <i>trop (de).</i> | | sou 'matf ou mèni, | <i>tant (de).</i> |
| əz 'matf ou mèni, | <i>autant (de)</i> | | hao 'matf ou mèni, | <i>combien (de).</i> |

matf bètə, *beaucoup mieux*; *matf* laadzə, *Beaucoup plus grand*; *matf* 'mâə, *beaucoup plus* etc.

469. *matf* (*singulier*) et *mèni* (*pluriel*) se rendent généralement par *beaucoup*. Ils ne peuvent guère s'employer que dans des phrases négatives, interrogatives, dubitatives et hypothétiques. Il est très rare de les voir figurer dans une phrase tout à fait affirmative (1). Ils sont très souvent précédés de *vèri*.

aè dîdn tèék (*vèri*) matf 'mani.
aè dîdn bæ mèni 'bùks.
wz òə matf 'dîfrəns?
wə òə mèni 'piipl?
aè dɔon nɔ wəðər i 'sâā matf.
iivn ifi dazn 'nɔɔ matf.

Je n'ai pas pris beaucoup d'argent.
Je n'ai pas acheté beaucoup de livres.
Y avait-il beaucoup de différence?
Y avait-il beaucoup de monde?
Je ne sais pas s'il a vu beaucoup.
Même s'il ne sait pas beaucoup.

(1) Dans les phrases affirmatives *beaucoup* se rend par *s list*, *s grètt nambo* etc.

470. faa (1). *loin*, s'emploie dans les mêmes conditions que niatf et mènì. c. à. d. (a) dans les phrases négatives, interrogatives, dubitatives et hypothétiques ; (b) précédé de *tuu*, *əz*, *sɔo* et *hao*.

nôt vèrì 'faa, *pas très loin*. | tuu 'faa, *trop loin*. | sɔo 'faa, *si loin*.
 iz it 'faa? *est-ce loin?* | əz 'faa, *aussi loin*. | hao 'faa, *quelle distance*.
 it izn vèrì 'faa frm 'hiə. Ce n'est pas très loin d'ici.
 hao 'faar iz it frm hiə tə 'landən? Quelle distance y a-t-il d'ici à Londres?
 aè wènt əz faar əz də 'stèəfn. Je suis allé jusqu'à la gare.

471. Exercice. 1. Je n'ai pas vu [Il n'y a pas — Il n'y avait pas — Y a-t-il — Y avait-il] beaucoup [—tant —trop] d'argent. — livres. — papier. — lettres. — morceaux. — choses. — encre. — gens. — hommes. — différence. — exemples. — fautes. — dames. — eau — maisons. — ceci. — cela. — celui-ci. — celui-là. — ceux-ci. — ceux-là 2. Combien y a-t-il d'argent? etc. 3. Je ne peux pas y aller [- aller à pied] si [parce que] c'est trop loin. — c'est si loin.

472.

Dans certaines conditions nôt et ènì *deviennent* nan ou nɔo (2)
 nôt et ènìbír, 'nabír,
 nôt et ènìbòdì 'nɔobòdì (3)
 nôt et ènìwèə 'nɔowèə
 nôt et aèdə (1) 'naèdə (1)

Les formes nan, nabír, 'nɔobòdì, 'nɔowèə et 'naèdə s'emploient lorsque nôt ne peut se lier à une particule verbale.

(1) Suivi de *r* devant une voyelle.

(2) *nɔo* (adjectif) se place devant un nom. *nan* est pronom.

(3) *ou nɔo wan*.

Cette condition se présente notamment (a) dans les réponses laconiques et (b) lorsque les expressions en question font partie du sujet.

473. Phrases modèles.

| | Réponse complète. | Réponse laconique. |
|--------------------------|-----------------------|-----------------------------|
| hao mènì did ju tèék ? | aè didn tèék 'èni | nan (aucun). |
| wót did ju duu ? | aè didn duu 'èniθiŋ. | naθiŋ (rien). |
| huu(m) did ju sii ? | aè didn sii 'èniθòdì. | nòobòdì (personne). |
| wèè did ju gòò ? | aè didn gòò 'èniwèè | nòowèè (nulle part). |
| witŋ wan did ju tèék ? | aè didn tèék aèðè | naèðè (aucun des deux). |
| 'nan ov òm wə vèrì 'gùd. | | Aucun n'était très bon. |
| 'naθiŋ wz 'rèdì. | | Rien n'était prêt. |
| 'nòobòdì 'kèém. | | Personne n'est venu. |
| 'naèðè wz 'hiie. | | Aucun des deux n'était ici. |

Les formes telles que aè tük nan, aè did naθiŋ, sont d'un emploi beaucoup plus rare et sont à éviter. On peut cependant employer indifféremment ðər iznt èniθiŋ, et ðəz naθiŋ, ðər iznt èniθòdì et ðəz nòobòdì etc.

474. Modèles de phrases laconiques.

| | | | |
|------------------|----------------------------------|-----------------|----------------------------|
| nòò 'daot. | <i>sans doute, pas de doute.</i> | naθiŋ 'èls. | <i>rien d'autre.</i> |
| (its)nòò 'trabl. | <i>pas de dérangement.</i> | naθiŋ 'njuu. | <i>rien de nouveau.</i> |
| nòò màə manì ! | <i>plus d'argent !</i> | it s naθiŋ | <i>ce n'est rien ça.</i> |
| nòò taèm. | <i>pas le temps.</i> | fə 'naθiŋ | <i>pour rien.</i> |
| naθiŋ ət àál ! | <i>rien du tout !</i> | bètə òn 'naθiŋ. | <i>mieux que rien. (1)</i> |

475. Exercice. 1. Rien. Personne. Nulle part. Aucun. Aucun des deux. Pas d'argent ! Plus d'eau ! Sans doute. Plus de dérangement. Rien de nou-

(1) *Mais* mieux que personne == bètə òn èniθòdì *parce que* mieux que personne == mieux que qui que ce soit.

veau. Rien d'autre. Personne d'autre. Nulle part d'autre. Rien pour vous. Plus de trains ! Rien ici. Rien de meilleur. Mieux que rien. Pas le temps. Ce n'est rien, ça. 2. Personne ne le fait. —pren l' —voit. etc. 3. Rien [Aucun des deux] n'était prêt. —juste. —vrai. —ouvert. —fermé. —le même —difficile (*ou bien* il n'y avait rien de prêt. —juste. etc.)

476. Du (de la, des) devant les substantifs se traduit généralement par *sm* ou *ëni*. Voir § 389 et § 391.

Dans certains cas, cependant, ces mots se suppriment, notamment après *ëis iz*, *ðæt s*, *ðiiz ə* et *ðooz ə*.

477. Vocabulaire et Phrases modèles

| | | | |
|------------------------------|-------------------------|----------------------------------|-----------------------------------|
| <i>ëis iz</i> 'wùd. | Ceci est du bois. | <i>ðiiz ə</i> 'naævz. | Ce(ci) sont des cou- teaux (1) |
| <i>ðæt s</i> 'stoon. | Cela est de la pierre. | <i>ðooz ə</i> 'fååks. | Cela, sont des four- chettes. |
| <i>iz</i> <i>ëis</i> 'milk ? | Est-ce du lait, ceci ? | <i>ə</i> <i>ðiiz</i> 'glaasiz ? | Sont-ce des verres ? |
| <i>ëis iznt</i> 'kõfi. | Ceci n'est pas du café. | <i>ðiiz ə</i> nõt 'kiiz | Ce(ci) ne sont pas des clés |
| <i>izn</i> <i>ðæt</i> 'tii ? | N'est-ce pas du thé ? | <i>aant</i> <i>ðooz</i> 'triiz ? | Ne sont-ce pas des arbres ? |

478. Exercice. 1. Ceci est [Est-ce —Ce n'est pas —N'est-ce pas —Cela est —Cela n'est pas] de l'argent. —du papier. —du papier blanc. —de l'eau. —de l'eau propre. —de l'encre noire. —du bois. —de vieux bois. —de la pierre. —de la pierre noire. —du lait. —du café. —du café noir. —du thé. 2. Remplacez Ceci est par Est-ce, Ce n'est pas, N'est-ce pas, Cela est, Cela n'est pas etc. 3. Ce sont (*ou* Ceux-ci sont) des livres étrangers. —des chai-

(1 *Coute tu* = *naéf*.)

ses. —des lettres. —des maisons neuves. —des questions difficiles. —des réponses faciles. —des drôles d'idées. —de différents morceaux. —de nouvelles parties. —des couleurs. —de vieux papiers. —des couteaux. —des fourchettes. —des clés. —des verres propres —des arbres. 4. *Remplacez* Ce sont (Ceux-ci sont) *par* Ceux là sont, Sont ce, Ce ne sont pas *et* Ne sont-ce pas.

479 Vocabulaire et Phrases modèles

| | | | | |
|-------------------|--------------------------|--|--------------------|----------------------------|
| 'haadli 'èni, | <i>presque pas (de).</i> | | 'haadli 'èni'bòdi, | <i>presque personne.</i> |
| 'haadli 'èni'bir, | <i>presque rien.</i> | | 'haadli 'èniwèə, | <i>presque nulle part.</i> |

'haadli et 'skèəsli s'emploient indifféremment.

| | |
|----------------------------|-------------------------------------|
| ðə z 'haadli èni 'difrəns. | Il n'y a presque pas de différence. |
| aè 'haadli sâə 'èni'bir. | Je n'ai presque rien vu. |
| hi 'haadli nooz 'èni'bòdi. | Il ne connaît presque personne. |
| hi 'haadli gooz 'èniwèə. | Il ne va presque nulle part. |
| ðə wz 'haadli èni 'mâə. | Il n'y en avait presque plus. |
| ðə z wan 'lèft. | Il en reste un. |
| ðər aant mènì 'lèft. | Il n'en reste pas beaucoup. |

480. **Exercice.** 1 Il n'y a [avait] presque pas de différence. —eau. —argent. —papier. —encre. —bois. —pierre. —lait. —café —thé. —arbres. —verres. —couteaux. —fourchettes, 2 Nous n'avons presque rien vu. —pris. —fait etc 3. Nous ne connaissons [voyons —rencontrons etc.] presque personne 4. Je ne suis allé [Je n'ai été] presque nulle part depuis dimanche etc. —janvier etc. —lors. —1912 etc —15 jours —3 semaines etc. —depuis que je vous ai vu. —depuis que je suis venu etc. 5. Il en reste un. —deux —trois. etc. —plusieurs. —quelques-uns. —beaucoup. —un peu. —Il n'en reste presque plus —rien. —personne.

481. Les 23 vocables qui se trouvent à la page suivante jouent un rôle des plus important dans la langue anglaise. Les temps présent et prétérit des auxiliaires y figurent, ainsi que ceux de certains verbes défectifs. Ce sont les restes, les déchets de quelques verbes qui ont conservé l'ancien système de conjugaison et qui, par là, font exception aux règles fondamentales de la conjugaison moderne.

482. On reconnaît ces vocables par trois traits caractéristiques :

1^o Ils peuvent être suivis du *sujet*, tandis que les autres verbes ne le sont jamais.

2^o Bien que ce soient des temps personnels, ils forment leur négatif directement en s'ajoutant *nôt*. Chez les autres verbes *nôt* ne peut s'employer que devant l'infinitif ou les participes.

3^o Chacun de ces vocables peut exprimer l'idée d'*affirmation* et par conséquent équivaut à *yès*. En plaçant l'accent tonique sur un de ces mots, on exprime l'*affirmation emphatique* (Si ! En effet ! C'est vrai ! etc.) Ce phénomène ne se produit jamais chez les autres verbes.

483. Ces vocables possèdent en outre plusieurs particularités : beaucoup d'eux rentrent dans la catégorie de mots faibles ; on trouve des temps présents invariables à toutes les personnes ; on trouve des temps prétérits exprimant le conditionnel ; la plupart de ces verbes sont suivis de l'infinitif sans *to* ; le manque d'infinitif et de participes empêche certains de former des temps composés. Sous tous ces rapports ils diffèrent des autres verbes.

484. Pour la clarté et la concision nous désignerons ces mots par le terme **Particules Verbales**.

485. LES PARTICULES VERBALES.

| I. | II. | III. | IV. | V. |
|------------|---------------------------|----------------|---------------|-----------------|
| 1. do. | { <i>Aux. du présent.</i> | [ju kɪm,] | doont ju ? | d ju kam ? |
| 2. does. | | [ju kams,] | daznt i ? | dz i kam ? |
| 3. did. | <i>Aux. du prétérit.</i> | [ju kɛəm,] | didnt ju ? | did ju kam ? |
| 4. will. | <i>Aux. du futur etc.</i> | ju l kam, | wɔont ju ? | wil ju kam ? |
| 5. would. | <i>A. du condit. etc.</i> | ju d kam, | wùdnt ju ? | wùd ju kam ? |
| 6. shall. | <i>Aux. du futur etc.</i> | aè fl kam, | saant aè ? | fl aè kam ? |
| 7. should. | <i>A. du condit. etc.</i> | aè fd kam, | fùdnt aè ? | f(ù)d aè kam ? |
| 8. can. | <i>peux etc.</i> | ju kn kam, | kaant ju ? | kn ju kam ? |
| 9. could. | <i>pourrais etc.</i> | ju kd kam, | kùdnt ju ? | kùd ju kam ? |
| 10. may. | <i>peux etc.</i> | ju mèé kam, | mèént ju ? | mèé ju kam ? |
| 11. might. | <i>pourrais etc.</i> | ju maèt kam, | maènt ju ? | maèt ju kam ? |
| 12. must. | <i>dois etc.</i> | ju ms kam, | masnt ju ? | mast ju kam ? |
| 13. ought. | <i>devrais etc.</i> | ju àât tə kam, | àânt ju ? | àât ju tə kam ? |
| 14. need. | <i>ai besoin de etc.</i> | — | niidnt ju ? | niid ju kam ? |
| 15. dare. | <i>ôse.</i> | — | dèont ju ? | dèə ju kam ? |
| 16. am. | <i>suis.</i> | aè m frii, | « aant aè ? » | əm aè frii ? |
| 17. is. | <i>est.</i> | hi z hiia, | iznt i ? | iz i frii ? |
| 18. are. | <i>sommes etc.</i> | wi ə bizi, | aant wi ? | ə wi bizi ? |
| 19. was. | <i>étais etc.</i> | hi wz rèdi, | wóznt i ? | wz i rèdi ? |
| 20. were. | <i>étions etc.</i> | wi wə taèəd, | wəənt wi ? | wə wi taèəd ? |
| 21. have. | <i>ai avons, etc.</i> | ju v gót it, | hævnt ju ? | əv ju gót it ? |
| 22. has. | <i>a etc.</i> | hi z siin it, | hæznt i ? | əz i siin it ? |
| 23. had. | <i>avais etc.</i> | ju d dan it, | hædnt ju ? | əd ju dan it ? |

VI.

ju dɔont kam.
 hi daznt kam.
 ju didnt kam.
 ju wɔont kam.
 ju wʊdnt kam.
 aè saant kam
 aè sʊdnt kam.
 ju kaant kam
 ju kʊdnt kam.
 ju mèent kam.
 ju maènt kam.
 ju masnt kam.
 ju åånt tɔ kam.
 ju niidnt kam
 ju dèent kam.
 aè m nót frii.
 hi iznt hiiə.
 wi ə nót bizi.
 hi wɔznt rɛdi.
 wi wænt taèəd.
 ju hævnt gót it.
 hi hæznt siin it.
 ju hædnt dan it.

VII.

duu ju ?
 daz i ?
 did ju ?
 wil ju ?
 wʊd ju ?
 sʌl aè ?
 sʊd aè ?
 kæn ju ?
 kʊd ju ?
 mèe ju ?
 maèt ju ?
 mast ju ?
 ååt ju ?
 niid ju ?
 —
 æm aè ?
 iz i ?
 aa wi ?
 wɔz i ?
 wæ wi ?
 hæv ju ?
 hæz i ?
 hæd ju ?

VIII.

ju 'duu kam.
 hi 'daz kam.
 ju 'did kam.
 ju 'wil kam.
 ju 'wʊd kam.
 aè sʌl kam.
 aè 'sʊd kam.
 ju 'kæn kam.
 ju 'kʊd kam.
 ju 'mèe kam
 ju maèt kam.
 ju 'mast kam.
 ju ååt tɔ kam.
 —
 aè 'æm frii.
 hi 'iz hiiə.
 wi 'aa bizi.
 hi 'wɔz rɛdi.
 wi 'wæ taèəd.
 ju 'hæv gót it.
 hi 'hæz siin it.
 ju 'hæd dan it.

IX.

sɔo dɔ 'juu.
 sɔo dɔz 'hii.
 sɔo did 'juu.
 sɔo wil 'juu.
 sɔo wɔd 'juu.
 sɔo sʌl 'aè.
 sɔo sʊd 'aè
 sɔo kæn 'juu
 sɔo kʊd 'juu.
 sɔo mèe 'juu.
 sɔo maèt 'juu.
 sɔo mst 'juu.
 sɔo ååt 'juu.
 —
 sɔo m 'aè.
 sɔo z 'hii.
 sɔo ə 'wii
 sɔo wɔ 'hii.
 sɔo wæ 'wi.
 sɔo v 'juu.
 sɔo z 'hii.
 sɔo əd 'juu.

X.

nåə dɔ 'juu.
 nåə dɔz 'hii.
 nåə did 'juu.
 nåə wil 'juu.
 nåə wʊd 'juu.
 nåə sʌl 'aè.
 nåə sʊd 'aè.
 nåə kæn 'juu.
 nåə kʊd 'juu.
 nåə mèe 'juu.
 nåə maèt juu.
 nåə mæst juu.
 nåər ååt 'juu
 —
 nåər əm 'aè.
 nåər iz 'hii.
 nåər ə 'wii.
 nåə wɔz 'hii.
 nåə wæ 'wii.
 nåər əv 'juu.
 nåər əz 'hii.
 nåər əd 'juu.

Explications relatives au tableau précédent.

486. Do (does, did).

L'élève aura déjà eu l'occasion de constater que les temps présent et prétérit de chaque verbe ⁽¹⁾ se présentent sous deux formes :

La forme simple :

I take.

He takes.

I took.

La forme composée :

I do take.

He does take.

I did take.

Ces deux formes ne peuvent s'employer indifféremment. En général, c'est la forme simple qui s'impose. On se sert de la forme composée dans les trois cas suivants :

a. Quand le verbe est qualifié de « not ». Voir § § 9, 26.

Règle fondamentale : L'adverbe « not » ne peut qualifier le verbe qu'à l'infinitif ou aux participes.

Or, les temps simples ne contiennent ni infinitif ni participes tandis que les temps composés contiennent toujours soit l'infinitif soit un participe. Il est donc évident que « not » exige l'emploi des temps composés

b. Quand il y a inversion du sujet. Voir § § 15, 28.

Règle fondamentale. Le sujet ne peut suivre que les particules verbales.
Or, les temps simples ne contiennent pas de particule verbale tandis que les temps composés en contiennent toujours. Il est donc évident que l'inversion du sujet ne peut se faire que chez les temps composés.

Notez que l'interrogatif s'exprime normalement en intervertissant le sujet et que par conséquent la plupart des questions contiennent des temps composés.

(1) *Les particules verbales n'y sont pas comprises.*

(c). **Quand il y a affirmation emphatique**

Règle fondamentale. L'affirmation emphatique s'exprime en appuyant sur la particule verbale et non pas sur le verbe. Or, les temps simples ne contiennent pas de particule verbale. Il est donc évident que l'affirmation emphatique ne peut s'exprimer que chez les temps composés.

487. Will et shall. Au futur affirmatif il est admissible d'employer *will* à toutes les personnes. Dans certains cas cependant, il est préférable d'employer *shall* à la PREMIÈRE personne. L'emploi de *shall* aux autres personnes est très spécial et n'est pas à recommander.

Au futur interrogatif, l'emploi de *Shall I* et *Shall we* est obligatoire. *Shall you* et *Will you* s'emploient aujourd'hui presque indifféremment.

Will you go signifie à la fois *Irez-vous ?* et *Voulez-vous aller ?*

Shall I go signifie à la fois *J'ai-je ?* et *Faut-il aller ?* Voir §§ 33 246 et 341.

488. Would et should Voir § 360. Au conditionnel (affirmatif et interrogatif) il est admissible d'employer *would* à toutes les personnes. Dans certains cas cependant il est préférable d'employer *should*, notamment à la première personne affirmative et aux première et deuxième personnes interrogatives.

Should peut s'employer également comme synonyme de *ought to*. Dans ce cas, évidemment, il ne peut se remplacer par *would*.

489. Can marque la *capacité* ou la *permission* mais non pas la *possibilité*. Voir § 42.

490. Could (prétérit de *can*), se traduit soit par l'imparfait soit par le conditionnel de *pouvoir*.

491. May marque la *possibilité* et la *permission* mais non pas la *capacité*. Dans la langue courante on se sert plutôt de *can* pour exprimer la permission.

I may go or I may not go. Peut-être irai-je ou peut-être n'irai-je pas.

Might (prétérit de may) se traduit soit par l'*imparfait* soit par le *conditionnel* de *pouvoir*. Dans beaucoup de cas, on le rend par *peut-être* + le *conditionnel du verbe*.

I might see him. Peut-être le verrais-je.

He might not come. Peut-être ne viendrait-il pas.

492. Must exprime l'obligation absolue. Voir § 45.

I must go. Il faut que j'aille. Je dois absolument aller.

It must be true. Il faut que ce soit vrai. Cela ne peut pas ne pas être vrai.

Must you go? Devez-vous absolument partir?

493. Ought exprime l'obligation morale et se rend par le conditionnel de devoir ou de falloir. Voir § 415

On remplace souvent *ought* par *should*.

494. Need ne s'emploie guère à l'affirmatif. Les formes suivantes sont fréquentes.

You need not trouble. Vous n'avez pas besoin de vous déranger.

Need you go? Avez-vous besoin d'aller?

495. Dare ne s'emploie guère qu'au négatif

I dare not do it. Je n'ose pas le faire.

L'expression *I daresay* signifie non pas *j'ose dire* mais *C'est probable, Probablement*.

496. Am, is, are, was, were. Les temps personnels de *be*. Voir §§ 144, 157, 161, 238, 291, 292, 302.

497. Have, has, had. Les temps personnels de *have*. Voir §§ 175, 176, 194, 197, 202, 310

498. Explications relatives aux colonnes du tableau précédent.

499. Colonne I. Les formes orthographiques des Particules verbales.

500. Colonne II. Les fonctions ou bien les traductions des Particules.

501. Colonne III. L'emploi des particules dans les phrases affirmatives normales. Remarquez l'absence de *do, does* et *did* dans les trois premiers exemples.

502. Colonne IV. Quand les formes de la colonne 4 précèdent l'infinitif, il en résulte l'**interrogatif-négatif**.

| | |
|-------------------|------------------------|
| doont ju noo it ? | Ne le savez-vous pas ? |
| iznt i hiiə ? | N'est-il pas ici ? |

503. Quand ces formes *suivent* une phrase affirmative ou s'emploient en réponse à une phrase affirmative, on les rend par *Oui, n'est-ce pas ?*

| | |
|-----------------------|--------------------------------------|
| ju noo it, doont ju ? | Vous le savez, n'est-ce pas ? |
| hi z bizi. — iznt i ? | Il est occupé. — Oui, n'est-ce pas ? |

504. Employées comme réponse à une phrase négative on les rend par *Est-ce vrai ? Tiens ! Oho ! N'est-ce pas !* etc.

| | |
|---------------------------|---|
| aè doon noo. — doont ju ? | Je ne sais pas. — Oho ! |
| hi iznt hiiə. — iznt i ? | Il n'est pas ici. — Tiens ! Est-ce vrai ? |

505. Colonne V. L'emploi des Particules dans les phrases interrogatives. Remarquez que chaque question qui demande la réponse *oui* ou *non* doit fatalement commencer par une Particule Verbale. Dans les questions emphatiques la particule se prononcera à la forme forte.

'duu ju kam? Mais est-ce que vous venez ?

'kæn i kam? Mais est-ce qu'il peut venir ?

506. Colonne VI. L'emploi des Particules Verbales dans les phrases négatives. Quand *na* qualifie un verbe il doit fatalement être précédé d'une Particule Verbale.

507. Colonne VII. L'interrogatif emphatique ou renforcé. Voir plus haut. Quand ces formes suivent une phrase négative, on les rend par *N'est-ce pas ?*

ju doon kam, 'duu ju? Vous ne venez pas, n'est-ce pas ?

hi iznt hiiə, iz i? Il n'est pas ici, n'est-ce pas ?

ju kaan ʔiŋk əv' evriʔin, 'kæn ju? On ne peut pas penser à tout, n'est-ce pas ?

508. On se sert souvent de *wil ju* pour adoucir un impératif-négatif.

doont fə'gèt it, 'wil ju? Ne l'oubliez pas, n'est-ce pas ?

509. Employées comme réponse à une phrase affirmative on rend ces formes par *Est-ce vrai ? Tiens ?* etc (Voir la colonne IV.)

aè 'nɔo it. — 'duu ju? Je le sais. — Est-ce vrai ?

hi z hiiə. — 'iz i? Il est ici. — Tiens ! Ah bah !

510. Colonne VIII. L'affirmation emphatique. Ces formes se rendent en français en ajoutant à la phrase des termes du genre de *C'est vrai que, En effet, Il ne faut tout de même pas oublier que, Mais si ! Mais au contraire !*

| | |
|--|--|
| ju dɔon nɔo it ! — aè 'duu (nɔo it) ! | Vous ne le savez pas. — Si, je le sais ! |
| waè dɔont ju læn 'iŋglif ? — aè 'duu (læn it). | Pourquoi n'apprenez-vous pas l'anglais? — Mais je l'apprends ! |
| aè tɛl ju i 'daz kam. | Mais (puisque) je vous dis qu'il vient ! |
| aè 'did giv ju ə 'paat ɔv it. | Je vous en ai tout de même donné une partie. |
| hi dazn duu it wɛl bət i 'daz 'traè. | Il ne le fait pas bien, mais ce n'est pas faute d'essayer. |
| aè sɛd hi d kam, ən i 'did (kam . | J'ai dit qu'il viendrait, et en effet, il est venu. |
| jès aè 'kæn duu ɔət ! | Oui, je peux faire cela, c'est vrai. |
| hi 'daz spiik wɛl ! | Mais, qu'il parle bien ! |

511. Les formes fortes (telles qu'on les voit à la huitième colonne) remplacent les formes faibles des Particules Verbales quand celles-ci se trouvent à la fin de la phrase.

| | |
|--------------------------|-----------------------------|
| aè dɔon nɔo wèèr aè 'æm. | Je ne sais pas où je suis. |
| hi 'wandəz wèè ju 'aa. | Il se demande où vous êtes. |

512. Pour éviter d'une part un laconisme exagéré et d'autre part la répétition inutile, on remplace le verbe par une Particule Verbale. Dans ce cas, on se sert de la forme forte.

| | |
|------------------------------------|--|
| də ju spiik 'iŋglif ? jès aè 'duu. | Parlez-vous anglais? — Oui, je le parle. |
| ə ju ɡooiŋ ? jès aè 'æm. | Allez-vous? — Oui, je vais |
| hi nɔoz mǎə ɔn 'aè du. | Il sait plus que moi. |

huu spiiks 'ɪŋglɪʃ? — 'aè du.

Qui est-ce qui parle anglais? — C'est moi.

huu z ð'ə? 'aè æm.

Qui est là? — C'est moi.

'aè dʒoʊnt læk ɪt. 'aè du.

Je ne l'aime pas. — Moi bien.

aè kn 'du: ɪt — 'aè kaant

Je sais le faire. — Moi pas.

d ju 'laek ɪt? — 'noʊ, æ 'dʒoʊnt.

L'aimez-vous? — Non.

513. Colonne IX. *sɔʊ + Part. Verb. + Sujet = Moi aussi, Vous aussi etc.*

aè kam hi:ər ən sɔʊ də 'ju:.

Je viens ici et vous aussi.

'hi kn du: ɪt ən sɔʊ kn 'æ.

Il peut le faire et moi aussi.

514. La combinaison *sɔʊ + Sujet + Part. Verb.* se rend par *Oui, en effet; Tiens, vous avez raison.*

hi z kamɪ, hi:ə! — sɔʊ i 'ɪz!

Il vient ici. — Oui, en effet, tiens oui!

Ou bien par : « *Mais c'est précisément ce que je fais!* » etc.

ju åt tə 'spi:k tu ɪm.

Vous devriez lui parler.

— sɔʊ aè 'du:.

— Mais c'est précisément ce que je fais.

— sɔʊ aè 'wi:l.

— C'est justement ce que je ferai!

515. Colonne X. *Ni vous non plus.*

ju: dʒoʊn du: ɪt ən nə: du 'aè.

Vous ne le faites pas, ni moi non plus.

aè dɪd n gʊʊ ən nə: dɪd 'ju:.

Je n'y suis pas allé, ni vous non plus.

On peut remplacer *nə:* par *na:əd*.

Récapitulation de la 7^me Section

Exercices sur les Particules Verbales.

516. 1. You can bring that one here. 2. He is very sorry. 3. We must go without him. 4. You could help them. 5. She is late. 6. I am busy. 7. You like these. 8. You will wait here. 9. You came in. 10. They are very tired. 11. Your father was very pleased. 12. You knew all those people. 13. You had got that. 14. He comes in the evening. 15. We have seen those. 16. You come here. 17. You took an old one. 18. You want that one. 19. She has come. 20. You were quite certain. 21. I shall be here. 22. You see the difference. 23. He speaks French. 24. You must learn the examples. 25. You can show them to him. 26. They were quite ready. 27. You will buy a better one. 28. He goes to the country. 29. You have been there. 30. You asked for a large one. 31. I am always here. 32. You went out. 33. You would lose them all. 34. You go to France. 35. Your friends are tired. 36. You use a lot. 37. You had forgotten it. 38. Your friend has done it. 39. She was ready. 40. You lost everything. 41. You could listen to the others.

Il serait bon de ne pas faire tous ces exercices à la fois, mais de les intercaler entre les autres parties de la récapitulation.

517. Lire ces phrases en donnant la prononciation normale (faible) aux Particules Verbales. (ju kn 'brɪr, ðæt 'hi:ə).

518. Convertir les phrases à la forme emphatique en donnant aux Particules Verbales leur prononciation forte. (ju 'kæn 'brɪr, ðæt 'hi:ə). Quand la particule ne figure pas, il faut décomposer le verbe en *do*, *does* ou *aid* + *infinitif*.

- 519.** Convertir les phrases à l'interrogatif (kn ju 'brɪŋ ðæt 'hiɪə ?)
- 520.** Convertir les phrases à l'interrogatif emphatique. ('kæn ju 'brɪŋ ðæt 'hiɪə ?)
- 521.** Convertir les phrases au négatif. (ju kaant 'brɪŋ ðæt 'hiɪə).
- 522.** Convertir les phrases à l'interrogatif-négatif (kaant ju 'brɪŋ ðæt 'hiɪə ?)
- 523.** Ajouter « *n'est-ce pas ?* » aux phrases. (ju kn 'brɪŋ ðæt 'hiɪə, 'kaant ju ?)
- 524.** Convertir les phrases au négatif et ajouter « *n'est-ce pas ?* » ju 'kaant brɪŋ ðæt 'hiɪə, 'kæn ju ?)
- 525.** Le professeur lira les phrases et l'élève répondra après chacune : « *Et vous aussi* » ou « *Et moi aussi* ». ('sɔɔ kn 'aè, 'sɔɔ kn 'juu.)
- 526.** Le professeur lira les phrases au négatif et l'élève répondra après chacune : « *Ni vous non plus* » ou « *Ni moi non plus* ». ('nââ kn 'juu, 'nââ kn 'aè).
- 527.** Le professeur lira les phrases et l'élève répondra après chacune : « *Est-ce vrai ?* » « *Tiens !* » « *Oho !* » ('kæn aè ?)
- 528.** Le professeur convertira les phrases à l'interrogatif et l'élève répondra après chacune : « *Oui* » (jès, aè 'kæ.ɪ). Ensuite le professeur répètera la même série et l'élève répondra : « *Non* ». ('nɔɔ, aè 'kaant)
- 529.** Le professeur lira les phrases en remplaçant chaque sujet par *Who*. L'élève répondra : « *C'est moi* ». ('aè kæn).

530. Le professeur lira les phrases et l'élève répondra après chacune : « *Oui, en effet; tiens, vous avez raison!* » (soo àè 'kan).

531. Le professeur lira les phrases en remplaçant *You* par *I*. L'élève répondra après chacune : « *Moi pas* » ('aè kaant).

532. Le professeur lira les phrases négativement (en remplaçant *You* par *I*). L'élève répondra après chacune : « *Mo' bien* ». ('aè kæn).

533. Chercher aux vocabulaires l'orthographe des mots de la 7^{me} section et transcrire orthographiquement toutes les Phrases Modèles.

534. *Transcrivez en caractères phonétiques les mots suivants :*

Choose, myself, wood, changed, trees, most, filled, although, doubt, cal', best, stand, trouble, su, worse, lived, wasted, yourself, chose, let, knite, arranged, keys, during, paid, received, stone, called, refused, himself, fork, worst, hide, pronounced, since, let us, hid, knives, chosen, herself, emptied, hidden, catch, milk, held, ourselves, sat, accepted, glasses, translated, themselves, coffee, stood, corrected, walked, oneself, hold, tea, caught, explained.

535. *Complétez les phrases et traitez en français :*

1. Why don't you let ... 2. Nobody ... 3. I have been waiting ... 4. What did you want me ... 5. You ought to have ... 6. He was ... for ... 7. If it is impossible for you to do it yourself, ... 8. How long ...? 9. I think he means ... 10. I would not like him ... 11. I have not seen them ... 12. It is worse ... 13. There were ... 14. This is ... 15. Nothing ... 16. It must be larger ... 17. Are there any ...? 18. These are ... 19. ... him write the letter. 20. ... to have taken mine instead. 21. ... ourselves. 22. ... for a long time. 23.

.. since I saw you last week. 24. ...mean? 25. ... than the ... 26. . . very much. 27. ... at all. 28. ... many. 29 ... trees. 30. ... much better. 31. . . the largest.

536. *Ajoutez « N'est-ce pas » à chacune de ces phrases.*

1. There is some milk 2. There are some trees. 3. There was some coffee. 4. There were some knives 5. There is not any water. 6. There was not any money. 7. There are not any more trains 8. There were not any people. 9. There are some. 10. There are not any more 11. There is nothing here. 12. There was nobody at home.

537. *Traduire en anglais.*

1. Je le fais. 2. Il le fait. 3. Je suis en train de le faire. 4. Je l'ai fait (alors). 5. Je le faisais (J'étais en train de le faire). 6. Je le ferai. 7. Je le ferais 8. Je l'ai fait (maintenant) 9. Je l'ava s fait. 10. Je l'aurai fait. 11. Je l'aurais fait. 12. Je le fais depuis longtemps. 13. Je le faisais depuis quelque temps. 14. Je peux le faire. 15. Je dois le faire. 16. Je veux le faire 17. Je pourrais le faire. 18. Je devrais le faire 19. Je voudrais le faire. 20. Je ferais bien de le faire. 21. J'aimerais mieux le faire. 22. Je le faisais autrefois. 23. J'aime à le faire. 24. Je cesse de le faire. 25. Je le fais tout le temps. 26. Faut-il le faire? 27. Voulez-vous le faire? 28. Cela ne vous ferait-il rien de le faire? 29. Je lui permets de le faire. 30. Je le force de le faire. 31. Je le fais faire. 32. Je veux qu'il le fasse. 33. Je voudrais qu'il le fasse. 34. On le fait 35. On l'a fait. 36. On me dit de le faire. 37. On me demande de le faire. 38. Je suis censé le faire 39. J'aurais dû le faire. 40. J'aurais pu le faire.

538. *Donner quatre exemples des mots suivants et traduire en français :*

Let, nothing, since, mean, make, yourself, hardly, get, far, much, many, although, during.

539. Thème. 1. La boîte est tout à fait vide maintenant quoique je l'aie remplie hier soir. 2. Changeons notre argent à la gare ; je pense qu'on acceptera [ils accepteront] l'argent français. 3. Il ne connaît pas très bien la ville quoiqu'il y habite depuis plusieurs années. 4. J'ai traduit plusieurs pages sans faire de fautes, quoiqu'il y ait eu quelques mots très difficiles. 5. Quand il parlait (autrefois) je corrigeais (autrefois) sa prononciation. 6. J'ai payé ceux-ci et vous avez payé les autres. 7. J'aimerais mieux les arranger moi-même. 8. Il arrivera à Londres sans doute demain soir. 9. Je suis trop fatigué pour y aller à pied ; je prendrai le train. 10. Je suis debout depuis une demi-heure et je voudrais m'asseoir. 11. Comment appelez-vous cela ? 12. Ne le gaspillons pas. 13. Il m'a expliqué pourquoi il a refusé l'argent. 14. Cela ne vous ferait-il rien de tenir mes livres pendant que je ferme la porte (à clé) ? 15. Je l'ai déjà vidé deux fois. 16. Je l'ai attrapé mais je ne pouvais pas le tenir. 17. Il ne pouvait le cacher nulle part. 18. Vous auriez dû le jouer vous-même. 19. Vous travaillez trop ; il ne faut pas tant travailler. 20. Ne rions pas ; écoutons ce qu'il dit. 21. Vous n'auriez pas dû le tirer. 22. Personne ne pouvait le soulever ; c'était beaucoup trop lourd. 23. Je ne l'ai presque pas touché. 24. Tâchez de le prononcer comme il faut. 25. Je n'ai presque rien mangé depuis ce matin. 26. Venez jusqu'à la gare avec moi ce n'est pas très loin. 27. La maison est vide, personne n'y habite plus depuis 3 ou 4 ans. 28. Y avait-il beaucoup de fautes dans ce que j'ai écrit ?

540. Répondre aux questions suivantes.

1. Where do people speak Eng. sh? 2. Ask me for my book. 3. What do you say when you want to know whether somebody is free? 4. What do you lock the door with? 5. Where are you sitting? 6. What do I mean

when I say that I will do something myself? 7. How long were you here when I gave you your last lesson? 8. Are you sitting or standing? 9. Who corrects your mistakes? 10. What is the colour of milk? 11. How long have you been learning English? 12. What is the colour of coffee? 13. Are you translating these questions or answering them? 14. What do I mean when I say that I shall get something done? 15. Ask me whether I like tea. 16. Which is generally better : to come early or to come late? 17. When do you say « Are you coming? » 18. What do you say when you receive something? 19. Which is easier : to translate from English into French or from French into English? 20. What month comes before October? 21. Are we in the room or in the street? 22. Are we in Belgium or in France?

541. Thème. 1. Est ce le même que celui que vous m'avez montré l'autre jour? 2. Nous n'avons pas vu beaucoup de monde en rue [dans les rues]. 3. Je ne veux pas que vous le fassiez vous-même. 4. Il n'y avait presque personne. 5. Je n'ai pas compris un mot. 6. Je ne suis pas censé savoir que l'argent est ici. 7. Il y a trois semaines que je ne suis plus venu vous voir. 8. Nous ne pouvions pas le voir à cause des arbres. 9. Il n'y avait presque rien. 10. Je lui ai permis de prendre la clé. 11. Il s'est perdu dans le bois. 12. Celui-ci n'est pas aussi grand que celui que je vous ai montré la semaine dernière. 13. Je ne sais pas s'il en a perdu beaucoup. 14. Je voudrais que vous le fassiez faire. 15. Depuis quand attendez-vous? 16. Je suis sûr que le vôtre est beaucoup plus difficile que le mien. 17. Y avait-il beaucoup d'argent ici hier? 18. Je l'ai forcé de m'attendre. 19. Où sont les couteaux et (les) fourchettes? 20. Je vous dis que c'était aussi bon que mon chapeau. 21. Vous ne les trouverez presque nulle part. 22. Permettez moi de vous aider. 23. C'est trop loin.

542. *Remplacer chaque tiret par un mot et traduire les phrases en français.*

1. — him sit —. 2. I have known it — March. 3. I had better — it done. 4. I — saw anything. 5. He must have been here — three —. 6. I have not — him — some time. 7. If he — badly, why don't you — him? 8. I would like — to — the difference. 9. Do not — for it yourself; — him — for it. 10. I could — done it myself if i had — (the) time. 11. Let — change it. 12. I stayed there — the Summer. 13. There — not — people in the . 14. What does that word — ? 15. It is — difficult to — than to — . 16. To — or not — — , that is — — .

543. *Chercher les synonymes des mots etc. suivants.*

All right, a lot, somebody, at home, nearly, presently, stay, everybody, certain, hardly, pleased, twelve, rarely, nobody, think, warm, persons, all the things, receive, I get it written, there is not anything.

544. Thème. 1. Il est resté à la campagne pendant deux mois. 2. Il n'y avait presque plus d'arbres. 3. Il ne faut pas les écrire vous-même ; faites les écrire par un autre [quelqu'un d'autre]. 4. Il y a quelque temps que je suis ici. 5. Que voulez-vous que je réponde ? 6. Y a-t-il des mots difficiles ? 7. Qu'avez-vous vu ? — Rien du tout. 8. Je ne veux pas dire cela. 9. Nous pourrions les faire nous-mêmes si nous avions le temps. 10. Il y avait plusieurs bonnes traductions françaises. 11. Cela ne signifie pas beaucoup. 12. Pourquoi lui avez-vous permis de le garder ? 13. Vous savez qu'il ne vous le rendra jamais. 14. C'était presque aussi grand qu'une maison. 15. Il y a des verres sur la table et des couteaux dans la boîte. 16. Où voulez-vous que j'attende ? 17. Pourquoi ne faites-vous pas le plus facile ? 18. Elle est venue elle-même pendant que vous étiez à la gare. 19. Où voulez-vous dire ? 20.

Il y a avait des arbres entre la maison et la rue. 21. Cela ne signifie rien. 22. Il a vu que j'étais très occupé et il aurait pu m'aider. 23. Quelle drôle de pierre ! Où l'avez-vous trouvée ? 24. Il n'y en avait pas. 25. Rien d'autre. 26. Il est impossible de comprendre ce qu'il veut dire.

545. *Cherchez les cont avec des mots etc suivants.*

Come, bring, to, yes, last, quest'on, a little, a few, give back, finish, forget, put, before, something, morning, this, sell, these, large, bad, early, day, busy in, with, left, quite, black, well, somebody open, new, very, upstairs, near, end, full, young, lose, wrong, sorry, somewhere, different, difficult, clean, possible, short, alone, either dry, p'lay, at once, fast, accept, warm, all, fill, best, dear, pull, sit, soft, quickly, heavy, hot, dark

546 **Thème.** 1 Je ne l'aurais pas cru même si je l'avais vu moi-même. 2. Il n'y en a presque plus. 3. Je veux dire qu'il ne va presque nulle part. 4. Si vous aviez fini le premier hier, vous auriez pu commencer l'autre ce matin. 5. Je suppose que personne n'est venu pendant que j'étais sorti. 6. Ce n'est pas si difficile que vous (ne) pensez. 7. Pourquoi m'avez-vous donné tant de lait ? Vous savez que je ne l'aime pas. 8. Ne lui laissez pas [permettez pas de] voir la traduction. 9. Faites-le vous-même. 10. Cela ne vous ferait-il rien de me donner un couteau ? 11. J'ai oublié la clé. 12. Même si je lui avais demandé de venir je suis certain qu'il ne serait pas venu. 13. Je vous ai attendu ici pendant une heure. 14. Je me demande pourquoi il ne voulait pas m'aider. 15. Je ne sais pas depuis quand il apprend l'anglais. 16. Celui là est le plus vieux. 17. Il n'y a pas tant d'eau que je (ne) pensais. 18. Qu'a-t il dit ? - Rien. 19. Vous n'auriez pas dû le faire vous même. 20. A qui appartient ce verre ci ? 21. Il y a longtemps que je ne l'ai plus vu ; je pense qu'il doit avoir quitté la ville. 22. Nous n'avons pas vu beaucoup de ceux-là.

547. *Répondre aux questions suivantes.*

1. How many lessons have you received this month? 2. Do you understand me when I speak English to you? 3. Whose key have you got? 4. Ask me what the time is. 5. Am I looking at you or out of the window? 6. Where do you live? 7. What do you say when you want somebody to sit down? 8. Is it possible to walk from here to London? 9. Are you taking a lesson or giving one? 10. When do you say: « Do you speak English? » 11. Which is generally more certain: to do something yourself or to get it done by somebody else? 12. What do you say when you want somebody to give you a cup of coffee? 13. How long have you been in this room? 14. Where did you live ten years ago? 15. Is the window made of glass or of wood? 16. Am I asking questions or answering them? 17. Where am I standing? 18. Which is better: to pronounce a foreign language well or badly? 19. What is the plural [pluŕæl] of «man»? 20. Do you like coffee? 21. Which is better: to know one or two languages? 22. What does 2 and 4 make? 23. What is the plural of «much»? 24. Would you rather learn German or Spanish? 25. How long have I been giving you lessons? 26. Is this table made of wood? 27. How many people are there in this room? 28. What do you say when you don't want somebody to look at something? 29. How many half-hours are there in an hour? 30. What is the time? 31. Do you often go to London? 32. Would you rather take lessons in the morning or in the evening? 33. What do you say when you want to know whether somebody speaks English? 34. What is the name of the month which comes after March? 35. What do you say when somebody gives you something? 36. Am I asking questions in English or in French?

548. Thème. 1. Naturellement je ne voulais pas dire aujourd'hui; je voulais dire demain. 2. Je suis content moi-même. 3. Que veut dire [signifie]

ce mot à gauche ? 4. Celui qui est sur la table est plus long que celui que j'ai vu dans l'autre chambre. 5. Est-ce du bois ou de la pierre ? 6. Il n'y en avait presque pas. 7. Vous auriez dû venir vous-même au lieu d'envoyer votre ami. 8. Je le fais depuis dimanche. 9. Vous m'avez donné le plus mauvais. 10. Rien n'était là. 11. Il voulait le faire lui-même sans doute. 12. Je l'ai écouté pendant une demi-heure et alors je suis sorti. 13. Naturellement il n'y avait rien d'autre. 14. Je n'aime pas beaucoup ce café-ci. 15. Je dois l'avoir fait sans (le) savoir. 16. Je ne m'en suis plus servi depuis dimanche ou lundi. 17. Il n'y avait pas beaucoup de gens que je connaissais. 18. Il peut le chercher lui même ; il n'aurait pas dû le perdre. 19. Il attendait depuis le matin. 20. Il n'y avait rien pour vous. 21. Il l'aurait fini hier si vous l'aviez aidé. 22. Il n'y a pas de dérangement. 23. Ils ne pourraient pas les ouvrir eux-mêmes. 24. Personne ne l'aimait. 25. Nous sommes allés à pied jusqu'à la gare. 26. Nous avons fini le livre ; faisons autre chose.

FORMES ORTHOGRAPHIQUES

Les numéros se rapportent aux paragraphes.

Quand la forme orthographique diffère beaucoup de la forme phonétique, celle dernière est renseignée entre crochets.

| | | | | |
|-------------------------------|-------------|------------|------------|------------|
| 1^{re} Section | we | which one | 39. | her |
| 2. | they | | thank you | it |
| do | | 21. | very well | 52. |
| take | 9. | did not | all right | to-day |
| see | do not [dʌn | [didn] | | yesterday |
| come | ə dʌnt] | | 42 | to-morrow |
| go | | 24. | can [kən] | this week |
| speak | 10. | he | cannot | last week |
| know | no | she | [kənnt] | next week |
| understand | perhaps | it | | this time |
| yes | | 28. | 45. | last time |
| oh yes | 13. | did | must [ms] | next time |
| of course | please | | must not | this year |
| here | | 33. | [masn] | |
| to | 15. | will [l] | 48. | 54. |
| *London | do [də] | | me | tell |
| *I [aɪ] | | 36. | you | |
| it | 18. | will not | us | 58. |
| | what | [wɔnt] | them | on *Sunday |
| 6. | why | | him | |
| you | when | | | |

* Les mots précédés d'un astérisque commencent toujours par une majuscule.

| | | | | |
|---|--------------|---------------|---------------|----------------|
| next *Sunday | their letter | 75. | 79. | six |
| on *Tuesday | mine | your question | and [ænd, ən] | seven |
| at one o'clock | yours | her lesson | 82. | eight |
| in *March | his | our friend | the [ðə, ði] | nine |
| in *June | hers | their father | 83. | ten |
| this month | ours | your answer | or [ɑ. ɔ, ə] | eleven |
| | theirs | her address | 86. | twelve |
| 2^{me} Section | | our opinion | | |
| 67. | 71. | their idea | one | 89. |
| my hat | it is [its] | | two | a little |
| your book | it is not | 78. | three | a few |
| his chair | [it izn] | a [ə] | four | a lot |
| her name | is it | an (ən) | five | enough |
| our house | whose | | | [ɪ'naf, ə'naf] |
| 92. Le pluriel des substantifs se forme orthographiquement en y ajoutant s. Si le substantif se termine déjà par s z, sh, ch, x ou par o, on y ajoute ts | | | 95. | 97. |
| hat, | hats | keep | begin | where |
| name, | names | stay | finish | how much |
| idea, | ideas | put | remember | how |
| address, | addresses | forget | | which |
| house, | houses | | | |
| | | | | 98. |
| | | | | to [tə ou tu] |

Voir aussi §§ 399 et 476.

100. La modification à la troisième personne du singulier se fait orthographiquement en ajoutant un **s** au verbe. Si celui-ci se termine déjà par *s, z, sh, ch, x* ou *o*, on ajoute **es**. Si le verbe se termine par *consonne + y* on transforme l'*y* en **ies**.

| | | | | |
|---|---|---|---|--|
| <p>101. does takes sees knows understands keeps begins</p> | <p>finishes forgets remembers tells comes goes speaks stays</p> | <p>puts who whom 104. does not [dazn(t)]</p> | <p>107. does [dz] 110. when until till</p> | <p>because before after 115. that [ðt]</p> |
|---|---|---|---|--|

119. Le prétérit d'un verbe régulier se forme orthographiquement en y ajoutant **ed**. Si le verbe se termine déjà par **e** on n'ajoute que **d**. Si le verbe se termine par *consonne + y*, on transforme l'*y* en **ied**. Dans certains cas la dernière consonne du verbe se redouble.

| | | | | |
|--|--|--|--|--|
| <p>122. did took saw kept began finished forgot</p> | <p>remembered told came went spoke stayed put knew</p> | <p>understood 127. somebody something somewhere everybody everything</p> | <p>everywhere there is [ðəz] 130. on *Monday last *Thursday in *May</p> | <p>in *August at half past ten this morning this afternoon this evening then</p> |
|--|--|--|--|--|

| | | | | |
|--|---|---|---|---|
| <p>3^{me} Section 143. be [bi ou bi]</p> | <p>Paris Brussels at [ət]</p> | <p>154. very rather too so</p> | <p>174. have</p> | <p>187. this that</p> |
| <p>145. I am [aè m] he is she is it is we are [wi ə] you are [jâ] they are [dè ə]</p> | <p>151. black white red blue large big small</p> | <p>nearly almost quite enough</p> | <p>177. I have (got) you » » we » » they » » he has (got) she » » my friend » » who has (got) (<i>Dans la lan- gue écrite on supprime pres- que toujours ce « got ».</i>)</p> | <p>one just like</p> <p>190. another the other the others</p> |
| <p>148. there in at home out away back upstairs downstairs England France Belgium Germany</p> | <p>new old young right wrong good better bad tired busy ready free little</p> | <p>157. not [nôt, nt]</p> | <p>180. a piece of it a part of it</p> | <p>194. have not has not</p> <p>202. had</p> |
| | | <p>158. am not is not are not [aant ou ə nôt]</p> | <p>184. one</p> | <p>205. I had (got) I had not had I <i>etc.</i></p> <p>207. how many</p> |
| | | <p>167. want</p> | | |
| | | <p>169. wanted</p> | | |

209. Dans la langue écrite, l'interrogatif-négatif se forme en intervertissant le sujet et la Particule Verbale et en faisant suivre le *not*.

Do you not do it ?
Does he not come ?
Did you not know ?

Are you not busy ?
Is he not free ?
Have you not (got) it ?

Ne suis-je pas ? dans la langue écrite se rend par *Am I not ?*

211.

thirteen
fourteen
fifteen
sixteen
seventeen
eighteen
nineteen
twenty
twenty-one
twenty-two
twenty-three
twenty-four

gave
send
sent
sell
sold
write
wrote
bring
brought
show
showed

226.

to

229.

on *Wednesday
on *Friday
on *Saturday
in *April
in *July
in *September
a few days ago
a long time ago

at a quarter
to seven
at a quarter
past nine

231.

always

generally
often
rarely
seldom
never
hardly ever
sometimes
still

234.

funny
true
certain
early
green
yellow

brown
grey
pleased
sorry
sure
nice
late
open
shut
same
different
thing
nasty
(all) alone
(all) together

4^{me} Section

225.

give

237. Le participe présent se forme dans la langue écrite en ajoutant *ing* à l'infinitif. Si l'infinitif se termine par *e* muet, celui-ci se supprime. Dans certains cas la dernière consonne de l'infinitif se redouble.

| | | | | |
|--------|---------------|-------------|------------|----------|
| doing | speaking | beginning | forgetting | sending |
| taking | knowing | finishing | being | selling |
| seeing | understanding | staying | wanting | writing |
| coming | telling | putting | having | bringing |
| going | keeping | remembering | giving | showing |

À partir de maintenant la forme orthographique de chaque participe présent figurera après le verbe dont il dérive.

| | | | | |
|---|---|--|---|---|
| 239. just | say said saying | nope hoped hoping | 259. wonder wondered wondering whether | 267. *French *German *Spanish language languages foreign |
| 246. shall I [ʃl aè] will you | read [riid] read [rèd] reading try tries (3 p.s.) trying | good morning good afternoon good evening good night good bye | 263. *Mr. [mɪstə] *Mrs. [mɪsɪz] *Miss | 269. with without for near |
| 248. again too either | mean meant meaning expect expected expecting | 256. ask asked [aast] asking for [fə, fr] | 264. 's | |
| 253. get got getting | | | 265. Mr. Brown's my friend's | 271. think thought |

thinking
believe
believed
believing
suppose
supposed
supposing

274.

thirty
forty
fifty
sixty
seventy
eighty
ninety
a hundred
a hundred
and one
two hundred
and four
a thousand

5^{me} Section

287.

impossible
difficult

easy
necessary
time
for me to
for you to
etc.

289.

on the table
on the ground
on the floor
at the window
at the end
in the box
in the street
in the room
in the town
in the country
near the door
over the line
under the table
against the wall
from the station

291.

was
were

295.

in January
in February
in October
at five minutes
to four *etc.*
a few minutes
ago
an hour ago
two hours ago
six weeks ago
a fortnight ago
just now

298.

as [əz]
while [waɪl]

305.

done
taken
begun
seen
known
forgotten
shown
come

gone
given
written
spoken
been

306.

by

313.
now
not .. yet
already

316.

just

317.
only

320.

hear
heard
hearing
help
helped
helping

learn
learnt
learning
meet
met
meeting
leave
left
leaving
lose
lost
losing
find
found
finding
answer
answered
answering
buy
bought
buying
open
opened
opening
shut
shut
shutting

323.
a month ago
two months ago
a year ago
some time ago
in nineteen
(hundred and)
twelve
in a few days'
time
in a fortnight's
time
every time
five-and-twenty

325.
I had better
I would rather
I used to

330.
anything
anybody
anywhere
better than
else
except

334.
there is
there was
there is not
there was not
is there
was there

337-8-9.
difference
between
make
made
making
great

341.
shall

6^{me} Section.
360.
would [d, əd]
would not

362.
were
even [iivn]

365.
first
second
third
fourth
fifth
sixth
seventh
eighth
ninth
tenth
eleventh
twelfth
thirteenth
twentieth
twenty-first
thirtieth
fortieth
fiftieth
hundredth
thousandth

366.
ever

367.
train

word
example
on the left
mistake
page
translation
on the right

370.
of
[ə, əv, óv]
colour
number
corner
beginning
middle
end

372.
on account of
instead of
in spite of
about

374.
these
those

376.
so as to
so as not to

378.
like
liked
liking
use
used
using
look
looked
looking
wait
waited
waiting
listen
listened
listening

380.
as [əz, æz]

382
long
short

| | | | | |
|-------------|-------------|-----------------------|-----------------|------------|
| full | 385. | 389. | gentleman | burning |
| empty | here is | some [sm sam] | gentlemen | cut, cut |
| wet | this is | | the one which | cutting |
| dry | here are | 391. | the one (that) | follow[ed] |
| deep | these are | any | the one who | following |
| clean | there is | | the one (that) | touch[ed] |
| dirty | that is | 394. | the ones which | touching |
| cheap | there are | several | the ones (that) | clean[ed] |
| dear | those are | a dozen | those which | cleaning |
| pretty | | half-a-dozen | those (that) | stop[ped] |
| heavy | 386. | | | stopping |
| hard | money | 395. | 406. | lock[ed] |
| soft | paper | more | play[ed] | locking |
| light | ink | | playing | break |
| dark | water | 398. | work[ed] | broke |
| cold | | who | working | broke |
| warm | 387. | which | laugh[ed] | breaking |
| hot | old | that | laughing | eat |
| important | older | | pull[ed] | ate |
| interesting | long | 399. | pulling | eaten |
| both | longer | man | push[ed] | eating |
| neither | short | men | pushing | drink |
| nor | shorter | person | lift[ed] | drank |
| such a | cheap | people | lifting | drunk |
| such an | cheaper | lady | burn[t] | drinking |
| | | ladies ⁽¹⁾ | | |

⁽¹⁾ Les substantifs se terminant par *consonne*+y forment le pluriel en transformant le y en *ies*.

| | | | | |
|-----------|-------------------------|--------------|----------------|---------------------|
| 408. | you ought to | empties | hidden | I will have done it |
| seasons | (âât tə) | emptied | hiding | I shall » » |
| Spring | could | emptying | call(ed) | I would » » |
| Summer | (kùd. kəd, kd) | hold | calling | I should » » |
| Autumn | could not | held | sit | I could » » |
| Winter | | holding | sat | I may » » |
| at once | 417. | accept(ed) | sitting | I might » » |
| soon | once | accepting | stand | I must » » |
| presently | twice | refuse(d) | stood | I ought to » » |
| later | three times | refusing | standing | |
| later on | | explain(ed) | walk(ed) | 443. |
| quickly | 7 ^{me} Section | explaining | walking | for |
| fast | 433. | pay | live(d) | during |
| slowly | change[d] | paid | living | |
| properly | changing | paying | get | 445. |
| badly | arrange[d] | translate(d) | got | myself |
| | arranging | translating | getting | yourself |
| | catch | pronounce(d) | although | himself |
| | caught | pronouncing | let us (lèts) | herself |
| | catching | waste(d) | | ourselves |
| | correct[ed] | wasting | 438. | yourselves |
| | correcting | choose | let, let | themselves |
| | receive(d) | chose | letting | oneself |
| | receiving | chosen | | |
| | fill(ed) | choosing | 441. | 458. |
| | filling | hide | I have done it | since |
| | empty | hid | I had » » | |

460. Règle pour la formation du comparatif et du superlatif des adjectifs d'une et de deux syllabes :

Ces adjectifs s'ajoutent respectivement **er** et **est**. Ceux qui se terminent déjà par **e** n'ajoutent que **r** et **st**. Ceux qui se terminent par **consonne + y** transforment l'**y** en **ies**. Dans certains cas la dernière consonne se redouble.

| | | | | |
|--------------|---------------|-----------------|----------------|---------------|
| blacker—est | whiter—st | as black as | many | 476. |
| smaller—est | bluer—st | not so black as | too | this is |
| newer—est | larger—st | blacker than | as | that is |
| older—est | freer—st | 461. | so | these are |
| younger—est | truer—st | more | how | those are |
| greener—est | purer—st | the most | | wood |
| yellower—est | nicer—st | 468. | 470. | stone |
| browner—est | later—st | better | far | milk |
| greyer—est | busier—iest | best | | coffee |
| longer—est | funnier—iest | worse | 472. | tea |
| shorter—est | earlier—iest | worst | none, no | knife, knives |
| fuller—est | emptier—iest | 465. | nothing | fork [s] |
| deeper—est | drier—iest | there are | nobody | glass [es] |
| cleaner—est | dirtier—iest | there were | nowhere | key [s] |
| cheaper—est | prettier—iest | there are not | neither | tree [s] |
| dearer—est | heavier—iest | there were not | 474. | 479. |
| softer—est | redder—dest | are there | no doubt | hardly |
| lighter—est | bigger—gest | were there | no trouble | scarcely |
| darker—est | wetter—test | 468. | no more money | left |
| colder—est | hotter—test | much | nothing at all | |
| warmer—est | | | | |

Dans les lettres familières ou dans les textes reproduisant les conversations, on se sert des contractions suivantes :

| | | | | | | | | |
|-----------|-------------|------------|----------|-------------|-----------|--------|-------------|---------|
| don't | <i>pour</i> | do not | mightn't | <i>pour</i> | might not | hadn't | <i>pour</i> | had not |
| doesn't | | does not | oughtn't | | ought not | 'm | | am |
| didn't | | did not | needn't | | need not | 's | | is |
| won't | | will not | daren't | | dare not | 're | | are |
| wouldn't | | would not | isn't | | is not | 've | | have |
| shan't | | shall not | aren't | | are not | 's | | has |
| shouldn't | | should not | wasn't | | was not | 'd | | had |
| can't | | cannot | weren't | | were not | 'll | | will |
| couldn't | | could not | haven't | | have not | 'd | | would |
| mayn't | | may not | hasn't | | has not | let's | | let us |

ERRATA

- Page 9, lignes 38 et 39 : *hirk*, au lieu de : *hink*.
 » 9, » 71 : *inglis*, au lieu de : *inglis*.
 » 27, » 24 : Je ne suis pas venu, au lieu de : Je suis venu.
 » 32, » 7 : Mon père n'a pas pris, au lieu de : Mon père a pris.
 » 47, » 4 : *wan*, au lieu de : *wan*.
 » 61, » 3 : *faut*, au lieu de : *faisant*.
 » 77, » 3 : *reviens*, au lieu de : *revenais*.
 » 82, » 3 : *jl*, au lieu de : *si*.
 » 94. Ajoutez avant la ligne 13 : **274. Vocabulaire.**
 » 101, ligne 9 : *taon*, au lieu de : *taon*.
 » 105, » 22 : *riidin*, au lieu de : *riidin*.
 » 105, » 23 : *goin*, au lieu de : *goin*.
 » 140, » 24 : *huum*, au lieu de : *huu*.
 » 142, » 8 : *lèètər*, au lieu de : *lèéter*.
 » 142, » 9 : *pèépər*, au lieu de : *pèéper*.

APPENDICE

RECUEIL DE NOUVEAUX MOTS.

Substantifs.

| | | | | | |
|---------|--------|----------------|-----------------------------|------------|----------------|
| air | èə | air | child | tʃaæld | enfant |
| animal | 'ænɪml | animal | (<i>pluriel</i> : children | 'tʃɪldrən) | |
| apple | 'æpl | pomme | church | tʃætʃ | église |
| arm | aam | bras | coat | koot | veston, habit |
| aunt | aant | tante | cold | koold | rhume |
| bag | bæg | valise, sac | copper | 'kɒpə | cuivre |
| bed | bèd | lit | cousin | kazn | cousin(e) |
| beef | biif | bœuf (viande) | cow | kao | vache |
| beer | biie | bière | cup | kap | tasse |
| bird | bæd | oiseau | dog | dɔg | chien |
| boat | boot | bâteau | dictionary | 'dɪkʃnəri | dictionnaire |
| body | bɒdi | corps | dress | drès | robe |
| boot | buut | soulier | ear | iie | oreille |
| boy | bæe | garçon, gamin | earth | æθ | terre |
| brass | braas | cuivre (jaune) | east | iist | est |
| bridge | brɪdʒ | pont | egg | èg | œuf |
| brother | 'brʌðə | frère | eye | aè | œil |
| card | kaad | carte | farm | faam | ferme |
| cat | kæt | chat | field | fiild | prairie, champ |
| chalk | tʃʌk | craye | finger | 'fɪŋgə | doigt |
| cherry | 'tʃeri | cerise | fire | faeə | feu |
| chest | tʃèst | poitrine | fish | fɪʃ | poisson |

| | | | | | |
|---------|------------------------------|------------|--------------------------|--------|-----------------|
| flower | 'flaoə | fleur | meat | miit | viande |
| fog | fɔg | brouillard | metal | mètl | métal |
| foot | fùt | piéd | moon | muun | lune |
| | (<i>plural</i> : feet fiit) | | mother | maçə | mère |
| fruit | fruu | fruit | mouth | maoθ | bouche |
| garden | gaadn | jardin | mutton | matn | mouton (viande) |
| gas | gæs | gaz | neck | nèk | cou |
| girl | gæł | fille | (news)paper ('njuuz)pèpə | jurnal | |
| gold | gòold | or | north | nàáθ | nord |
| grass | graas | herbe | nose | nɔɔz | nez |
| hand | hænd | main | office | ɔfis | bureau |
| head | hèd | tête | oil | âel | huile |
| hill | hil | colline | orange | 'ɔrɪŋz | orange |
| horse | hàás | cheval | parcel | paasl | paquet |
| hotel | ɔo'tèl | hôtel | pear | pèə | poire |
| husband | 'hazbænd | mari | pen | pèn | plume |
| ice | aès | glace | pencil | pènsł | crayon |
| iron | aèən | fer | piano | pjæno | piano |
| king | kɪr | roi | picture | piktʃə | image, tableau |
| lake | lèék | lac | pig | pɪg | porc |
| lamp | læmp | lampe | pipe | pæp | pipe, tuyau |
| law | lâá | loi | place | plèés | place, lieu |
| lead | lèd | plomb | plate | plèét | assiette, |
| leg | lèg | jambe | plum | plam | prune |
| lemon | 'lèmən | citron | pork | pàák | porc (viande) |
| light | laèt | lumière | powder | paodə | poudre |
| match | mætʃ | allumette | price | praès | prix |

| | | | | | |
|---------|----------|-----------------|------------------------------------|----------|----------------|
| pupil | pjuupl | élève | steel | stiil | acier |
| rain | reén | pluie | stick | stik | canne, bâton |
| ring | riŋ | bague, anneau | sugar | fùgə | sucré |
| river | rivə | rivière, fleuve | sun | san | soleil |
| rose | rooz | rose | teacher | 'tiitʃə | professeur |
| salt | solt | sel | ticket | 'tikit | billet, coupon |
| saucer | sååsə | soucoupe | tobacco | tə'bækə | tabac |
| school | skuul | école | tram | træm | tram |
| sea | sii | mer | umbrella | am'brələ | parapluie |
| ship | ʃip | navire | uncle | ʌŋkl | oncle |
| shoe | ʃuu | soulier | valley | 'væli | vallée |
| shop | ʃɔp | magasin | veal | viil | veau (viande) |
| silver | silvə | argent | voice | vâəs | voix |
| sister | sistə | sœur | war | wâə | guerre |
| sky | skaè | ciel | weather | wèdə | temps |
| smoke | smoək | fumée | <i>(conditions atmosphériques)</i> | | |
| snow | snoo | neige | west | wèst | ouest |
| soap | sɔop | savon | wife | wâef | épouse |
| soldier | 'sooldʒə | soldat | wind | wind | vent |
| south | səʊθ | sud | wine | wâèn | vin |
| spoon | spuun | cuiller | work | wæək | travail |
| stamp | stæmp | timbre | world | wæəld | monde |
| star | staa | étoile | | | |

Adjectifs. — (Comparatif et superlatif en *er* et *est*, § 460).

| | | | | | |
|--------|---------|----------------------|---|-------------|------------------|
| angry | 'æŋgri | fâché, furieux. | thick | θik | épais. |
| bitter | 'bitə | amer. | thin | θin | mince |
| clever | 'klɛvə | adroit, 'intelligent | thirsty | 'θæsti | (qui a soif) |
| fine | fæɪn | beau, superbe, fin | ugly | 'agli | laid |
| fresh | frɛʃ | frais, nouveau | weak | wi:k | faible |
| happy | 'hæpi | heureux | wide | waɪd | large |
| high | haɪ | haut | (Comparatif et superlatif en <i>more</i> et <i>most</i> § 461.) | | |
| hungry | 'hʌŋgri | (qui a faim) | anxious | 'æŋkʃəs | inquiet, anxieux |
| ill | il | malade | awful | 'ɑ:fl | terrible |
| kind | kaɪnd | aimable | comfortable | 'kʌmfətəbl | confortable |
| lazy | 'leɪzi | paresseux | considerable | kn'sɪdrəbl | considérable |
| loud | laʊd | bruyant, fort | dangerous | 'dɛəŋʒərəs | dangereux |
| low | lʊ | bas | dreadful | 'dredfl | terrible |
| narrow | 'næro | étroit | enormous | ɪ nɑ:əməs | énorme |
| poor | puə | pauvre | genuine | 'dʒɛnjuɪn | véritable |
| rich | rɪʃ | riche | horrible | 'hɔ:ribl | horrible |
| rough | rʌʃ | rugueux | improbable | ɪm'prɔ:bəbl | improbable |
| round | raʊnd | rond | likely | 'laɪkli | probable |
| silly | 'sɪli | sot | obvious | 'ɔ:bvjəs | évident |
| sharp | ʃa:p | aigu, pointu | probable | 'prɔ:bəbl | probable |
| sleepy | 'sli:pi | (qui a sommeil) | remarkable | rɪ'ma:kəbl | remarkable |
| smooth | smu:ð | lisse | similar | 'sɪmɪlə | semblable |
| square | skwɛə | carré | suitable | 'su:tuəbl | convenable |
| strong | strɔ:ŋ | fort, solide | unlikely | an'laɪkli | improbable |
| sweet | swi:t | doux, sucré | useful | 'ju:sfɪ | utile |
| tall | tɑ:l | grand, haut | | | |



IMP. LÉON LACROIX

RUE DE DIJON, 162

— Verviers —









LaE.Gr
P174m

167753

16101

Author Palmer, H. E.

Title Manuel d'anglais parlé.

University of Toronto
Library

DO NOT
REMOVE
THE
CARD
FROM
THIS
POCKET

Acme Library Card Pocket
Under Pat. "Ref. Index File"
Made by LIBRARY BUREAU

